DOCUMENT RESUME

ED 061 856 48 FL 003 184

AUTHOR	Hashimoto, Anne Yue
TITLE	A Guide to the Teng-xian Dialect.
INSTITUTION	Princeton Univ., N.J. Chinese Linguistics Project.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C. Bureau of Research.
BUREAU NO	BR-9-7734
PUB DATE	May 71
CONTRACT	OEC-0-9-097734-4516-014
NOTE	362p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$13.16
DESCRIPTORS	Bibliographies; *Chinese; Consonants; Descriptive Linguistics; *Grammar; Language Styles; Morphemes; *Morphology (Languages); *Phonology; *Regional Dialects; Syllables; Syntax; Tone Languages; Vocabulary; Vowels
IDENTIFIERS	*Teng xian dialect

ABSTRACT

This document provides a description of the Teng-xian dialect of Chinese. In the introduction, the author discusses the geographical location of the dialect and its relationship to other Chinese dialects; a map is provided. Items covered in the phonological description include syllable structure, initials, finals, tones, tone sandhi, combinations of initials, finals, and tones, morphological tone change, and colloquial versus literary forms. In the lexicon section, morphemes, words, and phrases are arranged in tables in the matrix of Ancient Chinese sound categories in order to afford easy comparison with similar items among other dialects. The tables are arranged according to rime group distinction, division distinction, and tonal distinction, in that order. Two stories collected from the informant are presented to give an example of spoken Teng-xian. The stories are recorded as they were told; they appear both in phonetic transcription and in Chinese characters. An English translation is provided. Grammatical notes following the texts cover such items as pronouns, deictics, interrogatives, definite and indefinite words, aspects, negatives, copula and locative, sentence particles, gender markers for animals, common classifiers, affixes for nouns, possessives, and modifying clauses. A bibliography listing relevant materials is included and a character index is provided. For documents on other Chinese dialects, see FL 003 179 through FL 003 183. (VM)

ED 061856

TITLE VI, Sec. 602, NDEA PA-48
Bureau No. 9-7734, Contract No. 0-9-097734-4516

A GUIDE TO
THE TENG-XIAN DIALECT

****

Anne Yue Hashimoto

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FL 003 184

A GUIDE TO

THE TENG-XIAN DIALECT

By

Anne Yué Hashimoto

May

1971

ACKNOWLEDGMENT

For the completion of the present handbook, I am indebted to my informant of the Teng-xian dialect, Mr. Ru-song Su, who has been most patient and co-operative at our recording sessions; to Miss Anne Terrell of the San Francisco Chinatown-North Beach English Language Center for affording me help in the search for appropriate informants; and to Professor William S-Y. Wang for making available to me the recording facilities of the phonological laboratory of the University of California at Berkeley as well as for helping me with some of the actual recording.

This study is supported by the U. S. Office of Education Contract No. OEC-0-9-097734-4516(014) and the Chinese Linguistics Project of Princeton University.

CONTENTS

ACKNOWLEDGMENT ii

INTRODUCTION 1

CHAPTER 1 PHONOLOGICAL DESCRIPTION

1.1 Syllable structure 4

1.2 Initials 5

1.3 Finals 6

1.4 Tones 9

1.5 Tone sandhi 10

1.6 Combinations of initials, finals and tones 13

1.7 Morphological tone change 14

1.8 Colloquial versus literary forms 15

CHAPTER 2 LEXICON 16

CHAPTER 3 COLLOQUIAL TEXTS

3.1 Sample texts 243

3.2 Grammatical notes 260

3.2.1 Pronouns 260

3.2.2 Deictics 260

3.2.3 Interrogatives, definite words and indefinite words 261

3.2.4 Aspects 262

3.2.5 Negatives 263

3.2.6 Copula and locative 264

3.2.7 Sentence particles 264

3.2.8 Gender markers for animals 265

3.2.9 Common classifiers 265

3.2.10 Affixes for nouns 265

3.2.11 Possessive 266

3.2.12 Modifying clause 266

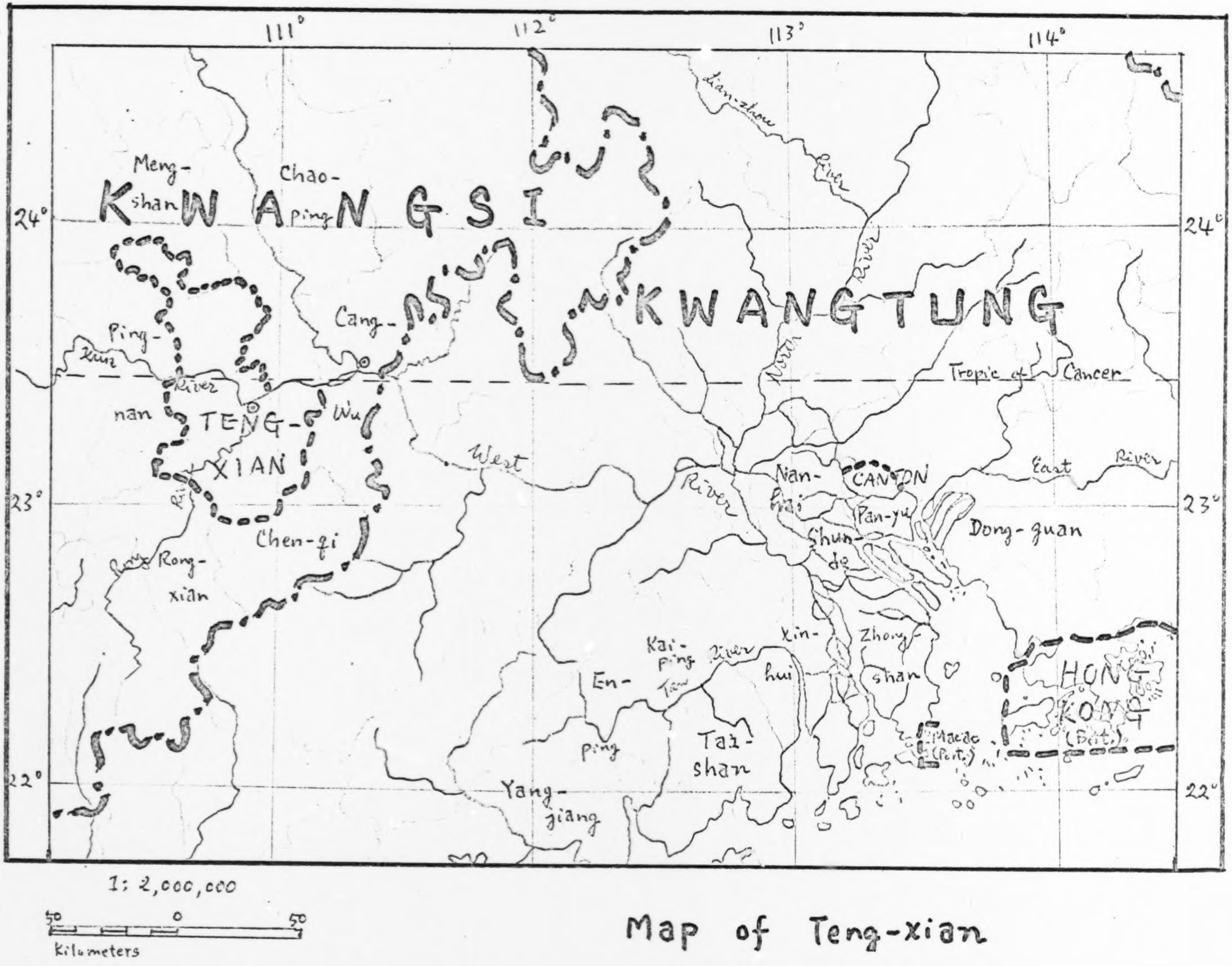
CHAPTER 4 BIBLIOGRAPHY 267

Map of Teng-xian 2

INTRODUCTION

The district of Teng-xian (藤縣) lies in southeastern Kwangsi close to the border of Kwangtung. The district itself extends for about 115 kilometers from north to south and about 70 kilometers from east to west at the widest part. The tropic of cancer as well as the Xun River (潯江), a tributary of the West River, run through the middle part of the district; while the city of Teng-xian is situated on the southern bank of the Xun River, about 45 kilometers westward from the border of Kwangtung and about the same distance southwestward from the city of Wu-zhou (梧州) or Cang-wu (蒼梧). The geographical location of both the city and the district of Teng-xian is indicated in the map on p. 2.

The dialect described in this handbook is the city dialect. Field work on this dialect with an informant, a recent immigrant residing in San Francisco, was carried out by the author in August, 1969. The informant, Mr. Ru-song Su (蘇汝松), was 53 years old at that time. Mr. Su was born and raised in the city of Teng-xian (henceforth Teng-xian for short) until he finished his primary school education. The Su family had lived in Teng-xian for three generations. The grandfather of Mr. Su moved from Hunan to Teng-xian some time in the last century. According to Mr. Su, all the Su families in Teng-xian were originally from Hunan. The part of the city Mr. Su resided was the southeastern part. After finishing primary school, he went to Canton for his high school education for about 6 or 7 years, after which he went to Shanghai for college education and stayed there for about 7 years. During his out-of-province sojourn, he often went home during the holidays. Both of his parents spoke the Teng-xian dialect, while his wife speaks the


111°
112°
113°
114°
24°
23°
22°
KWANGSI
KWANGTUNG
Meng-shan
Chao-ping
Cang-wu
Ping-nan
Teng-xian
River
TENG-XIAN
Chen-qi
Rong-xian
Lian-zhou River
North River
West River
East River
Tropic of Cancer
Nan-hai
CANTON
Pan-yu
Shun-de
Dong-guan
Xin-hui
Zhong-shan
Kai-ping
Tan River
En-ping
Tai-shan
Yang-jiang
Macao (Port.)
HONG KONG (Brit.)
1: 2,000,000
50
0
50
Kilometers

Map of Teng-xian

Cang-wu dialect. Mr. Su himself, besides speaking Teng-xian dialect as his native tongue, can also speak Cantonese, Shanghai, Mandarin, the Si-yi (四邑) dialect and some English, all with his native accent. Besides Canton and Shanghai, Mr. Su has travelled within Kwangsi to places like Gui-lin (桂林), Liu-zhou (柳州) and Wu-zhou, and lived in Hong Kong. Therefore, he has had wide contact with different dialects and may have been influenced by the pronunciation of some of them, especially Cantonese, to a greater or lesser degree.

Although our informant claimed that there were no distinct varieties of the city dialect and that the same dialect was spoken throughout the city, we have practically no other reliable source of information concerning the linguistic situation in the city or district of Teng-xian. Nor can we make any surmise on the approximate number of speakers of this dialect. Hitherto, there has been no published materials or description on this dialect. We were able to collect about 2,300 morphemes, words and phrases, plus two stories from our informant, during the limited time avilable for the survey. With this amount of materials we can give a fairly adequate overall description of the phonological and syntactic aspects of the dialect.

On the whole, Teng-xian represents a type of Yue dialect between Cantonese and the Si-yi dialects: its system of finals is similar to that of Cantonese while its system of initials in terms of development from Ancient Chinese is partly similar to Cantonese and partly similar to Tai-shan (台山). Its tonal system too, bears resemblance to these two dialects. On the other hand, the Teng-xian dialect is unique in a few respects from other known Yue dialects. It has implosive consonants, which so far have not been reported to exist in other Yue dialects. It has unaspirated and no aspirated consonants in syllables with the Yang-Ping (陽平) tone, a result of the fact that it has nonaspirates as correspondents to the Ancient voiced stops and affricates in all tones, a feature known to exist in a limited extent in the colloquial layer of the Shun-de (順德) dialect only, among all known Yue dialects. Other characteristics of this dialect not commonly found in most Yue dialects are: the existence of a rising falling tone for Yang-Ping, and tone sandhi in a more extensive scale. In the use of certain lexical items, such as the negative, the copula, the aspect markers, Teng-xian is closer to other Kwangsi dialects.

In the following chapters we shall give a broad phonological description of the dialect, a syllabary containing some 2,000 words of the dialect arranged in the matrix of Ancient Chinese sound categories, from which one can easily trace the phonological development of this dialect from Ancient Chinese, and sample colloquial texts illustrative of the basic syntactic structure of the dialect.

CHAPTER 1 PHONOLOGICAL DESCRIPTION

1.1 Syllable structure

The basic syllabic structure of Teng-xian is similar to all other Yue dialects and most modern dialects. It has the form:

$$(C_1, G)\ V\ (C_2, G)$$

where C_1 stands for initial consonant, C_2 for final consonant, G for glide, and V for vowel. Or the form:

$$(C_1)\ (G)\ V\ (C_2, G)$$

if labiovelars are to be described as combinations of consonants plus glides. A Teng-xian syllable may also consist of a single syllabic nasal [m] or [ŋ].

1.2 Initials

Following the tradition of describing a syllable in terms of the two major constituents: initial (post-junctural element preceding the syllabic vowel) and final (all other elements of the syllable), and adopting the second formula for syllabic structure present in the last section, the inventory of Teng-xian initials is as shown below (all phonetic transcriptions are rendered in broad I.P.A. notation):

Place of articulation / Manner of articulation		Labial	Dental	Palatal	Velar	Glottal
Plosive	vl. unasp.	p	t		k	(ʔ)
	vl. asp.	p'	t'		k'	
	vd. imp.	ʔb	ʔd			
Nasal		m	n	ɲ	ŋ	
Lateral			l			
Affricate	vl. unasp.			tʃ		
	vl. asp.			tʃ'		
Fricative	vl. plain	f		ʃ		h
	vd. plain	v				
	vl. lateral		ɬ			
Glide	unrounded			j		
	rounded	w		ɥ		

(vl. = voiceless, vd. = voiced, unasp. = unaspirated, asp. = aspirated, imp. = imploded)

In the Yang or low tones, especially Yang-Ping, the unaspirated stops are often pronounced with voice. The glottal stop alternates with a zero initial or smooth vocalic ingress. The implosives in general do not have very strong implosion, such as that found in the Wen-chang (文昌) dialect of Southern Min for example, and in rapid speech they are often weakened into plain voiced stops. The occurrence of the palatal nasal initial is not always regular. In a number of words, it interchanges with [j]. For example, the word for 'person, people' is sometimes pronounced with the palatal nasal initial and sometimes with the palatal glide initial. The voiced labiodental fricative [v] is interchangeable with the labial glide [w] occurring as initial segment. For example, the word for 'great, admirable' is pronounced with either the initial [v] or the initial [w]. In low tone syllables, especially Yang-Ping, the voiceless glottal fricative [h] often becomes voiced [ɦ]. The glide [ɥ] occurs only before front rounded vowels. For typographical reasons, henceforth aspiration will be marked by [h] instead of ['].

1.3 Finals

For convenience of discussion we shall describe tones separately from the other elements of the Teng-xian final. According to the syllable formula we chose for describing the Teng-xian syllabic structure, the Teng-xian final may take one of the following forms:

$$\begin{array}{cccc} V & GV & VG & GVG \\ & & VC_2 & GVC_2 \end{array}$$

The glides occurring as elements of the final are similar to those occurring as elements of the initial, but they are in general of a lower variety, especially the front glides. Although we transcribe the front glides occurring as ending segments as [i] and [y] for typographical convenience, they most often appear as [ɩ] or [ẹ] for the first one and [ʏ] for the second. The back glide occurring as ending segment is transcribed as [u]. The glide [y] occurrs only after the vowel [ϕ] and does not occur as prevocalic segment of the final. Both [i] and [u] occur as prevocalic segment of the final, and the latter is transcribed as [w] when it occurs in such as position. The consonants occurring as ending segments of the final are limited to six: the nasals [m̩, n, ŋ] and the voiceless unreleased stops [pʿ, tʿ, kʿ] which will henceforth be represented simply as [p, t, k] respectively. While the inventory of the vocalic vowels is as follows:

	Front		Central	Back
	unrounded	rounded		rounded
High	i	y		u
Half high	(ɩ)	(ʏ)		(ω)
Upper mid	e	ø		o
Lower mid	ɛ	œ		ɔ
Half low			ɐ	
Low			A	

Phonetically speaking, there are three unrounded front vowels, three rounded front vowels, three back vowels (all rounded) and two central vowels. The high front vowels and the high back vowel alternate between a high variant and a half high variant. The occurrence of the lower mid front rounded vowel [œ] is limited to only one word -- the word for 'boot' -- and to instances where the final [øy] is reduced to this sound in rapid speech. The central vowels are in general distinct, but there is a tendency of alternation between the two in a number of words, namely, those which bear the half low central vowel in other Yue dialects such as Cantonese. For typographical reasons, we shall henceforth represent these two sounds as [ə] (for [ɐ]) and [a] (for [ᴀ]) respectively. The occurrence of the upper mid vowels is relatively limited. [ø] occurs only in the final [øy], [e] in the finals [eŋ] and [ek] (the final [ei] is marginal, see below), and [o] in the finals [ou], [oŋ] and [ok]. While the high front rounded vowel [y] occurs as final only by itself.

The eleven vowels, nine ending segments and two prevocalic glides combine to form in all fifty-eight finals:

a	ai	au	am	an	aŋ	ap	at	ak
wa	wai			wan			wat	
	əi	əu	əm	ən	əŋ	əp	ət	ək
wəi				wən			wət	
(i)ɛ		iɛu	iɛm		iɛŋ	iɛp		iɛk
	(ei)				eŋ			ek
								wek
i		iu	im	in		ip	it	
œ								
	øy							
y								
ɔ	ɔi		ɔm	ɔn	ɔŋ	ɔp	ɔt	ɔk
		ou			oŋ			ok
u	ui			un			ut	

As already mentioned above, all finals with the vowel [ə] sometimes alternate with finals with the vowel [a]. The final [ei] is marginal in that it occurs in only one word -- 費, and it is very likely a contamination from Cantonese. Certain words with the final [un] are sometimes pronounced as [yn], which is probably a borrowing from Cantonese, since in all such cases the corresponding words in Cantonese bear the final [yːn]. The finals [iɛu], [iɛm] and [iɛp] are restricted to colloquial forms.

1.4 Tones

Phonetically Teng-xian distinguishes nine tone classes. In terms of tradiational terminology, they are as follows:

	Ping	Shang	Qu	Ru	
				high	middle
Yin	42/44	55/35	33	5	3
Yang	231/11	24/35	22	2	

These are the values given for the tone classes occurring in syllables in isolation or in pre-junctural position. The Yin-Ping tone is either high level or high falling, quite similar to the same tone in Cantonese. There does not seem to be a systematic corre lation between syntactic classes of words and the variants for this tone (such as high level for nouns mostly and high falling for other syntactic categories mostly in the case of Cantonese). The Yang-Ping tone is most commonly low rising falling; sometimes it appears as a very low level tone, similar to the level variant of the Yang-Ping tone in Cantonese. This latter variant may be a borrowed form from Cantonese into Teng-xian in pre-junctural position. The Yin-Shang tone of Teng-xian is very similar to that of Taishan. It is a very high, slightly rising tone, although we transcribe it as [55], but sometimes the slight rising contour is absent. The same tone is sometimes pronounced with a high rising contour, similar to the high rising tone in Cantonese, except that the rise is not as great in extent. This high rising variant may be a borrowed form from Cantonese, since the most common words with the Yin-Shang tone are usually pronounced with the first variant. The Yang-Shang tone is either low rising or high rising. The high rising variant seems to be more colloquial than the other variant, which is probably again borrowed from Cantonese. Since Teng-xian borrowed a high rising tone for a variant of its Yin-Shang tone, the colloquial Yang-Shang variant, which is similar to it, thus merges with it. In other words, there is a partial merger of the Yin-Shang and the Yang-Shang tone in Teng-xian. The Yin-qu tone has a mid level or higher mid level contour, similar to the same tone in Cantonese; while the Yang-Qu tone has a lower mid level contour with a slight falling feature -- its phonetic value seems to be midway between the same tone in Cantonese which is lower mid level and the same tone in Tai-shan which is lower mid falling. The high Yin-Ru tone is high level and short and may be equally well transcribed as [4]; it is similar to the same tone in Cantonese. The middle Yin-Ru tone is mid level and short, having the same pitch level as the Yin-Qu tone, and similar to the same tone in Cantonese. The Yang-Ru tone is lower mid level, having the same pitch level as the Yang-Qu tone, and similar to the same tone in Cantonese.

1.5 Tone sandhi

In a sequence of two or more syllables most of the tones of Teng-xian change their value when followed by syllables with certain types of tones. However, from the data we gathered, we observe that this phenomenon is not always regular. In other words, tone sandhi does not always occur as expected. This may be due to either or both of the following reasons: tone sandhi may be a regular phenomenon under statable environments in Teng-xian, but our informant is influenced by other Yue dialects such as Cantonese which do not have tone sandhi in similar environments; or, the Teng-xian dialect represents a transitional type of dialect in which tone sandhi is declining.

In general, putting aside the problem of the frequency of occurrence, we can find two regular types of tone sandhi in Teng-xian:

Any non-Ru tone (except Yang-Ping) before Yang-Ping is changed into a lower mid level tone with or without a slight falling contour -- [22] or [21] --, and any Ru tone before Yang-Ping is changed into a short lower mid level tone -- [2]. The changed tones resemble the Yang-Qu tone in the former case the the Yang-Ru tone in the latter case;

Any Yin tone before another Yin tone is changed into a higher mid level tone -- [33], similar to the Yin-Qu tone -- if it is not a Ru tone, and any Yin-Ru tone before another Yin tone is changed into a short higher mid level tone -- [3], similar to the middle Yin-Ru tone --.

These two types of tone sandhi seem to be most popular with the Yin-Ping tone. Examples are listed below with the citation forms in the extreme left column:

keŋ^{42}	'to plow'	⟶	keŋ^{22}tin^{231}	'to plow the field'
tʃeŋ^{42}	'to dispute'	⟶	tʃeŋ^{33}kau^{42}	'to quarrel'
kəi^{42}	'chicken'	⟶	kəi^{33}na^{55}	'hen'
kəm^{42}	'gold'	⟶	kəm^{33}khɔŋ^{33}	'gold mine'

ʃan^{44} 'hill' ⟶ ʃan^{33}kok^{5} 'valley'

ʃam^{42} 'clothes' ⟶ ʃam^{33}that^{3} 'clothes brush'

In fact the Yin-Ping tone seems to participate in tone sandhi even when occurring before Yang tones other then Yang-Ping: it becomes a higher mid level or falling tone, [33] or [32], before Yang-Qu and Yang-Ru, and a lower mid level or falling tone, [22] or [21], before Yang-Shang. For example:

i^{42} 'clothes' ⟶ ji^{33}kwəi^{22} 'clothes closet'

tʃhøy^{44} 'to blow' ⟶ tʃhøy^{33}tek^{2} 'to play the flute'

kai^{42} 'street' ⟶ kai^{22}ʃi^{35} 'market'

There are cases of the Yin-Ping tone going to [22] or [21] before Yang-Qu, such as:

ʃeŋ^{42} 'to grow' ⟶ ʃeŋ^{22}ɬi^{22} 'to have the piles'

Examples of other tones undergoing tone sandhi before the Yang-Ping tone are listed below:

ʃøy^{55} 'water' ⟶ ʃøy^{22}tʃi^{231} 'pond'

ʔbai^{33} 'to worship' ⟶ ʔbai^{22}ʃən^{231} 'to worship god'

tu^{24} 'stomach' ⟶ tu^{22}ɬəi^{231} 'navel'

tʃhət^{5} 'to exit' ⟶ tʃhət^{2}ma^{231} 'to have the measles'

ʔdap^{3} 'to get on' ⟶ tap^{2}ʃun^{231} 'to get on the boat'

When a Yang-Ping tone occurs before another Yang-Ping tone, it usually assumes the form of [11], which is one of its own variant. For example:

jun^{231} 'to finish' ⟶ jun^{11}ɬun^{231} 'complete'

Examples of other Yin tones than Yin-Ping undergoing tone sandhi before another Yin tone are as follows:

fu^{55} 'bitter' ⟶ fu^{33}kwa^{42} 'bitter-melon'

jəm^{35}	'to drink'	⟶	jəm^{33}ʃøy^{55}	'to drink water'
ok^{5}	'house'	⟶	ok^{3}tu^{42}	'rent'
tʃok^{5}	'bamboo'	⟶	tʃok^{3}ɬan^{55}	'bamboo shoot'
jət^{5}	'one'	⟶	jət^{3}thun^{33}	'one inch'
			jət^{3}ʔbek^{5}	'one hundred'

The frequency of the occurrence of tone sandhi already described with respect to the Yin-Ping tone before other tones is about 70%, and of other tones before other tones is about 50%.

1.6 Combinations of initials, finals and tones

The various initials, finals and tones combine to form different types of syllables in Teng-xian. Distributionally there are certain restrictions on the combinations, due to some common phonetic phenomenon such as dissimilation or to historical factors. The most conspicuous restrictions observable from our data are the following:

a) Labial initials do not occur with finals ending in [m]/[p] nor do they occur with finals consisting of a single front rounded vowel, namely, the finals [œ] and [y]. This distributional pattern is apparently due to dissimilation of initial and final elements.

b) No finals have the same type of prevocalic glide and ending consonant. In other words, no final has a labial prevocalic glide and a labial ending or a palatal prevocalic glide and a dental ending. Thus, in Teng-xian, there exist no finals of the types: *-wVu, *-wVm, *-wVp, *-iVi, *-iVt (where V = vocalic segment of vowel). This is again due to dissimilation between prevocalic and postvocalic segments.

c) Aspirated stops and affricates as well as implosives do not occur in Yang or low tone syllables. This is partly the result of the historical development of Ancient voiced stop and affricate initials into unaspirated species in Teng-xian.

d) [p] does not occur in Yin or high tone syllables, a result of the historical development of the Ancient unaspirated labial stop (as well as the dental) into implosives and of the Ancient voiced stops (as well as affricates) into voiceless unaspirated stops in Teng-xian. [t] does not share this distributional restriction because it is also the reflex of the Ancient voiceless unaspirated dental sibilant.

e) The glottal stop or zero initial does not occur in Yang or low tone syllables.

f) Syllables consisting solely of syllabic nasals as well as those with nasal or liquid initial seldom occur in Yin or high tone syllables in general. However, quite a few colloquial words with the latter type of syllables do occur in Yin or high tone syllables.

g) The finals [ɔm]/[ɔp] and [ɔn]/[ɔt] occur only with velar initials and the glottal stop or zero initial.

1.7 Morphological tone change

The so-called tone change or *bian-yin*, which is morphological in nature, so popular in Cantonese and Tai-shan colloquial forms, does not exist in Teng-xian. There was only one instance where our informant pronounced the word for 'orange' with a changed tone, in its literary reading: [tʃeŋ^{35}], while he gave [tʃeŋ^{11}ti^{55}] as the colloquial form for the same word. The form with the "changed tone" is apparently borrowed from Cantonese.

1.8 Colloquial versus literary forms

The so-called colloquial versus literary or *bai* versus *wen* reading prevalent in many modern dialects, and in the Yue group manifested in a systematic phonetic distinction among the descendants of the Ancient Geng (梗) rime group or in the use of changed tones for certain colloquial morphemes in a number of dialects, does not seem to exist in Teng-xian. Although we find a few words in the descendants of the Geng and the Zeng (曾) rime group having an alternation of the vowels [a] versus [ə], or [e] versus [a], we cannot take them as examples of colloquial versus literary reading. The reasons are: on the one hand there is a tendency of the merger of the vowels [a] and [ə] as already noted in section 1.3, so that examples of such alternation cannot serve as evidence for the colloquial versus literary reading unless it is found that colloquial forms consistently carry one vowel and literary forms carry the other, which is not so in the few examples found in Teng-xian with such alternations; on the other hand, with respect to the [e] versus [a] alternation, the forms with [a] are sporadic and most probably borrowed from Cantonese. Thus, we have to conclude that while there is possibly a literary layer in Teng-xian which borrows certain vocabulary items from Cantonese, there is no systematic phonetic correlation between the colloquial and the literary layer such as that witnessed in other dialects. A more appropriate description of the situation at this stage is the existence of borrowed words from the norm of the Yue group -- Cantonese. For example, the word for 'to pick' is pronounced [tʃak^2] (摘) in Teng-xian, while in terms of regular historical correspondence of development, the word should be pronounced [tʃek^2]; the fact is that this word [tʃak^2] exists only as a literary form while the colloquial form expressing the same idea is [tʃəp^5] (執).

CHAPTER 2 LEXICON

Morphemes, words and phrases of Teng-xian are arranged in the following tables in the matrix of Ancient Chinese sound categories in order to afford easy comparison with similar items among other dialects. The tables are arranged according to rime group distinction, division distinction and tonal distinction in that order. The Ancient initials are listed in the extreme left column, next to which are listed morphemes of Ancient origin but still in use in the modern dialects in one form or another. The two columns are separated by a vertical line. Ancient initials are grouped according to their point and manner of articulation and are separated by horizontal lines. In order to give maximal conveneince for coress dialect comparison, the original page number of the Ancient syllabary is retained at the upper right corner of each page. Words, monosyllabic or polysyllabic, and phrases are given to illustrate the use of the Ancient morpheme in the modern Teng-xian dialect. The wiggle symbol, ~ , signifies identity with the listed Ancient morpheme rendered in character.

All phonetic transcriptions given in this handbook are borad. In the syllabary, tone sandhi forms are recorded as they are. Variations in pronunciation which are significantly noticeable have not been regularized and are given as they originally appeared. For typographical reasons, [h] after a stop or affricate is used to indicate aspiration, while the combination of a glottal stop followed by a voiced stop represents an imploded consonant.

	果開一：歌 平 歌	
端	多	ʔdɔ^{33} ʃiu^{55} ～少 . ki^{35} ʔdɔ^{42} 幾～
透	拖	
	他	tha^{44}
定	駝	lɔk^{22} tɔ^{231} 駱～
	馱（傘，～起來，～背）	
	陀	
泥	挪	
來	羅	lɔ^{24} ɬin^{33} ʃeŋ^{42} ～先生
	鑼	
	籮	
	蘿	
精		
清	搓	thɔ^{42} . . thɔ^{42} jəu^{33} ky^{33} ～幼佢
從		
心	娑（婆～）	
邪		
見	歌	kɔ^{42} ɬoŋ^{22} ～頌
	哥	pi^{22} kɔ^{44} 鼻～
溪	軻（孟子名）	ɔ^{44} . . meŋ^{24} ɔ^{42} 孟～
群		
疑	蛾	
	鵝	
	俄	
曉	呵	
匣	河	wai^{11} hɔ^{231} 淮～
	何	ɬeŋ^{33} hɔ^{231} 姓～ · hɔ^{23} ɬin^{33} ʃeŋ^{42} ～先生
	荷（～花）	
	苛	
影	阿（～膠，～哥，）	ɔ^{42} ji^{11} ～諛
喻云		
喻以		

	果開一：歌 上 哿	
端透定	舵	ʃun^{11}tɔ^{35} 船～
泥來	哪(那)～個?	
精清從心邪	左	
見溪群疑	可 我	hɔ^{35}ji^{24} ～以 ŋɔ^{24}
曉匣	荷爲～	

	果開一：歌 去 箇	
端透定	大 馱～子	tai^{22}ɲən^{231} ～人
泥來	那	na^{24}kɔ^{33}ɲən^{231} ～個人
精 清從心邪	佐 做(作)	 tu^{33}. tou^{33}kun^{42} ～官

見	個～人，一～，	kɔ^{33}
溪		
群		
疑	餓	ŋɔ^{22}
曉	荷薄～（*蔄）	pɔk^{22}hɔ^{231}
匣	賀	

	果開三：戈 平 戈	
見		
溪		
群	茄～子，	fan^{22}kɛ^{231} 番～
疑		

	果合一：戈 平 戈	
幫	波	ʔbɔ^{33}lɔŋ^{22} ～浪
	*菠～菜	ʔbɔ^{33}thɔe^{33}
滂	頗	
	坡	ʃan^{33}ʔbɔ^{42} 山～
	玻～璃	ʔbɔ^{42}・ʔbɔ^{22}li^{231}
並	婆	a^{22}pɔ^{231} 阿～・lou^{24}pɔ^{11} 老～
明	魔	
	磨～刀	
	摩	
	饃（饝）	
	摹～仿	
泥		
來	騾	ly^{231}
	螺～螄	
	腡手指文	
	囉（爾見）～唆	

4		
精		
清		
從	矬矮	
心	蓑	
	梭織布～	
	唆囉～	
	莎～草	
邪		
見	過	
	鍋	
	戈	
溪	科	fɔ^{42}
	窠	
	棵（科）	phɔ^{42}
群		
疑	訛	
曉		
匣	和～氣	tiu^{11}wɔ^{231} 調～ · wɔ^{11}ʃiɛŋ^{22} ～尚
	禾	
影	倭	
	踒～了腳	
	窩（堝）	
喻云		
喻以		

	果合一：戈	
	上	
	果	
幫	跛～足	
	簸～一～	
滂	頗	lim^{11}phɔ^{55} 廉～
並		
明		

端	朵	jət^{3} ʔdɔ^{55}fa^{42} 一～花
	〔棵〕	
透	妥	tɔ^{35}ʔdɔŋ^{33} ～當
	橢～圓	tɔ^{35}jun^{11}jeŋ^{11} ～圓形
定	惰	lan^{24}tɔ^{22} 懶～ · lan^{35}tɔ^{22}
	𥞊柴～（棰）	
	墮與墜異	tɔ^{22}lɔk^{2} ～落
泥		
來	裸～體	
	瘰～癧	
精		
清		
從	坐	theŋ^{55}ɬɔ^{24} 請～
心	鎖	thit^{3} ɬɔ^{55} 鉄～
	瑣～碎	
邪		
見	果	ji^{11}kɔ^{55} 如～ · kɔ^{35}ʒin^{11} ～然
	裹	
	⁕	
	菓	
溪	顆一～珠	jət^{3} lɔ^{35}meŋ^{11}tʃy^{42} 一～明珠
群		
疑		
曉	火	fɔ^{35}tʃiɛ^{42} ～車
	夥（火）	fɔ^{33}ki^{33} ～記
匣	禍	tai^{22}wɔ^{22} 大～

	果合一：戈	
	去	
	過	
幫	簸～箕	ʔbɔ^{33}ki^{42}
	播	ʔbɔ^{33}jəm^{42} ～言
滂	破	ʔda^{35}phɔ^{33} 打～
並	薄～荷（⁕蔢）	pɔk^{2} hɔ^{231}
明	磨～麪，石～	

6

端	剁	
透	唾～液，～沫	thu^{33} · thu^{33}ma^{22} ～罵
定		
泥	+ 糯～米（稬）	
來	摞～起來	
精	挫	
清	銼	
	莝～草，切碎的草	
從	座	ɬin^{11}ɬɔ^{35} 前～ · həu^{22}ɬɔ^{35} 後～
	坐	
心		
邪		
見	過	kɔ^{33}tu^{22} ～渡
溪	課	fɔ^{33}
群		
疑	臥	
曉	貨	fɔ^{33}tʃiɛ^{42} ～車
匣	和～麫	
影	涴弄髒，泥着物	vɔ^{33}
喻云		
喻以		

	果合三：戈	
	平	
	戈	
見		
溪		
群	瘸～腿	
疑		
曉	靴	hœ^{42}
匣		
影	肐～膀子	
喻云		
喻以		

	假開二：麻	
	平	
	麻	
幫	巴	ʔba^{42} ·· ha^{33}ʔba^{42} kəu^{35} 吃～狗
	芭	ʔba^{44} ləi^{11} mu^{24} ～蕾舞 · ʔba^{42}
	*疤	
滂		
並	爬	pa^{231}
	琶琵～	pi^{11} pa^{231}
	杷枇～	pa^{11} · pi^{11}pa^{231}
	鈀～子（杷）	
明	麻	ma^{11}ʔbi^{33} ～痹 · ma^{11}ʔbu^{33} ～布
	痲	tʃhət^{2} ma^{231} 出～
	蟆蝦～	
	〔媽〕	ma^{42} · a^{33}ma^{44} · ma^{11}ma^{42} ～ ～
泥	拿（拏）	
來		
知		
徹		
澄	茶	jəm^{22}tʃa^{231} 飲～ · tʃa^{11}jip^{2} ～葉
	搽（塗）	tʃa^{231}
莊	查山～（柤）	
	渣（柤）	
初	叉	tʃha^{42}
	杈枝～	
	差～別，～不多	tʃha^{42}pit^{2} ～別
牀	*茬	
	〔查〕調～	tʃa^{231} ·· tiu^{11}tʃa^{231} 調～ · tʃa^{231}thəi^{55}ky^{24}～睇佢
山	沙	nai^{11}ʃa^{44} 泥～
	紗	

8

見	家	jy^{11}ka^{44}	儒～
	加	ka^{42}kam^{35}	～減
	痂		
	嘉		
	傢～具（家）		
溪			
群			
疑	牙	ŋa^{11}tʃhi^{55}	～齒
	芽		
	衙		
	伢小孩子（⁺犽）		
曉	⁺蝦魚～		
	⁺蝦～腰		
匣	霞		
	瑕	ha^{11}thi^{42}	～疵
	遐		
	蝦～蟆	ha^{22}məi^{55}	～米
影	鴉	vu^{33}a^{42}	烏～
	丫～頭		
	椏～杈		
喻云			
喻以			

	假開二：麻		
	上		
	馬		
幫	把～握，～守，一～ʔba^{55}・jət^{3}ʔba^{55}ɬɔ^{55}一～锁・ʔba^{35}ʃəu^{55}～守		
滂			
並			
明	馬	jət^{3}tʃek^{3}ma^{35}一隻～・ki^{11}ma^{35}騎～・ma^{24}lu^{22}～路	
	碼～子（馬）	tʃau^{11}ma^{35}	走～
莊			
初			
牀			
山	灑		

見	假眞～	
	賈姓	
溪		
群		
疑	雅	ɲi^{24}ŋa^{24} 尔～
曉		
匣	下底～，～山	ti^{22}ha^{35} 地～
	夏姓	
	廈～門	
影	啞	
喻云		
喻以		

	假開二：麻	
	去	
	禡	
幫	霸	ʔba^{33}
	欛柄	
	✢壩堤	
	垻平川	
	✢爸	a^{33}ʔba^{44} · ʔba^{44} · pa^{11}pa^{42} ～～
滂	怕	pha^{33}
	✢帕（帊）	
並	耙犂～，～地（杷）	pa^{231} · pa^{11}ti^{22} ～地 · ləi^{11}pa^{231} 犁～
明	罵	ma^{22}
知		
徹	詫～異	
澄	蛇水母	
莊	詐	
	榨～油	
	〔炸〕～彈	tʃa^{33}tan^{22}
初	岔三～路（✢[illegible]）	
	✢汊水歧流	
牀	乍	tʃa^{33}ʔdai^{33} ～口 · tʃa^{33}
山	✢廈偏～，前廊後～	

10

見	假放～	
	架	ʃy^{33}ka^{33} 書～
	駕	
	嫁	
	稼	
	價	ka^{22}ɬin^{231}～钱 · ka^{33}ɬin^{231}
溪	搳捕，捉，拿住	
群		
疑	砑～平	
	訝驚～	
	迓迎～	
曉	嚇～一跳	
匣	下～降，上～	ʔdəi^{55}ha^{22} 底～
	夏春～	
	暇	
影	亞	a^{33}tʃəu^{42} ～洲
喻云		
喻以		

	假開三：麻 平 麻	
精	嗟	
清		
從		
心	些	
邪	邪	ɬəm^{42}ɬɛ^{231} 心～
	斜	ɬɛ^{231} · vɔŋ^{11}ɬɛ^{24}ʔbu^{33} 黄～布 · kheŋ^{42}ɬɛ^{231} 傾～
知	爹	
徹		
澄		

照	遮	tʃɛ^{42}tʃy^{22}～住
穿	車馬～	tʃhɛ^{42}．ɬɔ^{24}tʃhɛ^{42} 坐～．tʃhɛ^{22}lən^{231} ～輪
神	蛇	ʃɛ^{231}．jət^{2}tiu^{22}ʃɛ^{231} 一条～
審	奢	tʃhɛ^{33}tʃhi^{55} ～侈
	賒	
禪	佘姓（佘）	ɬeŋ^{22}ʃɛ^{231} 姓～．ʃɛ^{35}wui^{22}ʃœŋ^{22}jəu^{24}ɬeŋ^{22}ʃɛ^{24}kɛ^{33}jən^{231} 社會上有姓～嘅人
影		
喻云		
喻以	耶	
	爺	
	椰	

	假開三：麻	
	上	
	馬	
精	姐	
清	且	ɲi^{11}thɛ^{55} 而～．ŋi^{11}thɛ^{55}
從		
心	寫	ɬɛ^{22}ɬi^{22} ～字．ɬɛ^{22}ɬən^{33} ～信
邪		
照	者	wɔk^{2}tʃiɛ^{5} 或～
穿	扯（撦）	tʃhɛ^{35}．m^{11}kɔ^{55}tʃhiɛ^{55}ŋɔ^{24}kin^{22}ʃam^{44} 唔可～我件衫
神		
審	捨	ʃi^{33}ʃɛ^{55} 施～
禪	社	ʃɛ^{24}wui^{22} ～會
日	惹	m^{11}hou^{55}ŋiɛ^{55}ky^{24} 唔好～佢
影		
喻云		
喻以	也者～，～是	
	野	
	冶	

	假開三：麻 去 禡	
精	借	tiɛ^{22}ɬin^{231} ～钱
清	笡斜	hou^{55}thɛ^{33} 好～
從	藉～故	tiɛ^{33}hau^{55} ～口 ‥ ɬek^{2} hau^{55} ～口 lit.
	褯～子	
心	瀉	
	卸	
邪	謝	ʔdɔ^{42}ɬɛ^{22} 多～ ‥ ʔdɔ^{33}ɬɛ^{22}
照	蔗	
穿		
神	射	ʃɛ^{22}tin^{33} ～箭
	麝～香	
審	赦	
	舍	kek^{2}li^{24}lən^{11}ʃɛ^{33} 隔里鄰～
	騇母的牛馬	
禪		
影		
喩云		
喩以	夜	jɛ^{22}man^{35} ～晚

	假合二：麻 平 麻	
莊	髽～髻	
初		
牀		
山		
見	瓜	fu^{33}kwa^{42} 苦～
	蝸	
溪	誇	khwa^{42}tai^{22} ～大 ‥ khwa^{44}tʃiɛŋ^{42} ～張 . khwa^{33}həu^{55}～口
群		
疑	〔娃〕	

曉 匣	花	mui^{11} fa^{44} 梅～. fa^{33} ʔdan^{33} ～旦
	華（中～）	
	鏵	
	划～船	
影	蛙	
	窪	
喻（云）		
喻（以）		

	假合二：麻 上 馬	
莊 初 牀 山	傻	ʃɔ^{11} hou^{35} ʃɔ^{11} 好～ lit. [ŋɔŋ^{22} 戇]
	〔耍〕	ŋan^{11} ʃa^{55}
見	寡	
	剮	
溪	侉（*咵）	
	〔垮〕	khwa^{22} tɔi^{231} ～台 lit. [ʃiu^{42} ləm^{33} lɔ^{33} 燒口咯]
群		
疑	瓦	ŋa^{24} tʃhaŋ^{44} ～鏟 lit. [ʃa^{33} ʔbou^{42} 砂煲]

	假合二：麻 去 禡	
見 溪	跨	khwa^{42} lit. [lam^{33}]
群 疑	瓦（動詞）	
曉 匣	化	ʔbin^{33} fa^{33} 变～
	華～山，姓	
	樺～樹	

	遇合一：模 平 模	
幫		
滂	鋪～設	phu^{42}
並	蒲	pu^{11}koŋ^{44}jeŋ^{44}～公英 . pu^{231}
	菩～薩	pu^{11}ɬat^{3}
	脯（蒱）胸～	
明	模～子	
	模～範	
	謨	
	摸	
端	都～城	
	都～是	ʔdu^{42}
透		
定	徒	tu^{231} . tu^{231}təi^{35}～弟
	屠	tu^{231} . tu^{231}fu^{42}～夫 . tou^{11}ʃat^{3}～殺
	途	tu^{231} . jyn^{11}tu^{231} 沿～
	塗	tu^{231} . vu^{11}tu^{231} 胡～
	圖	tu^{231}
泥	奴	nu^{11}təi^{22}～隸
	帑	
來	盧	
	爐	
	蘆～葦	
	鸕～鷀	
	鑪	
精	租	ok^{3}tu^{42} 屋～
清	❖粗（麁）	thu^{42}
從		
心	蘇	
	酥	
	穌	
邪		

見	姑	ku^{22}niɛŋ^{231} ~娘
	孤	ku^{42}tok^{2} ~獨
	箍	khu^{42}ʃat^{2} ~實
	辜	
溪	枯	ku^{42} . ku^{42}hɔŋ^{35} ~口
群		
疑	吳	ŋ^{231} . ŋ^{231}ɬin^{33}ʃeŋ^{42} ~先生
	蜈～蚣	ŋ^{11}koŋ^{44}
	吾	ŋ^{231}
	梧～桐	ŋ^{11}toŋ^{231}
曉	呼	fu^{42} . tʃheŋ^{33}fu^{42} 称~
匣	胡	vu^{231} . vu^{11}tu^{231} ~塗
	湖	
	狐	
	壺	vu^{231}
	乎	
	瓠～瓜	
	鬍（胡）	wu^{11}ɬy^{42} ~鬚
	糊	
	瑚	
影	烏	vu^{33}a^{42} ~鴉
	污	
	杇	
喻云		
喻以		

	遇合一：模	
	上	
	姥	
幫	補	ʔbu^{55}jiɛk^{21} ~藥
	譜	mau^{24}phu^{55} 冇~
滂	普	phu^{55}
	浦	
並	部	pu^{22}ha^{35} ~下
	簿	pu^{22}ki^{33} ~记 . jək^{5}kɔ^{33}pu^{22} 一個~
明		

端	堵	
	賭	piu^{11}ʔdu^{55}jəm^{55}tʃhøy^{42} 嫖～飲次
	肚魚～・豬～	tʃy^{42}tu^{35} 豬～
透	土	thu^{55}. tʃən^{11}thu^{55} 塵～
	吐～痰	thu^{33}
定	杜	tou^{22}ɬut^{2} ～絕
	肚腹～	tu^{24}. tou^{24}. tu^{24}ŋɔ^{22} ～餓. tu^{22}ɬai^{231} ～臍
泥	努	
來	魯	
	櫓（艣）	
	虜	
	滷	
	擄	
精	祖	
	組	
清		
從		
心		
邪		
見	古	ku^{24}kwai^{33} ～怪. fok^{2}ku^{55} 復～
	估～計	ku^{55}tʃoŋ^{33} ～中
	盬～子	
	牯	
	股	
	鼓	
	賈商～	
	沽	
溪	苦	ɬən^{33}fu^{55} 辛～. fu^{33}kwa^{42} ～瓜. fu^{55}
群		
疑	五	ŋ^{35}. ŋ^{24}ʃəp^{2} ～十. jat^{5} ji^{22}ɬam^{42}ɬei^{33}ŋ^{35} 一二三四～
	伍	
	午	tʃoŋ^{42}ŋ^{35} 中～

曉	虎	fu^{55} . lou^{24}fu^{55} 老～
	滸水～	søy^{55} ku^{55} tʃun^{22} 水～滸
	琥	fu^{35} phek^{5} ～珀
匣	戶	
	滬	
影	塢	
喻云		
喻以		

	遇合一：模	
	去	
	暮	
幫	布	ʔbu^{33}
	佈	ʔbu^{33}
滂	鋪店～	ʔdim^{33} phu^{33}
	怖恐～	hoŋ^{55} ʔbu^{33}
並	步	jət^{3} pu^{22} pu^{22} 一～～
	捕	phu^{42} . təi^{22} phu^{42} 逮～
	埠商～（步）	pɔŋ^{35} fəu^{22} 蚌～
明	暮	
	慕	ʃin^{22} mu^{22} 羨～
	墓	
	募	
端	妬	ʔdou^{33}
	蠹	tou^{22} tʃoŋ^{11} ～虫
透	吐嘔～	thu^{33}
	兔	thu^{33}
定	度	tu^{22}
	渡	kɔ^{33} tu^{22} 过～
	鍍	tu^{22} kəm^{42} ～金 , tu^{22} ŋən^{231} ～銀
泥	怒	
來	路	ma^{13} lu^{22} 馬～
	賂	
	露	
	鷺～鷥	

精	⁺做（作）	
清	醋	thu^{33}
	措～置	thu^{33}ɬi^{42} ～施
	錯～誤	thɔ^{33}ŋ^{22}
從		
心	素	ɬu^{33}lɔi^{11} ～来
	訴	ɬu^{33}ɬoŋ^{22} ～訟
	塑～像	
	嗉鳥～子	
邪		
見	故	ku^{33}ʃi^{22} ～事
	固	
	錮～露鍋	
	雇	
	顧	
溪	庫	
	褲（袴）	fu^{33}
群		
疑	誤	thɔ^{33}ŋ^{22} 錯～
	悟	ŋ^{22}. kɔk^{3} ŋ^{22} 覺～
	悞	ŋ^{22}
曉	戽～水	fu^{33}
匣	互	
	護	ʔbi^{33}wu^{22} 庇～
	瓠～子，～瓜	
影	惡恨，可～	
喻云		
喻以		

	遇合三：魚 平 魚
泥	
來	廬茅～，～山
	驢

精		
清	蛆 生～	
	疽 癰～	tʃøy^{42}
從		
心	胥	
邪	徐	ɬy^{231}ɬin^{33}ʃeŋ^{42} ～先生
知	豬	tʃy^{42}
徹		
澄	除	tʃy^{231} tʃy^{11}thi^{55}tʃi^{33}ŋɔi^{22} ～此之外
	儲～蓄	tʃy^{24}～^{35} tʃhok^{5}
莊		
初	初	tʃhɔ^{42}
牀	鋤	tʃɔ^{231}təu^{231} ～頭 .. tʃɔ^{231}
山	梳～頭	ʃɔ^{42}pi^{22} ～篦 .. ʃɔ^{33}ʔbin^{42} ～辮
	疏～遠	
	蔬	
照	諸	tʃy^{42}ɥy^{11}thi^{35}løy^{24} ～如此類
穿		
神		
審	書	ʔbi^{33}ʃy^{42} 秘～.. tʃhau^{33}ʃy^{42} 抄～
	舒	ʃy^{44}tʃhiɛŋ^{33} ～暢
禪		
日	如	ɥy^{11}kɔ^{55} .. ji^{11}kɔ^{35} . ɲy^{11}kɔ^{55} ～果
見	居	ʔdən^{55}tek^{5}kœ^{55}kei^{11} 囤積～奇
	車～馬砲	
溪	墟～市	hy^{42} .. tʃhən^{33}hy^{42} 趁～
群	渠	
	+傑他	ky^{35} .. m^{11}hou^{55}ɲɛ^{55}ky^{24} 唔好惹、～
疑	魚	søy^{35}ɲøy^{11} 水～
	漁	
曉	虛	him^{33}hy^{42} 謙～
	噓吹～	
匣		

影	於～此	
	淤	
喩云		
喩以	余	ɥy^{231} . ɥy^{231}ɬin^{33}ʃeŋ^{44} ～先生
	餘	ki^{11}ɦy^{231} 其～
	舁抬	

	遇合三：魚	
	上	
	語	
泥	女	ny$^{24\sim35}$jən^{11} ～人 . ny^{35} . jəu^{24}ki^{55}kɔ^{33}ny^{35} 有幾個～
來	呂	
	✣稆野生	
	旅	
	侶	
精		
清		
從		
心		
邪	序	tit^{2}ɬy^{35} 秩～
	敍	
	緒	kɔŋ^{22}ɬy^{35} 光緒
知	貯	tʃhy^{24}tʃhok^{5} ～畜
徹	褚姓	
澄	苧～麻	
莊	阻	tʃɔ^{35}tʃy^{22} ～住 . tʃɔ^{55}
初	楚	theŋ^{33}tʃhɔ^{55} 清～
	礎柱下石	tʃhɔ^{55}
牀		
山	所	ʃɔ^{55}hi^{24} ～以

照	煮	
穿	處（相～）	tʃhy^{35}ʃəi^{33} ～世
	杵	
神		
審	暑	
	鼠	ʃy^{55}tʃhun^{55} ～竄
	黍	
禪	豎（別～）	pit^{2}ɬy^{35}
日	汝	ɥy^{11}
見	舉	ky^{55}kɔ^{33}ləi^{22} ～個例
溪		
群	巨	ky^{35}ɲan^{11} ～人
	拒	ky^{35}ɬut^{2} ～絕
	距	ky$^{35\sim24}$li^{11} ～離
疑	語	nin^{11}ny^{35} 言～
曉	許	hy^{55}ɬin^{33}ʃeŋ^{44} ～先生
匣		
影		
喻云		
喻以	與及，	ɦy^{35}kəp^{2}

	遇合三：魚 去 御
泥	
來	慮
	⁺濾
精	
清	
從	
心	絮
邪	

22

知	著顯～	
徹		
澄	箸筷子	tʃu^{22}
莊		
初		
牀	助	tʃɔ^{22}. ʔbɔŋ^{42}tʃɔ^{22} 幫～
山	疏注～	
照		
穿	處～所	hœ^{33}ʔbin^{42}tʃhy^{33} 去邊～
神		
審	庶	
	恕	
禪	署專～，～名，公～	keŋ^{35}tʃy^{35} 警～
	薯白～	fan^{22}ʃy^{231} 番～
見	據	
	鋸～子，～木頭	
溪	去來～，～皮	hy^{33}kai^{44} ～街. fan^{42}hy^{33} 翻～
群	遽	
疑	御	
	禦	
影		
喻云		
喻以	譽榮～	meŋ^{11}ɦy^{22} 名～
	預	ɦy^{22}pi^{22} ～備. hy^{22}ɬin^{42} ～先
	豫	jəu^{11}ɥy^{22}ʔbət^{5}khut^{3} 猶～不決
	與參～	

	遇合三：虞 平 虞	
非	夫	tʃiu^{11} fu^{42} 樵～
	膚	pi^{11} fu^{42} 皮～ .. fu^{42}
	跗～面，腳面	
敷	敷	
	俘～虜	
	孵～小鷄	
	麩麥～子	
奉	符	fu^{231}
	扶	
	芙～蓉	
微	無	mu^{11} liu^{231} ～聊
	巫	
	誣	
	毋	
精		
清	趨	
從		
心	須	
	鬚	wu^{11} ɬy^{42} 鬍～
	需	ɬy^{42} ɲiu^{33} ～要
邪		
知	誅	
	蛛	
	株	
徹		
澄	廚	tʃu^{11} fɔŋ^{231} ～房
莊		
初	芻	
牀	雛	tʃhɔ^{44}
山		

24

照	朱	
	硃	
	珠	jət^{3}lɔ^{35}meŋ^{11}tʃy^{42} 一顆明~
穿	樞	khy^{42}
神		
審	輸	ʃy^{42}
禪	殊	ʃy^{231} . ɬou^{44}man^{33}ʃy^{231} 蘇曼~
日	儒	ɥy^{11}ka^{44} ~家
見	拘	
	駒	
	俱	
溪	區~域	khy^{42}wek^{2}
	驅	khy^{42} . khy^{42}tʃok^{2} ~逐
群	瞿	
疑	愚	
	虞	
	娛	
曉	吁	
匣		
影	迂	ɥy^{42}
喻云	于	ɥy^{35} . ɥy^{24}jəu^{22}jəm^{22} ~右任
	盂	tham^{11}ɥy^{35} 痰~
喻以	榆	ɥy^{11}
	逾	ɥy^{22}
	愉	
	諛	ɔ^{42} ji^{11} 阿~

	遇合三：虞 上 聲	
非	府	
	腑	
	俯	fu^{55}hɔm^{33} ～瞰
	甫	
	脯杏～	
	斧	
敷	撫	
	殕食上生白毛	
奉	父	fu^{35} . fu^{22}thən^{42} ～親
	釜	
	腐	
	輔	
微	武	mu^{35} . mən^{11}mu^{35} 文～
	舞	thiu^{33}mu^{35} 跳～
	侮	mu^{24}ɲok^{2} 侮～. mu^{24}jok^{2}
	鵡鸚～	
泥		
來	縷絲～	
精		
清	取	
	*娶	
從	聚	ɬy^{35}vui^{22} ～會 . ɬy^{35}ɬap^{2} ～集 . tun^{11}ɬy^{24} 團～
心		
邪		
知	拄～拐杖	
徹		
澄	柱	tʃy^{35} . jət^{3} thiu^{11}tʃy^{35} 一条～
莊		
初		
牀		
山	數動詞	ʃy^{55} ha^{24} kœ^{24} ～不佢

26

照 穿 神 審 禪	主	ok^{3} tʃy^{55} 屋～
	豎	tʃy^{35} hi^{55} ky^{24} ～起佢
日	乳	ɲøy^{35}
	擩～進去	
見 溪 群 疑	矩規～	ɬən^{11} khuəi^{42} tou^{22} ky^{35} 循規蹈～
影		
喻云	雨	lɔk^{2} ɦy$^{35\sim24}$ 落～ . ɲy^{24} ʔdim^{55} ～點 . ɬəi^{33} ɲy^{24} 細～
	宇	ɥy$^{35\sim24}$ tʃəu^{22} ～宙
	禹	ɥy^{24}
	羽	ɦy^{35} mou^{11} ～毛
喻以	愈～好，病～	peŋ^{22} ɦy^{22} 病～ lit. ɥy^{22}[peŋ^{22} hou^{55} 病好]

	遇合三：虞 去 遇	
非	付	
	賦	
	傅	ʃi^{33} fu^{35} 師～
敷	赴	
	訃	
奉	附	fu^{22} ʔdai^{33} ～帶
微	務	
	霧	
泥 來	屢	løy^{35} thi^{33} ～次
精 清 從 心 邪	趣	
	⁺ 續	kəi^{33} ɬok^{2} 繼～

知	駐	
	註	
徹		
澄	住	tʃy^{22}. tʃy^{22}ka^{44} ~家
莊		
初		
牀		
山	數名詞	ʃy^{33}mok^{2} ~目. ʃeŋ^{11}ʃu^{33}ʔbiu^{55} 乘~表
照	注	
	蛀	
	鑄	
	註	
穿		
神		
審	戍	
	輸運~	
禪	樹	jət^{5}phɔ^{42}tʃy^{35} 一棵~. tʃy^{35}mok^{2} ~木. tʃy^{35}jip^{2} ~葉
見	句	jək^{5}ky^{33}ky^{33} 一~~
溪		
群	具	ky^{22}
	懼	hoŋ^{35}ky^{22} 恐~
疑	遇	ki^{11}ɲy^{22} 奇~
	寓	
影		
喩云	芋	wu^{22}
	羽	hy^{35}mou^{11} ~毛
喩以	喩	phi^{33}ɥy^{22} 譬~
	裕	fu^{33}ɥy^{22} 富~
	諭	ʃeŋ^{33}ji^{22} 聖~

	蟹開一：咍	
	平	
	咍	
端	獃（懛）	ʔdai^{33}. ʃy^{42}ʔdai^{33}ti^{55} 書～子
透	胎	thɔi^{42}
	台天～，～州，～甫	
定	臺	ʃiɛŋ^{24}tɔi^{231} 上～
	苔舌～，青～	theŋ^{22}tɔi^{231} 青～. tɔi^{231}
	抬（擡）	tɔi^{231}. tɔi^{11}ʔdoŋ^{33}ɬəi^{42} ～東西
泥		
來	來	ɬu^{33}ɬɔi^{11} 素～
精	災	
	栽	
清	猜	tʃhai^{42}khyn^{11} ～拳 lit·[tʃhai^{11}ma$^{24\sim35}$猜口]
從	才	ɬɔi^{11}kɔn^{33} ～幹
	材	ɬɔi^{11}liu^{22} ～料
	財	ɬɔi^{11}tʃeŋ^{33} ～政
	裁	ɬɔi^{11}ʃam^{44} ～衫
	纔	fɔŋ^{44}thɔi^{11} 方～
心	腮	
	鰓	
邪		
見	該	jeŋ^{44}kɔi^{42} 應～
溪	開	hɔi^{42}. hɔi^{22}vui^{22} ～會. li^{11}hɔi^{42} 離～
群		
疑	呆（獃）	
	✢磑磨，研	
曉		
匣	孩	
影	哀	ʔbi^{33}ɔi^{42} 悲～
	埃塵～	
	唉	
喻云		
喻以		

	蟹開一：咍 上 海	
端		
透	✢𦢊打～	
	畚～子（嚎）	
定	待	tɔi^{22}
	怠	tɔi^{35}man^{22} ～慢. tɔi^{35}
	殆	tɔi^{35}
泥	乃	nai^{24}
來		
精	宰	
	載年～	
清	彩	hou^{55}thɔi^{55} 好～
	採	thɔi^{55}
	〔睬〕	m^{11}thɔi^{55}ni^{33} 唔～你
從	在	jin^{22}ɬɔi^{22} 現～. ɬɔi^{24}. hou^{55}ɬɔi^{35} 好～
心		
邪		
見	改	
溪	凱	ɔi^{55}ɬun^{11} ～旋. jun^{11}ʃəi^{33}ɔi^{55} 袁世～
	愷	hɔi^{55}
群		
疑		
曉	海	
匣	亥	

	蟹開一：咍 去 代	
端	戴	ʔdai^{33}. ʔdai^{33}mou^{22} ～帽
透	態	thai^{33}tu^{22} ～度
	貸	thai^{33}fun^{55} ～款
定	代	tɔi^{22}ʔbiu^{55} ～表
	袋	tɔi^{22}. ʃam^{22}tɔi^{22} 衫～

泥	耐	ki^{55}nɔi^{22} 幾～
來		
精	再	tɔi^{33}lɔi^{33}jət^{5}thi^{33} ～來一次
	載～重	tɔi^{33} . mun^{35}tɔi^{33}ɲi^{11}kwəi^{42} 滿～而歸
清	菜	thɔi^{33}
	採橡樹	
從	載滿～	
心	賽	
邪		
見	概	
	漑	
溪	慨慷～，感～	hɔŋ^{55}khɔi^{33} 慷～
	咳～嗽（欬）	
群		
疑	礙	
影	愛	ɔi^{33}ɬeŋ^{11} ～情
喻云		
喻以		

	蟹開一：泰	
	去	
	泰	
幫	貝	ʔbou^{55}ʔbøy^{33} 寶～
滂	沛	tʃhoŋ^{33}phui^{33} 充～
並	旆	
明		
端	帶	ʔdai^{33}
透	太	thai^{33}kɔ^{33} ～過
	泰	thai^{33}ʃan^{42} ～山
定	大～夫，～黃，藥名	tai^{22}wɔ^{22} ～禍
泥	奈	
來	賴	lai^{22} .. lai^{22}tʃai^{33} ～債
	癩	

精		
清	蔡	thɔi^{33}
從		
心		
邪		
見	蓋	
	丐乞～	
溪	磕	
群		
疑	艾	ŋai^{22}
曉		
匣	害	hou^{55}li^{22}hɔi^{22} 好利～
影	藹和～	
	靄	
喻云		
喻以		

	蟹開二：皆 平 皆	
幫		
滂		
並	排	pai^{231}
明	埋	mai^{11}tɔŋ^{33} ～葬
莊	齋	hek^{3}tʃai^{42} 吃～
初		
牀	豺	tʃai^{231}
山		
見	皆	
	階	kai^{42}ha^{22}ɬou^{231} ～下囚
	稭麥～	
	街	
	[illegible]	
溪	揩	
群		
疑		

曉 匣	諧 骸	fui^{22}hai^{231} 詼～
影 喻云 喻以	挨～近，～住	

	蟹開二：皆 上 駭	
泥 來	✢擷把～	
知 徹 澄	✢䬌碗上有～兒	
見 溪 群 疑	楷	kai^{42}
曉 匣	駭驚～	

	蟹開二：皆 去 怪	
幫 滂 並 明	拜 韛風箱 憊	?bai^{33} .. ?bai^{22}ʃən^{231} ～神 . ləi^{24}?bai^{33} 礼～

見	介	
	界	ʃəi^{33}kai^{33} 世～
	芥	
	尬 尷～	
	疥	
	屆	
	戒	
	誡	
溪		
群		
疑		
曉		
匣	械	kiu^{35}hai^{35} 繳～

蟹開二：佳
平
佳

幫		
滂		
並	牌	tʃiu^{22}pai^{231} 招～
	箄筏	
明		
莊		
初	釵	kəm^{33}tʃha^{42} 金～ · ɬut^{3}ʔbɔ^{35}tʃhai^{42} 薛寶～
	差出～	tʃhai^{42}ʃi^{55} ～使 . tʃhət^{3}tʃhai^{42} 出～
牀	柴	. ʃiu^{22}tʃai^{231} 燒～ . fɔ^{35}tʃai^{11} 火～
山	篩～子（簏）	
見	佳	
	街	tiu^{11}kai^{42} 条～ . kai^{22}ʃi^{35} ～市
溪		
群		
疑	涯天～	
	崖山～	
	*捱～打，～罵	
曉		
匣	鞋	

	蟹開二：佳 上 蟹	
幫	擺	ʔbai^{55}
滂		
並	罷	pa^{22}koŋ^{42} ～工
明	買	mai^{24}tau^{55} ～酒
泥	奶（嬭）	ŋəu^{11} nai^{24} 牛～ . nai^{24}jəu^{11} ～油
來		
莊		
初		
牀		
山	灑	
見	解（講～，～開）	kai^{35}hɔi^{42} ～開
溪		
群		
疑		
曉		
匣	解（姓）	
	解（曉也）	
	蟹	hai^{35} · hai^{35}ɲok^{2} ～肉
影	矮	hou^{55}ai^{55} 好～
喻（云）		
喻（以）		

	蟹開二：佳 去 卦	
幫		
滂	派	phai^{33}køy^{24}høy^{33} ～佢去 . phai^{33}
並	稗	
明	賣	mai^{22}fɔ^{33} ～貨
莊	債	lai^{22}tʃai^{33} 賴～
初		
牀		
山	曬	ʃai^{33}

見 溪 群 疑	懈
影 喻云 喻以	隘

	蟹開二：夬 去 夬
幫 滂 並 明	敗　pai^{22} ‥ ʃət^{3}pai^{22} 失～ 邁
知 徹 澄	蠆
莊 初 牀 山	寨

	蟹開三：祭 去 祭
幫 滂 並 明	· 蔽　ʔbai^{33} ‥ moŋ^{11}ʔbai^{33} 蒙～ · 敝　pəi^{22} · 弊　pəi^{22} ‥ tɔk^{3}pəi^{22} 作～ · 幣　tʃi^{35}pəi^{22} 纸～ · 斃　pəi^{22} · 獘

36

泥		
來	例	ləi^{22} . ky^{55}kɔ^{33}ləi^{22} 舉個～
	厲	
	勵	
精	祭	təi^{33}
	際	
	穄～子	
清		
從		
心		
邪		
知		
徹		
澄	滯停～，積～	hou^{35}ʔbau^{55}tʃəi^{22} 好飽～
照	制	
	製	
穿		
神		
審	世	ʃai^{33}kai^{33} ～界
	勢	
禪	誓	fat^{3}ʃəi^{22} 發～
	逝	ʃəi^{22}
見		
溪		
群		
疑	藝	ŋəi^{22}ʃət^{2} ～術

	蟹開三：廢
	去
	廢
見	
溪	
群	
疑	刈

	蟹開四：齊 平 齊	
幫	蓖～麻	
滂	批	phəi^{42} . phəi^{42} peŋ^{231} ～評
並		
明	迷	
端	低	kou^{44} ʔdəi^{42} 高～
	堤	tʃiɛŋ^{11}təi^{231} 長～
透	梯	ləu^{11}thai^{42} 樓～
定	題	təi^{11}mok^{2} ～目
	提	təi^{11}kwəi^{231} ～攜
	蹄	ma^{11}təi^{231} 馬～
	啼	kɔi^{44}təi^{231} 雞～
泥	泥	nəi^{11}ʃa^{44} ～砂
來	犂	ləi^{11}pa^{231} ～耙
	黎	
精		
清	妻	thəi^{42} . thəi$^{33\sim42}$ ti^{35} ～子
	淒	thəi^{42} . thəi^{22} liɛŋ^{231} ～涼
	悽	
從	齊	ɬəi^{11} ɬəm^{42} ～心 . jət^{5} ɬəi^{231} 一～
	臍	tu^{22} ɬəi^{231} 肚～
心	西	ɬəi^{42}
	棲	
	犀	
	撕	
邪		
見	雞	kəi^{33} na^{55} ～乸 . Kəi^{42}
	稽	
溪	溪	khəi^{42}
群		
疑	倪	
曉		
匣	奚	
	兮	

	蟹開四：齊 上 薺	
幫		
滂		
並	陛～下	pai^{22}ha^{22}
明	米	məi^{24}
端	底	ʔdəi^{55}ha^{35} ～下
	抵	ʔdəi^{55}khɔŋ^{33} ～抗
透	體	thai^{55} . ʃən^{33}thəi^{55} 身～
定	弟	heŋ^{22}təi^{35} 兄～ · toŋ^{11}ʔbau^{42}heŋ^{33}ʔdəi^{22} 同胞兄～
泥		
來	禮	lai^{24}mau^{22} ～貌
精	擠	
清		
從	薺	
心	洗	ɬəi^{55}jɔk^{2} ～濯
邪		
見		
溪	啓	khəi^{35}fat^{3} ～發
群		
疑		

	蟹開四：齊 去 霽	
幫	閉	ʔbəi^{33}
	箅～子	
滂		
並	✣鐾～刀布，把刀～～	
明	謎	

端	帝	wɔŋ^{11}ʔdəi^{33} 皇～
透	替	thai^{33}ky^{33}tu^{33} ～佢做
	涕鼻～	pi^{22}thəi^{33}
	剃	thai^{22}təu^{231} ～頭
	屜抽～，籠～	tʃhəu^{33}thəi^{33}
	薙	
定	第	təi^{22}ki^{55} ～幾
	遞	təi^{22}ʔdi^{44}ʔdoŋ^{3} ɬəi^{33}ʔbi^{35}ky^{24} ～啲東西俾佢
泥		
來	麗美～	
	隸	nu^{11}təi^{22} 奴～
精	濟	kau^{33}təi^{33} 救～
清	砌	thəi^{33}ɲiɛ^{35} ～嘢．thəi^{33}ʃek^{2} ～石
從	劑一～藥，麵～子	jiɛk^{2} təi^{42} 藥～
心	細	ɬəi^{33}
	壻女～	
邪		
見	計	kəi^{33}wek^{2} ～劃
	繼	kəi^{33}ɬok^{2} ～續
	繫～鞋帶	
	髻	
溪	契～約	khəi^{33}
群		
疑	詣	
曉		
匣	系	
	繫連～	
	⊕係	kwan^{33}hai^{22} 關～
影	縊	
	瞖目～	
喻云		
喻以		

	蟹合一：灰 平 灰	
幫	杯	
滂	胚～胎	phi^{44}thɔi^{42}
	坯土～	phøy^{44}
並	培	pøy^{11}jiɛŋ^{35} ～養
	陪	pøy^{231}
	賠（陪）	pøy^{11}tʃiɛŋ^{231} ～償
	裴	pøy^{231}ɬin^{33}seŋ^{42} ～先生
明	梅	mui^{11}fa^{44} ～花
	枚	
	媒	
	煤	
	玫	mui^{11}kwəi^{33}fa^{44} ～瑰花
端	堆	jət^{3}ʔdøy^{44}ʔdøy^{42} 一～～
透	推	thøy^{42} .. thøy^{33}tʃhɪc^{42} ～車
定	頹～唐	tøy^{11}ɬɔŋ^{33} ～喪
泥		
來	雷	ʔbi^{35}løy^{11}phek^{3} 俘～劈
精		
清	催	thøy^{42}ky^{24}lɔi^{231} ～佢来
	崔姓	thøy^{42}
從		
心		
邪		
見	瑰	mui^{11}kwəi^{33} 玫～
溪	盔	khwəi$^{42\sim33}$kap^{3} ～甲
	魁	
	恢	føy^{42}fok^{2} ～復
	詼	fui^{22}hai^{231} ～諧
群		
疑	桅船～杆	

曉 匣	灰　føy^{42} 囘 茴～香 廻
影 喻云 喻以	煨

	蟹合一：灰 上 賄
幫 滂 並 明	*倍　ki^{55}tɔ^{44}pøy^{35} 幾多～．ɬam^{42}pøy^{24} 三～ 每
端 透 定	腿　thøy^{55}．fɔ^{35}thøy^{35} 火～
泥 來	餒（凍～） 儡（傀～）
精 清 從 心 邪	罪　mau^{24}ɬøy^{35} 冇～．jau^{24}ɬøy^{35} 有～
見 溪 群 疑	傀～儡　khwai^{33}løy^{24}
曉 匣	賄 悔　tʃhəm^{33}fui^{33} 懺～ 滙　wui^{22}fun^{55} ～款

	蟹合一：灰	
	去	
	除	
幫	輩	
	背	ʔbøy^{33} ɬəm^{42} ～心
滂	配	phøy^{33} . fən^{33} phøy^{33} 婚～
並	佩	phøy^{33} fok^{2} ～服
	背～誦	pøy^{22} ʃy^{42} ～書
	⁜焙～乾	pøy^{22} fɔ^{55} ～火
	悖	put^{2}
明	妹	
	昧	
端	對	ʔdøy^{33} tʃy^{22} ky^{24} ～住佢
	碓	
透	退	thøy^{33} ʔbeŋ^{42} ～兵
定	隊	jət^{5} tøy^{22} 一～
泥	內	nøy^{22} ti^{55} ～子 . nɔi^{22} pin^{22} ～便 lit. [ly^{24} ʔdəi^{55} 裏底]
來	累極困（傈）	
	耒	
精		
清		
從		
心	碎	
邪		
見		
溪	塊	jət^{5} fai^{33} 一～
群		
疑		
曉	晦	
	誨	
匣	潰～膿	

	蟹合一：泰 去 泰	
端		
透	蜕蛇～皮，蟬～	thøy^{22}pi^{231} ～皮
定	兌	ʔdøy^{33}jin^{22} ～現
精	最	tøy^{33}hou^{55} ～好
清		
從		
心		
邪		
見	會～計	
	劊	
	檜	
溪		
群		
疑	外	ŋɔi^{22}pin^{22} ～便
曉		
匣	會開～	hɔi^{33}vui^{22}
	會～不～	vøy^{33}
	繪	

	蟹合二：皆 平 皆	
見	乖	mau^{24}kwai^{42} 冇～
溪		
群		
疑		
曉		
匣	懷	vai^{11}nim^{22} ～念 . wai^{11}ɲi^{231} ～疑
	槐	
	淮	wai^{231} wai^{11}hɔ^{231} ～河

	蟹合二：皆 去 怪
莊 初 牀 山	✣排拉
見 溪 群 疑	怪 ku^{35} kwai^{33} 古～ . kwai^{33} pi^{11} hi^{33} ～脾氣 ✣塊(墤) 蒯
曉 匣	壞

	蟹合二：佳 平 佳
曉 匣	歪（竵）
影 喻云 喻以	蛙

	蟹合二：佳 上 蟹
見 溪 群 疑	枴 kwai^{55} tʃiɛŋ^{35} ～杖

	蟹合二：佳 去 卦	
見	掛	kwa^{33} hi^{55} ky^{24} ～起佢
	卦	
溪 群 疑		
曉 匣	畫	vək^{2} wa^{22} ～～

	蟹合二：夬 去 夬	
見 溪	快	hou^{55}fai^{33} 好～
	〔筷〕	
群 疑		
曉 匣	話	ʃyt^{3}wa^{2} 說～ . wa^{22}ky^{24}theŋ^{33} ～佢聽

	蟹合三：祭 去 祭	
精 清	脆	thøy^{33}
從 心	歲	ɬøy^{33} ·· ki^{55}tɔ^{44}ɬøy^{33} 錢多～
邪	彗～星	
知 徹 澄	綴點～	

照	贅	
穿		
神		
審	稅	tʃhəu^{33} ʃøy^{33} 抽～
	說遊～	
禪		
日	芮姓	jøy^{22}
見	鱖～魚	
溪		
群		
疑		
影		
喻云	衛	ʔbou^{55} wəi^{22} 保～
喻以	銳	

	蟹合三：廢 去 廢	
非	廢	
敷	肺	fi^{33} · fi^{22} lou^{231} ～癆
奉	吠	fi^{22}
微		
影	穢	
喻云		
喻以		

	蟹合四：齊 平 齊	
見	圭	
	閨	
溪	奎	khøy^{42} .. tʃiɛŋ^{42} fat^{3} khøy^{42} 張發～
群		
疑		

曉 匣	擕	təi^{11}kwəi^{231} 提～
	畦菜～	

	蟹合四：齊 去 霽	
見 溪 群 疑	桂	kwai^{33}· ɲok^{2}kwəi^{33} 肉～
曉 匣	惠	jən^{33}～^{42}wəi^{22} 恩～
	慧	

	止開三：支 平 支	
幫	碑	ʃek^{2}ʔbi^{42} 石～
	·卑	ʔbi^{42} . ʔbi^{33}～^{42}phi^{35} ～部
	·裨～益	
滂	·披	phi^{42}təu^{231} ～頭 · phi^{42}
並	皮	pi^{11}fu^{42} ～膚
	疲	pei^{11} . pi^{11}kun^{22} ～倦
	·脾	pi^{11}hi^{33} ～氣
明	穈～子	
	糜粥，～爛	
	·彌	
	·✣籋竹篾（篾）	
泥 來	離～別	li^{11}hɔi^{42} ～開
	籬	
	璃玻～	ʔbɔ^{22}li^{231}
	麗高～	

精		
清	雌	thi^{42} · thi^{42} hoŋ^{231} ~雄
從	疵吹毛求～	ha^{11} thi^{42} 瑕～
心	斯	
	廝	
	✣撕(斯)	
邪		
知	知	tʃi^{42} tou^{33} lɔk^{3} ~到咯
	蜘～蛛	
徹		
澄	池	ʃøy^{22}tʃi^{231} 水~. tʃi^{11}tɔŋ^{231} ~塘
	馳	tʃi^{231}
莊		
初	差參～	tham^{33} thi^{42} pət^{2} ɬəi^{231} 參~不齊
牀		
山	篩(簁)～子	
照	支	
	枝	
	肢	
	梔～子花	
穿	眵～眼	
神		
審	施	ʃi^{42}. ʃi^{33} ʃɛ^{55} ~捨
禪	匙湯～，鑰～	
日	兒	ni^{11} toŋ^{231} ~童
見	羈	
溪		
群	奇	ki^{11} kwai^{33} ~怪
	騎	ki^{11} ma^{35} ~馬
	·岐	fən^{42} ki^{231} 分~
	·祇	
疑	儀	
	宜	

曉	犧	
匣		
影		
喻云		
喻以	·移	hi^{231}

	止開三：支 上 紙	
幫	彼	ʔbi^{55}thi^{55} ~此
	·俾	ʔbi^{55} . ʔbi^{55}toŋ^{33}ɬəi^{42} ~東西
滂		
並	被~卧，~子	pei^{35}ɲok^{2} ~褥
	·婢	
明	靡	
	·弭	
精	紫	ti^{55}ʃek^{5} ~色
清	此	ʔbi^{35}thi^{35} 彼~
從		
心	璽	
	徙	thin^{33}ɬai^{55} 遷~
邪		
照	紙	tʃi^{35}pəi^{22} ~幣
	只~有	tʃi^{55} . tʃi^{35}jiu^{33} ~要
穿	侈奢~	tʃhɛ^{33}tʃhi^{55}
神	舐以舌取物	ʃai^{35}
審	豕	
禪	是	ʃi^{24} . ʃi^{24}fi^{42} ~非 . tan^{22}ʃi^{24} 但~
	氏	
日	爾	ɲi^{24}ŋa^{24} ~稚

50

見		
溪	·企	[ok^{3} ly^{55} 屋裏 . tʃyn^{33} ok^{3} ly^{55} 鑽屋裏]
群	徛立	ki^{35} . ki^{35} ləp^{2} ~立 . ki^{35} ɬɔi^{24} ʔdi^{42} ~在哋·
	技	ki^{22} ʃət^{2} ~術
	妓	ki^{22} nøy^{35} ~女
疑	蟻	
影	倚	i^{55} khau^{33} ~靠
	椅(倚)	i^{55}
喻云		
喻以		

	止開三：支 去 寘	
幫	·臂	ʔbi^{33} . ʃəu^{35} ʔbi^{33} 手~
滂	·譬~喻	phi^{33} ɥy^{11}
並	被~打，~迫	pi^{22} . pi^{22} hɔi^{22} ~害 . pi^{22} ʃat^{3} ~殺
	·避	pi^{22} nan^{22} ~難
明		
泥		
來	荔~枝	
	離~開半寸	
精		
清	刺	thi^{33} . thi^{33} ʃat^{3} ~殺
從		
心	賜	
邪		
知	智	
徹		
澄		
照		
穿		
神		
審	翅	
禪	豉豆~	

見	寄	
溪		
群		
疑	誼	
	義	
	議	ɲi^{24} lən^{22} ~論
曉	戲	hi^{33} jun^{22} ~院
匣		
影		
喻云		
喻以	・易難～	joŋ^{11} hi^{22} 容~

	止開三：脂 平 脂	
幫	悲	ʔbi^{42}. hou^{35} ʔbi^{33} ɔi^{42} 好~哀. ʔbi^{42} khiɛk^{2} ~劇
滂	丕	ɬou^{11} phi^{44} 曹~
並	・琵～琶	pi^{11} pa^{231}
	・枇～杷	pi^{11} pa^{231}
明	眉	
	楣	
	黴	
泥	尼	
	呢	nɛ^{44}
來	梨	ɬut^{3} li^{231} 雪~
精	資	ti^{42}. ti^{33} kek^{5} ~格
	姿	
	咨	
清		
從	瓷～器	ɬi11. ɬi11hi33
	餈～巴	
心	私	
邪		

52

知		
徹		
澄	遲	tʃi^{231} . hou^{35} tʃi^{231} 好～ . tʃi^{11} tou^{55} ～早
莊		
初		
牀		
山	師	ʃi^{33} fu^{35} ～傅
	獅	ʃek^{2} ʃi^{42} 石～
	篩	
照	脂	
穿	鴟～鶚	
神		
審	尸	
	屍	
禪		
見	飢～餓	
	肌	
溪		
群	耆	ki^{231}
	祁	sek^{2} ki^{231} 石～
	鰭	
疑		
影	◦伊	
喻云		
喻以	·夷	man^{11} ji^{231} 蛮～
	◦姨	a^{22} ji^{231} 阿～ lit. a^{22} hi^{231}
	◦胰	

	上開三：脂 上 旨	
幫	鄙	ʔbi^{33}phi^{35} 卑～
	◦比～較	ʔbi^{35}kau^{33}
	秕～子，～穀	
滂		
並	• 牝	
明	美	
泥		
來	履	
精	姊	
清		
從		
心	死	tʃəm^{22} ɬi^{55} 沉～
邪		
知		
徹		
澄	雉～鷄	
照	旨	
	指	tʃi^{35} tou^{35} ～導
穿		
神		
審	矢	
	屎	ʃi^{55}
禪		
見	几茶～	tʃa^{11} ki^{42}
溪		
群		
疑		

	止開三：脂 去 至	
幫	祕	ʔbi^{33} . ʔbi^{33} ʃy^{42} ～書
	泌	fən^{33} ʔbi^{33} 分～
	轡	
	·庇	ʔbi^{33}vu^{22} ～護
	·痺痲～	ma^{11} ʔbi^{33}
滂	·屁	phak^{3} ma^{24} phi^{33} 拍馬～
並	備	ɦy^{22} pi^{22} 預～ . ɥy^{22} pi^{22}
	·鼻	pi^{22} kɔ^{44} ～哥
	·篦(枇)	ʃɔ^{42} pi^{22} 梳～ . lɔ^{55} tʃek^{3} pi^{22} lɔi^{11} la^{44} 攞隻～來喇
明	媚	
	·寐	
端		
透		
定	地	ti^{22} ha^{35} ～下 lit. [ti^{11} ʔdəi^{55} ～底]
泥	膩	
來	利	li^{22} ʃi^{22} ～是
	痢	
精		
清	次	ki^{55} tɔ^{44} thi^{33} 幾多～
從	自	ɬi^{22} ki^{55} ～己 . ɬok^{2} ki^{55}
心	四	jət^{5} ŋi^{22} ɬam^{44} ɬi^{33} 一二三～
	肆	
邪		
知	致	
徹		
澄	稚幼～	tʃi^{22}

照	至	tʃi^{33}tai^{22} ～大
穿		
神	示	ʔbiu^{55}ʃi^{22} 表～
	諡	
審		
禪	視	ʃi^{22}tʃhat^{3} ～察 . kən^{22}ʃi^{22} 近～
	嗜	ʃi^{33} hou^{33} ～好
日	二	jət^{5}ȵi^{22} ɬam^{42} 一～三 . ȵi^{22}ʃəp^{2} ～十
	貳～心	jəu^{24} ȵi^{22} ɬəm^{42} 有～心
見	冀	
溪	器	hi^{33} hi^{33} liɛŋ^{35} ～量 . hi^{33}ky^{22} ～具
	· 棄	phau^{33} hi^{33} 拋～
群		
疑		
影	懿司馬～	
喻云		
喻以	· 肄～業 ȵi^{22} ȵip^{2}	

	止開三：之	
	平	
	之	
泥		
來	釐	
	狸野貓	
精	茲	
	滋	hou^{35} jəu^{24} ti^{22} mi^{22} 好有～味
	孳	ti^{42} . ti^{44} ʃeŋ^{42} ～生
清		
從	慈	ɬi^{11} ʔbi^{42} ～悲
	磁～石	
心	司	
	絲	ȵuk^{2}ʃi^{42} 肉～
	思	
邪	辭	
	詞	
	祠	ɬi^{11} tɔŋ^{231} ～堂

知		
徹	癡	tʃhi^{42}
澄	持	tʃy^{35} tʃi^{231} 主～
莊	輜～重	
初		
牀		
山		
照	之	tʃət^{5} tʃi^{42} 卆～
	芝	
穿	嗤～笑	thi^{42} ɬiu^{33} ～笑. thi^{42}
神		
審	詩	
禪	時	ʃi^{231} . ki^{35} ʃi^{11} 幾～ .. ɬøy^{11} ʃi^{231} 隨～
	鰣	ʃi^{11} ɲy^{231} ～魚.
日	而	ɲi^{11} thɛ^{35} ～且 .. ŋi^{11} thɛ^{55}
見	基	
	姬	
	箕	ʔbɔ^{33} ki^{42} 簸～
溪	欺	hi^{42} . hi^{42} fu^{22} ～負
群	其	ki^{11} ɦy^{231} ～餘. ki^{11} tha^{42}
	棋	tʃok^{3} ki^{231} 捉～
	期時～	hɔk^{2} ki^{231} 學～
	旗	kɔk^{2} ki^{231} 國～ . jət^{3} tʃi^{42} ki^{231} 一支～
	麒	ki^{11} lən^{231} ～麟
疑	疑	wai^{11} ɲi^{231} 懷～ . ɲi^{11} ɬəm^{42} ～心
曉	嬉	
	熙	
	禧	
	嘻	
匣		
影	醫	
喻云		
喻以	・飴高粱～	ɲi^{231}lit..
	・怡	ɲi^{11}ɬeŋ^{231} ～情
	・貽	

	止開三：之 上 止	
泥來	你	ni^{35}
	李	li^{24}ɬin^{33}ʃeŋ^{42} ~先生
	里	jət^{3}li^{24} 一~
	裏	ly^{24}ʔdəi^{35} ~底 . ly^{24}təu^{11} ~頭 lit.
	理	lən^{11}li^{35} 倫~
	鯉	
精	子	ti^{55} tʃhou^{55} jən^{11} mau^{35} ~丑寅夘
	梓	ti^{55} tʃy^{24} ~树
清		
從		
心		
邪	似	hou^{35}ɬi^{24} 好~
	祀祭~	
	巳辰~	
知		
徹	恥	mɔ^{33}ɬəu^{33}tʃhi^{55} 冇羞~
澄	痔	ʃeŋ^{22}ɬi^{22} 生~
	峙對~	
莊	滓	
初		
牀	士	hɔk^{2}ʃi^{22} 學~
	仕	ʃi^{22} nøy^{35} ~女
	柿	nəm^{11}ʃi^{35} 脸~ ..ʃi^{35}
	俟	ɬi^{22} lit.. [ʔdəŋ^{55}ʔdou^{33}kv^{33}mət^{5}mət^{5} 等到佢乜乜]
山	使	ʃəi^{35}
	史	lek^{2}ʃi^{55}
	駛	

照	止	
	趾	
	址	
穿	齒	ŋa^{11} tʃhi^{55} 牙～
神		
審	始	ɬən^{11} tʃhi^{35} wɔŋ^{11} 秦～皇
禪	市	ʃi^{35} kai^{22} ʃi^{35} 街～．ʃi^{35} tʃeŋ^{33} kok^{2} ～政局
	侍	tʃi^{35} ʃai^{33} ～勢
日	耳	ŋi$^{11\sim24}$ ʔdɔ^{55} ～朵．ni^{24} təi^{35} ～仔
見	己	ɬi^{22} ki^{55} 自～
	紀～律，世～，年～	
溪	起	hi^{55}．hi^{35} ʃən^{42} ～身．tʃy^{35} hi^{55} ky^{24} 豎～佢
	杞	ki^{55}．kəu^{33} ki^{55} 枸～
群		
疑	擬	
曉	喜	hi^{55} thiɛk^{3} ～鵲
	嬉～子	
匣		
影		
喩云	矣	hi^{24}
喩以	已	hi^{24} keŋ^{42} ～經
	以	hi^{35}．hɔ^{35} ji^{24} 可～．sɔ^{55} hi^{24} 所～

	上開三：之 去 志	
泥		
來	吏	
精		
清		
從	字	ɬɛ^{22}ɬi^{22} 寫～
	牸牝牛	
心	伺	
	思	
邪	寺	
	嗣	
	飼	

知	置	
徹		
澄	治	tʃi^{22} .. tʃeŋ^{33}tʃi^{22}政～
	値	
莊		
初	廁～所，茅～	thi^{33} sɔ^{55}
牀	事	ʃi^{22} kɔn^{33} ～幹
山		
照	志	
	誌	
	痣	
穿		
神		
審	試	ʃi^{33}
	弑	
禪	侍	fok^{2}ʃi^{22} 服～
日	餌	ni^{22}
見	記	ki^{33} nim^{22} ～念
溪		
群	忌	ki^{22} .. tʃau^{22} ki^{22} 口～ . ki^{22} wai^{35} ～諱
疑		
影	意	i^{33} ɬi^{33} ～思
喻云		
喻以	・異	hi^{22} . tai^{22} ton^{11} ɬiu^{35} hi^{22} 大同小～

	止開三：微	
	平	
	微	
見	幾～乎	
	機	
	譏	
	饑～荒	
溪		
群	祈	ki^{11} .. ki^{11} thou^{55} ～禱
疑	沂～河	

曉	希	hi^{33}hɔn^{55} ~罕
	稀	
匣		
影	衣	i^{42} .. ji^{33}kwəi^{22} ~櫃
	依	ji^{42}pɔŋ^{22} ~旁
喻云		
喻以		

	止開三：微 上 尾	
見	幾~個	ki^{55}tɔ^{44}pøy^{35} ~多倍
溪	豈	hi^{55}
群		
疑		

	上開三：微 去 未	
見	既	
溪	氣	pi^{11}hi^{33} 脾~ .. tiu^{11}hi^{33}m^{11}ʃøn^{22} 条~唔顺
	+汽(氣)	hi^{33}
群		
疑	毅	

	止合三：支 平 支	
清		
清		
從		
心		
邪	隨	ɬøy^{11}ʃi^{231} ~時

照		
穿	吹	tʃhøy^{44}. tʃhøy^{33}tek^{2} ~笛
	炊	tʃhøy^{44} lit. [tʃy^{35}煮]
神		
審		
禪	垂	tʃøy^{11}jin^{35}ɬam^{42}tʃœŋ^{22} ~涎三丈
見	·規	ɬən^{11}khwəi^{42}tou^{22}ky^{35} 循~蹈矩
溪	虧	khwəi^{33}hoŋ^{44} ~空
	·窺	khwai^{42} lit.
群		
疑	危	ŋəi^{11}him^{55} ~險
曉	麾	
匣		
影	萎氣~，買賣~	
喻云	爲作~	
喻以		

	止合三：支 上 紙	
泥		
來	累~積	
精	嘴	tøy^{55}.
清		
從		
心	髓	
邪		
莊		
初	揣~度	
牀		
山		
日	蘂	ɲøy^{35}

62

見	詭	
溪		
群	跪	kwai^{22}
疑		
曉	毀	
	燬	
匣		
影	委	wəi^{35} ~ .^{55} wai^{55} jun^{11} ~员
喻云		
喻以		

	止合三：支 去 寘	
泥		
來	累連～	
照		
穿		
神		
審		
禪	睡	
	瑞	
見		
溪		
群		
疑	僞	
影	餧	wai^{33}
喻云	爲～什麼	
喻以		

	止合三：脂 平 脂	
精 清 從		
心	雖	ɬøy^{42} jin^{11} ～然
	綏	
邪		
知	追	tʃøy^{42} ky^{24} ～佢
徹		
澄	槌 錘（鎚） 縋	
莊 初 牀		
山	衰 〔摔〕	hou^{35} ʃøy^{42} 好～
照	錐	tʃøy^{42} lit. [nøy^{42}]
穿 神 審		
禪	誰	ʃøy^{231}. mə̣t^{5} ʃøy^{11} 乜～
見	龜	
溪		
群	逵 ·葵 夔	kwai^{231} kwai^{231}. kwai^{11} tʃy^{35} ～樹 kwai^{231}
疑		
影		
喻云	帷	
喻以	·維 ·惟 ·遺	

	止合三：脂 上 旨	
泥 來	壘	
照 穿 神 審 禪	水	jəm^{33}ʃøy^{55} 飲～ .. ʃøy^{33}li^{22}koŋ^{33}tʃeŋ^{231} ～利工程
見	軌 晷 癸	
溪 群 疑	揆	
影 喻云 喻以	唯	

	止合三：脂 去 至	
泥 來	類	tʃy^{42}ɥy^{11}thi^{35}løy^{24} 諸如此～
	淚	ŋan^{11}løy^{22} 眼～
精 清 從 心 邪	醉	tøy^{33}tau^{55} ～酒
	翠	fi^{35}thøy$^{35\sim33}$ 翡～
	悴憔～	tʃiu^{11}ɬøy^{35}
	粹純～	
	邃	
	隧～道	
	穗	
	彗	
知 徹 澄	墜與墮異	

莊		
初		
牀		
山	帥	ɲyn^{11}ʃøy^{33} 元～
	率統～	tʃhoŋ^{55}ʃøy^{33}
見	愧	ɬam^{11}khwəi^{24} 慚～
	季	
溪		
群	櫃	kwəi^{22}thoŋ^{55} ～桶. ji^{33}kwəi^{22} 衣～
	饋	
	餽	k^{w}ai^{22} lit.
疑		
影		
喻云	位	kɔ^{33}wai^{22}ɬin^{33}ʃeŋ^{42} 個～先生
喻以		

	止合三：微	
	平	
	微	
非	非	
	飛	
敷	妃	
奉	肥	fi^{231}. hou^{35}fi^{231} 好～
微	微	
	薇	
見	歸	kwəi^{42}
溪		
群		
疑	巍	
曉	揮	
	輝	
	徽	
匣		

66

影	威	wəi^{42} . wəi^{33} foŋ^{42} ~風
喻云	違	
	圍	wəi^{231}
	闈	
喻以		

	止合三：微 上 尾	
非	匪	ɬit^{3} fi^{55} 竊~
	榧~子	
敷	菲~薄	
奉		
微	尾	mi^{24} lai^{42} ~[illegible]
見	鬼	kwəi^{35}
溪		
群		
疑		
影		
喻云	偉	wəi^{24}
	葦 蘆~	
喻以		

	止合三：微 去 未	
非	痱~子	
	沸	
敷	費~用	ʃin^{22} ɥœŋ^{35} fei^{33} 贍養~
奉	翡~翠	fi^{55} fi^{35} thøy^{35}
微	未	mi^{22} lɔi^{231} ~来
	味	ti^{22} mi^{22} 滋~

見	貴	kwəi^{33}ɬeŋ^{33} ～姓
溪		
群		
疑	魏	ŋəi^{22}tʃok^{5}ŋ^{11} ～蜀吳
曉	諱	ki^{22}wəi^{35} 忌～
	卉	
匣		
影	畏	
	慰	
喩云	緯	
	胃	wəi^{24} ‥ wəi^{24}hau^{55} ～口
	謂	
	蝟	
	彙	
喩以		

	效開一：豪 平 豪	
幫	褒～獎	ʔbou^{42}tiɛŋ^{35}
滂		
並	袍	pou^{231} ‥ min^{11}pou^{231} 棉～
明	毛	hy^{35}mou^{11} 羽～
端	刀	ʔdou^{42}
	叨嘮～（*蹋）	
透	滔	thou^{42}
	*掏～出來（搯）	tou^{231}
	叨	thou^{42} ‥ lou^{11}thou^{42} 嘮～
定	桃	tou^{231}
	逃	tou^{231} lit ‥ [tiu^{11}tən^{22}逃遁]
	淘～米（*洮）	tou^{231}
	陶	tou^{231}
	萄	tou^{231}
	濤	tou^{231}
	掏	tou^{231}

泥		
來	勞	
	撈	lau^{42}
	牢	
	嘮～叨（*嘐）	lou^{11}thou^{42} ,
精	遭	
	糟	
清	操～作，～演	thou^{42}
從	曹	ɬou^{11}thou^{42} ～操
	槽馬～	ɬou^{231}
心	騷	
	臊～氣	
	搔	
邪		
見	高	hou^{24}kou^{42} 好～. kou^{44}ʔdəi^{42} ～低
	膏	
	篙進船竿	
	羔	
	糕	
溪		
群		
疑	熬	
曉	蒿蓬～	
	薅除田草也	
匣	豪	
	壕	
	毫	
	號呼～	
影	熝～白菜	
喻云		
喻以		

	效開一：豪 上 晧	
幫	保	ʔdam^{33}ʔbou^{55} 担～. ʔbou^{55}wəi^{22} ～衛
	堡	ʔbou^{55}løy^{35} ～壘
	寶	ʔbou^{55}ʔbui^{33} ～貝
滂		
並	抱	pou^{35}
明		
端	禱	ki^{11}thou^{55} 祈～
	島	ʔdou^{35}
	倒打～，顛～	ʔdou^{35}lɔk^{2}hy^{33} ～落去
	擣	
透	討	thou^{55} .. thou^{55}jim^{33} ～厭
定	道	tou^{22} .. tʃi^{42}tou^{33} 知～
	稻	tou^{22} · vɔ^{11}tou^{22} 禾～
泥	腦	
	惱	
	瑙（碯）	
來	老	hou^{55}lou^{24} 好～
精	早	tou^{55} .. tou^{35}ʃən^{11} ～晨. tʃi^{11}tou^{55} 遲～
	棗	
	蚤	
	澡	
清	草	thou^{35}
	騲	
從	皂	fi^{11}tou^{33} 肥～
	造建～	ɬou^{35} .. tʃəi^{33}ɬou^{35} 製～
心	掃～地	
	嫂	a^{33}ɬou^{55} 阿～
邪		

見	稿	
溪	考	hau^{55} . hau^{55}ʃi^{33} ~試
	烤（燺）	khau^{55}jiɛŋ^{11}jok^{2} ~羊肉
群		
疑		
曉	好~壞	hou^{55}
匣	浩	
	昊	
	皓	
影	襖	
	懊~惱	
喻云		
喻以		

	效開一：豪 去 號	
幫	報	ʔbou^{33} tʃi^{55} ~紙
滂		
並	暴	pou^{22}toŋ^{35} ~動
	菢~小雞	
	曝	jət^{3}pou^{22}ʃəp^{2}hɔn^{231} 一~十寒
	瀑	pɔk^{2}ʔbu^{33} ~布
明	冒	
	帽	mou^{22}
端	到	ʔdou^{33}lɔ^{33} ~咯
	倒~水	
透	+套	thou^{33}
定	盜	tou^{22}
	導	tou^{35} . tʃi^{35}tou^{35} 指~

泥		
來	澇旱～	
	撈	fi^{22} lou^{231} 肺～
精	躁	
	竈	
清	糙粗～，～米	thou^{33}
	操	
從	造	ɬou^{35}
心	掃～帚	
邪		
見	告	ʔbən^{55} kou^{33} 禀～
	膏～車，～油	
	誥	
溪	靠	i^{55} knau^{33} 倚～
	犒	
群		
疑	傲	
	鏊烙餅用具	
曉	好喜～	
	耗	
匣	號～數	tʃhɔk^{3} hou^{22} 綽～
影	奧	
	懊～悔	
	澳	ou^{33} mun^{231} ～門
喻云		
喻以		

	效開二：肴 平 肴	
幫	包	ʔbau^{33} khut^{3} ～括．ʔbau^{42} ham^{11} ～含
	胞	thoŋ^{11} ʔbau^{42} heŋ^{33} təi^{22} 同～兄弟
滂	泡	phau^{42}
	拋	phau^{42}
並	跑	phau^{35}
	*刨～地	
	*麅	
明	茅	
	貓	mĩɛu^{44}
	〔錨〕	
泥	鐃	
	*撓	
來		
莊	抓	
初	抄略取，～寫	tʃhau^{33} ʃy^{42} ～書．tʃhau^{42}
	鈔錢～	
牀	巢	tʃau^{231}
山	梢樹～	
	捎～帶	
見	交	kau^{33} thoŋ^{42} ～通．tʃeŋ^{33} kau^{42} 爭～
	郊	
	膠	
	教～書	
溪	敲	hau^{42}
群		
疑		
曉		
匣	肴	
	淆	
影	坳 山～	
喻云		
喻以		

	效開二：肴 上 巧	
幫	飽	hou^{55}ʔbau^{35} 好～
滂		
並	鮑姓，～魚	ʔbau^{42}. ʔbau^{22}
明	卯	ti^{55}tʃhou^{55}jən^{11}mau$^{35\sim24}$ 子丑寅～
莊	爪～牙，～子	tʃau^{55}
	〔找〕	
初	炒	tʃhau^{55}
	吵	tʃhau^{55}
牀		
山		
見	絞	
	狡	
	鉸	kau^{33}tin^{55} ～剪
	攪	
	搞（攪）	
溪	巧	hau^{35}. thət^{5}hau^{55} 七～
群		
疑	*咬（齩）	
影	拗～斷，脾氣～	au^{33}keŋ^{55} ～頸
喻云		
喻以		

	效開二：肴 去 效	
幫	豹	ʔban^{33}ʔbau^{33} 斑
	爆	ʔbau^{33}tʃa^{33} ～炸
滂	炮槍～（礮）	phau^{33}
	泡～在水裡（*浉）	
並	鉋	pau^{231}
明	貌	lai^{24}mau^{22} 礼～

泥	鬧	
來		
知	罩	tʃau^{33}
徹		
澄	櫂槳	tʃau^{22}
莊	笊～籬	
初		
牀		
山	稍	
	潲豬食	
	潲～雨	
見	教～育，～他去	
	校～對	
	較	ʔbi^{35}kau^{33} 比～
	酵	
	窖	
	覺睡	
溪		
群		
疑		
曉	孝	hau^{33}ʃən^{22} ～順
匣	效	
	校學～	
	校上～	
影	靿靴～	
喻云		
喻以		

	效開三：宵	
	平	
	宵	
幫	臕肥～	
	·標	mok^{2}ʔbiu^{42} 目～
滂	·飄	phiu^{42}ləu^{231} ～流
並	·瓢	piu^{11}kwa^{42} ～瓜
	·〔嫖〕～賭	piu^{11}ʔdu^{55}jəm^{55}tʃhøy^{42} ～賭飲吹
明	苗	
	描	
	貓	miɛu^{55}
泥		
來	燎	
精	焦	
	蕉芭～，香～	
	椒	
清	鍬	
	⁜繰～邊	
從	樵	tʃiu^{11}fu^{42} ～夫
	〔瞧〕	tʃiu^{42}kin^{33} ～見
心	消	ɬiu^{42}fa^{33} ～化
	宵	
	霄	
	硝	
	銷	
	逍	
邪		
知	朝今～	tʃiu^{42}
徹	超	tʃhiu^{42}kɔ^{33} ～過．tʃhiu^{33}tʃhɔk^{3} ～卓
澄	朝～代	tʃiu^{11}
	潮	tʃiu^{231}．tʃiu^{11}tʃəu^{44}kɔm^{42} ～州柑

照	昭	
	招	tʃiu^{22}pai^{231} ~牌
穿		
神		
審	燒	ʃiu^{22}tʃai^{231} ~柴 . ʃiu^{33}than^{33} ~炭
禪	韶~關	tʃiu^{11}kwan^{42}
日	饒	jiu^{231}
	橈槳	
見	驕	
	嬌	
溪		
群	喬	kiu^{231}
	僑	wa^{11}kiu^{231} .. 華~
	橋	kiu^{231} .. kiu^{11}ʔdən^{55} ~墩
	蕎	kiu^{231}
疑		
曉	枵	
	囂	
匣		
影	妖	
	・邀	
	・腰	
	・要~求	
喩云	鴞	
喩以	搖	
	謠	
	窰	
	姚	
	遙	

	效開三：宵 上 小	
幫	表	ʔbiu^{55}ʃi^{22} ～示 . tɔi^{22}ʔbiu^{35}代～
	錶	ʃəu^{35}ʔbiu^{42} 手～
	◦標	mok^{2}ʔbiu^{42} 目～
滂	◦✢漂	phiu^{33}pek^{2} ～白 . phiu^{33}pak^{2}
並	·鰾	ʔbiu^{42}ɲy^{11} ～魚、
明	·藐	
	·渺	
	·秒	
泥		
來	燎火～眉毛	
精	剿	
清	悄靜～～	teŋ^{22}ɬiu^{44}ɬiu^{42}
從		
心	小	nin^{11}ki^{35}ɬiu^{35} 年紀～
邪		
知		
徹		
澄	趙	tʃiu^{22}
	兆	ɥy^{22}tʃiu^{22} 預～
	肇	tʃiu^{22}heŋ^{33} ～慶
照	沼池～，～氣	
穿		
神		
審	少多～	ʔdɔ^{33}ʃiu^{35}
禪	紹	tʃiu^{22}heŋ^{42} ～興
日	擾	ɲiu^{35}lun^{22} ～乱 . ʔda^{35}ɲiu^{35}打～
	繞圍～	wan^{11}ɲiu^{35} 環～

見	矯～詐	
溪		
群		
疑		
影	夭～壽	
喻云		
喻以	舀～水	

	效開三：宵	
	去	
	笑	
幫	裱	ʔbiu^{55} tʃi^{35} ～紙
滂	〔票〕車～	tʃhɛ^{44} phiu^{33} 車～ . ʔbiu^{42} . ma^{24} ʔbiu^{42} 馬～
	〔漂〕～亮	phiu^{33} liɛŋ^{22}
並		
明	廟	
	·妙	
泥		
來	療	
精	醮打～，再～	
清	俏	thiu^{33}
	偢傻	
從	噍牛倒～	
心	笑	ɬiu^{33} . ɬiu^{33} wa^{22} ～話
	鞘刀～	
邪		
知		
徹		
澄	召	tʃiu^{22}
照	照	
	詔	
穿		
神		
審	少～年	
禪	邵	tʃiu^{22}

日	繞～線	
見 溪 群 疑	轎	kiu^{22} . ɬɔ^{24}kiu^{33} 坐～
影	·要想～，重～	ɬy^{42}ɲiu^{33} 需～
喻云		
喻以	耀	
	鷂～鷹	

	效開四：蕭 平 蕭	
端	刁	ʔdiu^{42}man^{11} ～蠻
	貂	ʔdiu^{42} . ʔdiu^{42}ʃim^{11} ～蝉
	雕	ʔdiu^{44}hak^{5} ～刻
	凋	ʔdiu^{42}leŋ^{231} ～零
	鵰	ʔdiu^{42}
透	挑	thiu^{42}
定	條	jət^{5}tiu^{23}tiu^{231} 一～～ . jət^{3}tiu^{11}ʃɛ^{231} 一～蛇
	調～和	tiu^{11}wɔ^{231}
	跳	
泥		
來	聊	liu^{231} . hou^{35}mu^{11}liu^{231} 好無～
	遼	
	撩～起來，～袖	
	寥	
	僚	
	廖姓	
精 清 從		
心	蕭	
	簫	
邪		

80

見	澆	
	梟	
溪		
群		
疑	堯	ɲiu^{11}ʃən^{33} ~舜
影	么～二三	
	+吆～喝	
喻云		
喻以		

	效開四：蕭	
	上	
	篠	
端	鳥	niu^{35}. tiɛk^{3}niu^{35} 雀～
透		
定		
泥		
來	了～結	
	瞭	
見	繳上～	kiu^{35}hai^{35} ～械
	僥～倖	
溪		
群		
疑		
曉	曉	m^{11}hiu^{35} 唔～
匣		
影	杳～無音信	
喻云		
喻以		

	效開四：蕭 去 嘯	
端	釣	ʔdiu^{22}ɲy^{231} ～魚
	弔	pəŋ^{11}ʔdiu^{33} 憑～. ʔdiu^{33}ʔdəi^{33} ～祭
透	跳（越）	thiu^{33}. thiu^{11}mu^{35} ～舞
	糶	
定	掉	tiu^{22}
	調音～	jəm^{42}tiu^{22} 音～ . tiu^{22}
	調～動	tiu^{22}
	藋灰～菜	
泥	尿	
來	料	ɬɔi^{11}liu^{22} 材～
	尥馬～蹶子	
精 清 從 心 邪	嘯	
見	叫	kiu^{33}. kiu^{33}khø^{33} ～佢
溪	竅	ŋ^{24}hiu^{35}tʃhøt^{5}jin^{42} 五～出煙. hiu^{35}
群		
疑		

	流開一：侯 平 侯	
端	兜	ʔdau^{42}. ʔdau^{33}foŋ^{42} ～風
透	偷	thau^{42}
定	頭	tau^{231}. tʃɔ^{23}təu^{231} 鋤～
	投	tau^{231}

泥		
來	樓	
	摟～取	
	耬播種用的農具	
	髏	
見	勾	
	鉤	
	溝	
溪	摳	
	⁺瞘　眼～（曉）	
群		
疑		
曉		
匣	侯	
	喉	ɲən^{22}həu^{231} 咽～
	猴	
	瘊～子	
影	歐	
	甌	
	謳	
	區姓	
喻云		
喻以		

	流開一：侯 上 厚	
幫		
滂	剖	kai^{55}phau^{35} 解～
並		
明	某	mau^{24}mau^{24}jən^{231} ～～人
	畝	
	牡	
	母	jin^{11}thəi^{42}lieŋ^{11}mu^{35} 賢妻良～
	拇	

透定	斗	ta^{55}kwan^{33}ʔdau^{55} 打筋～
	抖	ʔdau^{55}
	陡	ʔdau^{55}
	敨展開，～氣	
泥來	螻	
	〔摟〕抱	
精清從心邪	走	tau^{55}, ta[illegible]^{55}lak^{3} ～嘞
	叟	
見	狗	kəu^{55}
	苟	
	垢	poŋ^{11}ʃau^{55}khau^{33}min^{22} 蓬首～面
溪	口	hau^{55}, mun^{11}həu^{55} 門～
	叩～頭	khau^{33}
群疑	藕	
	偶配～，匹～	
曉匣	吼	
	後	həu^{22}ɲət^{2} ～日
	厚	hau^{35}
	后	
影	嘔～吐	
	毆	
喻云		
喻以		

	流開一：侯 去 侯	
幫		
滂		
並		
明	戊	mu^{22}ɬət^{5}tʃeŋ^{33}ʔbin^{33} ~戊政变
	茂	
	貿	
端	鬥	ʔdau^{33}kɔ^{33} ~過
透	透	thau^{33}
定	豆	tau^{22}
	逗	tau^{22}
	荳～蔻	tau^{22}
泥	耨	
來	漏	lau^{22}. lau^{22}ʃøy^{35} ~水. ləu^{22}hau^{35} ~口
	陋	
精	奏	
清	湊	thau^{33}
從		
心	嗽咳～	
邪		
見	彀往上～	
	夠（彀）	nəŋ^{11}kəu^{33} 能～
	構	
	購	
	勾	
	媾	
溪	扣～住	khau^{33}. khəu^{33}lau^{11} ~留
	寇	khau^{33}
	釦	khau^{33}. khəu^{33}
群		
疑	偶～然	

曉	蔻荳～	
匣	候	ʃi^{11} həu^{22} 時～
影	漚久浸水中	
	〔慪〕～氣	
喻云		
喻以		

	流開三：尤 平 尤	
非		
敷		
奉	浮	fəu^{231} fəu^{11} hi^{55} ～起
微	眸	
	謀	
	矛	mau^{11} tən^{35} ～盾
端	丟	
透		
定		
泥		
來	流	phiu^{42} ləu^{231} 漂～
	劉	ləu^{11} ʔbɔŋ^{42} ～邦
	留	
	榴石～	
	硫～黄	
	琉～璃（瑠）	

精	揫一把～住	
	鬏梳個～兒	
清	秋～天	thau^{42}. thau$^{44\sim33}$thin^{42}
	秋～千	
	鞦牛～	thin^{33}thau^{42} 韆～
從		
心	修	
	羞	mɔ^{33}ɬəu^{33}tʃhi^{55} 冇～恥
	脩	
邪	囚	ɬou^{11}fan^{35} ～犯 . kai^{42}ha^{22}ɬou^{231} 階下～
	泅游水	ɬou^{11}ʃøy^{55} ～水
知		
徹	抽	tʃhəu^{42}· tʃhau^{33}ʃøy^{33} ～稅
澄	綢	tʃəu^{11}tun^{22} ～緞
	稠	tʃau^{231}. tʃau^{11}mət^{2} ～密
	籌	tʃau^{231} . tʃau^{11}ma^{35} ～碼. tʃau^{11}pi^{22} ～備
	紬	
莊	鄒	
	＋掫望上～	
初	搊～起來	tʃhəu^{42}hi^{35} ～起
牀	愁	hou^{55}ʃau^{11}mun^{22} 好～悶
山	搜	
	颼	
	餿飯～了	
	蒐～集	
照	周	
	舟	
	州	tʃiu^{11}tʃəu^{44}kɔm^{42} 潮～柑
	洲	a^{33}tʃəu^{42} 亞～
穿		
神		
審	收	mut^{2}ʃəu^{44} 沒～
禪	仇（讎）	ʔbou^{33}tʃəu^{231} 報～
	酬	ʔbou^{33}tʃəu^{231} 報～

日	柔	wən^{42}jau^{11} 温～
	揉	ɲau^{11}
見	鳩	
	鬮拈～	
	糾～纏（ㄐ）	
溪	丘	jəu^{42}
群	求	ɲiu^{42}kəu^{231} 要～
	球	ti^{22}kəu^{231} 地～
	仇姓	tʃəu^{231}
	裘	kəu^{231}
	毬	
疑	牛	ŋəu^{11}nai^{24} ～奶
曉	休	jau^{33}ɬek^{5} ～息
匣		
影	憂	jəu^{33}wət^{5} ～鬱
	優	
喻云	尤	
	郵	jəu^{11}tʃeŋ^{33}kok^{2} ～政局
喻以	由	kəu^{33}jəu^{11}ɬi^{22}thy^{55} 咎～自取．．ɬi^{22}jəu^{231} 自～
	油	nai^{24}jəu^{11} 奶～
	游	
	猶	jəu^{11}ɥy^{22}ʔbət^{5}khut^{3} ～豫不决
	悠～～	

	流開三：尤 上 有	
非	否	fau^{35}jeŋ^{22} ～認．．fau^{55}tək^{5} ～则
敷		
奉	婦	fu$^{35\sim24}$ɬan^{22}fu^{35} 新～．．fu^{22}ny^{35} ～女
	負	hi^{42}fu^{22} 欺～
	阜	jok^{5}fau^{22} 曲～
微		

泥	紐	
	鈕	nəu^{35}
	扭	
來	柳	
精	酒	tøy^{33}tau^{35} 醉～
清		
從		
心		
邪		
知	肘	
徹	丑	tʃhau^{55}. tʃhau^{35}kɔk^{3} ～角. ti^{35}tʃhou^{35}jən^{11}mau^{35} 子～寅卯
澄	紂桀～	tʃəu^{22}
莊		
初	〔瞅〕	
牀		
山		
照	帚	
穿	醜	tʃhau^{55}
神		
審	手	ʃəu^{35}ʔbi^{33} ～臂. ʔbɔŋ^{33}ʃau^{55} 幫～
	首	hi^{35}ʃəu^{35} 起～
	守	ʔba^{35}ʃəu^{55} 把～
禪	受	ʃəụ^{22}. ʃau^{22}
見	九	kau^{35}ʃəp^{2}kɔ^{33} ～十個
	久	hou^{55}tʃiau^{55} 好～
	韭	
	灸針～	
溪	糗麵煮～了	
群	臼	
	舅	kau^{35}. khau^{24}. kau^{24}fu$^{22\sim35}$ ～夫
	咎	kəu^{33}. kəu^{33}jəu^{11}ɬi^{22}thy^{55} ～由自取
疑		

曉 匣	朽	
影		
喻云	有	jəu^{24}lai^{24} ～禮
	友	pəŋ^{11}jau^{35} 朋～
喻以	酉	
	莠	
	誘	

	流開三：尤 去 宥	
非 敷 奉 微	富	fu^{33}ɥy^{22} ～裕
	副	fu^{33}tʃoŋ^{35}thoŋ^{35} ～總.統
	復～興	fəu^{33}
泥		
來	溜	
	餾	
	廖（姓）	
精 清		
從	就	təu^{22} . thîn^{42} . ɬəu^{22} 遷～
心	秀	
	繡	
	宿（星～）	
	✢銹（鐵～）	
邪	袖	ɬau^{22} . ɬəu^{22}
知	晝	an^{33}tʃəu^{33} 晏～
徹		
澄	宙	tʃau^{22} . ɥy^{35}tʃəu^{22} 宇～

莊	皺	
	縐	
初		
牀	驟	tʃau^{22}ɲin^{231} ~然
山	瘦	
	漱~口	
照	咒	
穿	臭香~	tʃhəu^{33}, tʃhau^{33}
神		
審	獸	
禪	壽	ʃəu^{22}, ʃau^{22}
	授	ʃəu^{22}
	售	tʃhət^{5} ʃəu^{22} 出~
見	救	kəu^{33} təi^{33} ~濟
	究	
溪		
群	舊	kəu^{22}
	柩	kəu^{22}
疑		
曉	嗅用鼻~	
匣		
影		
喻云	又	jəu^{22}
	右	jəu^{22}ŋan^{24} ~眼
	祐	
	宥	
喻以	柚	
	鼬黄~	
	✢釉	

	流開三：幽 平 幽	
幫	彪	
滂		
並		
明	繆	
端	〔丟〕	ʔdiu^{42}
透		
定		
影	幽	
喻云		
喻以		

	流開三：幽 上 黝
見	糾～正，～察 ʔdau^{55}tʃhat^{3} ～察．ʔdau^{55}tʃeŋ^{33} ～正
溪	
群	
疑	

	流開三：幽 去 幼	
幫		
滂		
並		
明	謬	fɔŋ^{42}mau^{22} 荒～
影	幼	jau^{33}tʃi^{22}jun^{11} ～稚園
喻云		
喻以		

	咸開一：覃合 平 覃	
端	耽	ʔdam^{42}
透	貪	tham^{42}. tham^{33}ɬəm^{42} ~心
定	潭	tam^{231}
	譚	tam^{231}
泥	南	nam^{231}
	男	
來	婪貪~	
精	簪	tam^{42}. tam^{42}ʔdɔ^{35}fa^{42} ~朵花
清	參	tham^{42}. tham^{44}ka^{53} ~加
從	蠶	ɬam^{11}tʃoŋ^{231} ~虫. jiɛŋ^{22}ɬam^{231} 養~
心		
邪		
見		
溪	堪	nan^{11}hɔm^{42} 難~
	龕	ʃən^{11}ɔm^{42} 神~
群		
疑		
曉		
匣	含	ʔbau^{22}ham^{231} 包~
	函	
	涵	
影	庵	
	諳	
喻云		
喻以		

	咸開一：覃合 上 感	
泥 來	漤～柿子，～菜	
精 清 從 心 邪	慘	tham^{55}. hou^{35}tham^{35} 好～
見 溪	感	kɔm^{55}. kɔm^{55}tʃok^{5} ～觸
	坎	
	〔砍〕	həm^{35} lit. [tʃam^{35}. phɔ^{33} 破]
群 疑		
曉 匣	撼	
影 喻云 喻以	揞手覆，～住	

	咸開一：覃合 去 勘
端 透 定	+ 探試～，偵～（撢） tʃeŋ^{33}tham^{33} 偵～
見 溪 群 疑	勘～誤，～探 tʃəm^{42}

曉 匣	憾	
影	暗	ɔm^{33}
喻云		
喻以		

	咸開一：覃合 入 合	
端	答	wui^{11}ʔdap^{3} 回～
	搭	ʔdap^{3} . tap^{2} ʃun^{231} ～船
透	踏（腳～，踏～）	tap^{2}
	搨～本	
定	沓一～紙	tap^{2}
泥	納	kwəi^{33}nap^{2} 歸～
來	拉	
精 清 從 心 邪	雜	lap^{2} ɬap^{2} 拉～
見	合十～一升	
	蛤～蜊	kɔp^{3} . kɔp^{3} na^{55} ～七田
	鴿	
溪 群 疑		
曉 匣	喝～酒（飲）	
	合	hɔp^{2} . m^{11}hɔp^{2} i^{33} 唔～意
	盒烟～	

	咸開一：談盍 平 談	
端 透 定	擔～任	ʔdam^{42} . ʔdam^{42}ɲəm^{22}
	坍～下來（坍）	
	談	tam^{231}
	痰	tam^{231}
泥 來	藍	
	籃	
精 清 從 心 邪	慚	ɬam^{11} . ɬam^{11}khwəi^{24} ～愧
	三	ɬam^{44} . jət^{5}ɲi^{22}ɬam^{44}ɬi^{33} 一二～四
見	甘	kɔm^{44}ɬəm^{42} ～心
	柑	ʃek^{2}kɔm^{42} 食～ . kɔm^{33}ti^{35} ～子
	泔～水	
溪 群 疑		
曉	蚶～子	
	憨癡	
匣	酣	
	邯	

	咸開一：談盍 上 敢	
端 透 定	膽	ʔdam^{55} . jəu^{33}ʔdam^{55}məu^{24} 有～布
	毯	tam^{231}
	淡	tam^{35}

泥 來	覽	tʃin^{35}lam^{35}
	攬	
	欖橄～	kɔm^{42}lam^{35}
見	敢	m^{11}kɔm^{55}hy^{33}
	橄～欖	kɔm^{42}lam^{35}
溪 群 疑		
曉 匣	喊	ham^{33}. ham^{33}ky^{33}ləi^{22} ～佢来
影 喻云 喻以	埯坑	

	咸開一：談盍 去 闞	
端 透	擔挑～	
定	淡	´tam^{24}ʃøy^{55} ～水
泥 來	濫 纜	
精 清 從	暫	ɬim^{22}ʃi^{231} ～時
	鏨～花	tam^{42}
心 邪		
見 溪 群 疑	瞰鳥～	fu^{55}hɔm^{33} 俯～

	咸開一：談盍 入 盍	
端		
透	塔	thap^3
	榻	thap^3
	❖塌	thap^3
	溻汗～濕了	
定		
泥		
來	臘	lap^2
	蠟	
	鑞錫～	
精		
清		
從		
心	卅	
邪		
見		
溪	磕	
群		
疑		
曉		
匣	盍何不	

	咸開二：咸洽 平 咸	
莊		
初		
牀	讒	ɬam^{231} lit.
	饞	ɬam^{231} lit.
山	杉	

見溪群疑	尷～尬（尲）	
	鵮鳥啄物	
曉匣	咸	
	鹹	ham^{11}thɔi^{33} ～菜

	咸開二：咸洽 上 豏	
莊初牀山	斬	tʃam^{55}
見溪群疑	減	ka^{42}kam^{35} 加～
	鹻	
曉匣	喊	[ham^{33} 'to scold']

	咸開二：咸洽 去 陷	
知徹澄	站立	
	賺（賺）	tʃan^{22}. tʃan^{22}ɬin^{231} ～钱
	〔站〕車～	tʃhɛ^{33}tsam^{22}

莊	蘸～醬油	
初		
牀		
山		
曉		
匣	陷	lən^{11} ham^{22} 淪～．khut^{3}ham^{35} 缺～
	餡（✣鐮✣[illegible]）	

	咸開二：咸洽 入 洽	
知	劄用針～，～記	
徹		
澄		
莊	眨～眼	
初	插	tʃhap^{3}
牀	閘（牐）	tʃap^{2}
	炸用油～（煠）	tʃa^{33}
山	霎～時間	ʃip^{3}．ʃip^{3}ʃi^{11} kan^{33} ～時間
見	夾	
	裌～衣	
	袷	
溪	恰	hop^{5}．hɔp^{5}．hop^{5} hou^{35} ～好
	掐	
群		
疑		
曉		
匣	狹	hap^{2}tʃak^{3} ～窄
	峽	
	洽	tip^{3}hop^{5} 接～

	咸開二：銜狎 平 銜	
莊		
初	攙	ɬam^{231}
牀		
山	衫	jət^{3}kin^{22}ʃam^{42} 一件～ . ʃam^{33}that^{3} ～刷
見	監～察，～視，～牢	kam^{22}fɔŋ^{231} ～房 . kam^{22}ʃi^{22} ～視
溪	嵌	kiɛm^{11}
群		
疑	巖	
曉		
匣	銜	ham^{11}təu^{11} ～頭

	咸開二：銜狎 上 檻	
曉		
匣	艦	

	咸開二：銜狎 去 鑑	
莊		
初	懺～悔	tʃhəm^{33}fui^{33}
牀		
山	釤大鎌	
見	鑑	
	監國子～	
溪		
群		
疑		

	咸開二：銜狎	
	入	
	狎	
見	甲	kap^{3} jit^{3} ʔbeŋ^{35} ʔdeŋ^{42} ～乙丙丁
	胛	
溪		
群		
疑		
曉		
匣	匣 箱～	
	狎	
影	鴨	ap^{3}
	押	
	壓	
	閘	
喻云		
喻以		

	咸開三：鹽葉	
	平	
	鹽	
泥	黏～米，～起來	nim^{42} lit [tʃhi^{42}]
來	廉	lim^{11} phɔ^{55} ～頗
	鐮	
	簾	
	匳	
精	尖	tim^{42}
	殲～滅	
清	籤	kəu^{11} thim^{42} 求～
	簽（韱）	thim^{22} ɬi^{22} ～字
	僉	
從	潛	ɬim^{11} ʃøy^{55} teŋ^{35} ～水艇
心	暹	
	纖	
邪		

知	⁺沾(霑) 〔粘〕～貼	
徹		
澄		
照	瞻 占～卜	
穿		
神		
審		
禪	蟾～酥	ʃim^{231}
見		
溪		
群	鉗	fɔ^{22}kiɛm^{231} 火～
疑		
影	淹	
	閹	jim^{42}
喻云	炎	jim^{231} fɔ^{22}jim^{231} 火～
喻以	鹽	jim^{231} lɔ^{22}jim^{231} 攞～
	閻	ɲim^{231} lou^{11} wɔŋ^{11} ～羅王
	簷	ʃim^{231}

	咸開三：鹽葉 上 琰	
幫	貶	ʔbin^{55}
滂		
並		
明		
泥		
來	斂	

精 清 從 心 邪	漸	ɬim^{22}ɬim^{22} ～～
知 徹 澄	諂	
照 穿 神 審 禪	陝～西 閃	ʃim^{35}ɬəi^{42}ʃeŋ^{35} ～西省
日	染	ŋim^{35} . tʃun^{11}ɲim^{35} 傳～ . ɲim^{35}ʃek^{5} ～色
	冉	ɲim^{35} . kɔŋ^{44}jəm^{42}ɲəm^{11}ɲim^{35} 光陰荏～
見	檢 *臉	
溪 群 疑	儉	han^{22}kim^{35} 慳～
曉 匣	險	ŋəi^{11}him^{55} 危～
影	掩 魘	jim^{55} . jim^{55}mai^{11}mun^{11} ～埋門
喻云 喻以		

	咸開三：鹽葉 去 豔
泥 來	斂 殮

照穿神審禪	佔（占）	
	贍～養	ʃin^{22}jœŋ^{35}fei^{33} ～養費
見溪群疑	驗	ɲim^{22}. leŋ^{11}ɲim^{22} 靈～
影	・厭	jim^{33}. thou^{55}jim^{33} 討～
喻云		
喻以	黶	jim^{22}lai^{22} ～[illegible]. ɲim^{22}lai^{22}
	焰	jim^{22}. fɔ^{22}jim^{231} 火～
	鹽醃	

	咸開三：鹽葉 入 葉	
泥	聶姓	
	鑷～子	
	躡～腳走	
來	獵	ʔda^{11}lip^{2} 打～
精清從心邪	接	tʃek^{2}tip^{3} 直～
	妾	thip^{3}
	捷	mən^{24}ɬit^{2} 敏～
知徹澄	輒	

照	摺～疊 褶～子，縐紋（襵）	
穿		
神		
審	攝	
禪	涉	kau³³ʃip³ 交～
影	‧醃酒～	
喩云		
喩以	葉 頁（䈎）	jip². tʃa¹¹jip² 茶～ . tʃy³⁵jip² 樹～

	咸開三：嚴業 平 嚴	
見		
溪		
群		
疑	嚴	ɲim²³¹. hou³⁵ɲim²³¹ 好～
曉	杴鍬屬	
匣		
影	醃	
喩云		
喩以		

	咸開三：嚴業 上 儼	
見		
溪		
群		
疑	儼～然，～若，	

	咸開三：嚴業 去 醶	
見	劍	
溪	欠	him^{33}. him^{22}ɬin^{231} ~钱
群		
疑	醶～茶	

	咸開三：嚴業 入 業	
見	劫	ʔda^{24}kip^{3} 打～
溪	怯畏～	
群		
疑	業	noŋ^{11}jip^{2} 農～
曉	脅	jiu^{33}hip^{3} 要～
匣		
影	腌	
喻云		
喻以		

	咸開四：添帖 平 添	
端	掂～掇（敁）	
透	添	thim^{42}
定	甜	tim^{231}
泥	鮎～魚	
	拈～起來	
來		

見 溪群疑	兼 ✣搛～菜 謙	 him^{33}hy^{42} ～虛
曉 匣	 嫌	 jim^{11}ky^{231} ～佢

	咸開四：添帖 上 忝	
端 透 定	點 舔以舌取物 忝 簟席	ʔdim^{55} . jət^{3}ʔdim^{35} 一～ lim^{35} lit. moŋ^{11}tim^{35} 蒙～
見 溪 群 疑	歉	

	咸開四：添帖 去 㮇	
端 透 定	店 墊 㮇～筆	ʔdim^{33}phu^{33} ～舖 . ʃiɛŋ^{42}ʔdim^{33} 商～ ji^{24}tin^{33} 椅～
泥 來	念	ki^{33}nim^{22} 記～ . vai^{11}nim^{22} 懷～
精 清 從 心 邪	僭	

123

見 溪 群 疑	✢歉	tou^{22}hip^{3} 道～
	咸開四：添帖 入 帖	
端	跌（跕）	ʔdit^{3} . ʔdit^{3}lɔk^{2} ～落
透	帖碑～，請～	theŋ^{35}thip^{3} 請～
	貼	thip^{3}
定	疊	tip^{2}
	碟（疊）	
	牒	
	蝶	tip^{2}
	諜	tip^{2}
泥	苶發苶	
	捻	
來		
見 溪 群 疑	✢挾～菜	
曉 匣	協	hip^{3} tʃɔ^{22} ～助
	俠	
	挾～制	hip^{3} lit, kiɛp^{2}tʃy^{22}pu^{22}ʃy^{42} ～住部書

	咸合三：凡乏 平 凡	
非		
敷		
奉	凡 帆	fan¹¹həi²² ～係
微		

	咸合三：凡乏 上 范	
非		
敷		
奉	范 範 犯	ɬou¹¹fan³⁵ 囚～．thəm⁴²fan³⁵ 侵～
微		

	咸合三：凡乏 去 梵	
非		
敷	泛	
奉	梵	
微		

	咸合三：凡乏 入 乏	
非	法方～，～子	fɔŋ³³fat³ 方～
敷		
奉	乏	khut³fat² 缺～
微		

	深開三：侵緝 平 侵	
泥 來	林	ləm^{231}. ləm^{231}ɬin^{33}ʃeŋ^{44} ~先生
	淋～漓，～濕	
	臨	
	霖	
精 清 從	侵	thəm^{42}fan^{35} ~犯
心	心	hou^{35}ɬəm^{42} 好~. ɲi^{11}ɬəm^{42} 貳~
邪	尋	ɬəm^{11}ɲən^{231} ~人
知 徹	琛	ʃəm^{42}
澄	沉	tʃəm^{231}. tʃəm^{22}ɬi^{55} ~死
莊	簪	
初	參～差	tham^{33}thi^{42}
牀	岑	tʃəm^{231}. ɬeŋ^{22}+ʃəm^{231} 女生~
山	森	
	參人～	
照	針	tʃəm^{33}ʔdeŋ^{55} ~頂
	斟	tʃəm^{42}tʃiɛk^{3}ha^{24} ~酌下
穿 神 審	深	
禪		
日	壬	ɲəm^{11}ɬət^{5}tʃeŋ^{33}ʔbin^{33} ~戌政変
	任姓	

見	今	kəm^{42}ɲət^{2} ~日 . kəm^{22}nin^{231} ~年
	金	kəm^{42}. Kəm^{33}khɔŋ^{33} ~礦
	禁~不住	
	襟	khəm^{44}
溪	欽	jəm^{33}tʃhai^{42}tai^{22}ʃən^{231} ~差大臣
	衾	khəm^{44}
群	琴	kəm^{231}
	禽	kəm^{231}
	擒	kəm^{231}
疑	吟	
曉	歆	
匣		
影	音	jəm^{42}. jəm^{42}ŋɔk^{2} ~樂
	陰	thai^{33}jəɱ^{42} 太~
喻云		
喻以	淫	

	深開三：侵緝 上 寢	
幫	稟	?bən^{55}kou^{33} ~告
滂	品	?bən^{35}heŋ^{22} ~行
並		
明		
泥		
來	檁	
	凜	
	廩~生	
精		
清	寢	thəm^{35}ʃət^{5} ~室
從	蕈	
心		
邪		

知		
徹		
澄	朕	tʃəm^{22}
照	枕	
穿		
神	葚桑～	
審	沈	
	審	
	*嬸	
禪	甚	hou^{55}ʃəm^{22} lit [kən^{55}jiu^{33} 緊要]
見	錦	
溪		
群		
疑		
影	飲～酒	jəm^{35}tʃa^{11} ～茶．jəm^{33}ʃøy^{55} ～水
	飲米湯	
喩云		
喩以		

	深開三：侵緝	
	去	
	沁	
泥	賃租～	ɲəm^{22}
來		
精	浸	
清	吣貓～	
從		
心		
邪		
莊		
初		
牀		
山	滲水～透	

照穿神審禪	枕動詞	
日	任責～	tʃek^{5}ɲəm^{22} 責～ . ɲəm^{22}kœ^{33}tu^{33} ～佢做
	紝縫～	foŋ^{11}ɲəm^{22} 縫～
	妊	ɲəm^{11}tʃən^{33} ～娠
見溪群疑	禁～止	
	撳按（*梒）	kəm^{22}
	*妗舅母	
影	蔭屋子很～	
	窨地～子	
	飲～馬	
喻云		
喻以		

	深開三：侵緝 入 緝	
泥來	立	ləp^{2}tek^{5} ～即
	笠	
	粒	
精清從	緝～鞋口，偵～	thoŋ^{33}thəp^{5} 通～
	集	ɬap^{2} . ɬun^{11}ɬap^{2} 全～ . ɬy^{35}ɬap^{2} 聚～
	輯編～	
心邪	習	lin^{22}ɬap^{2} 練～
	襲	ʃəi^{33}ɬap^{2} 世～

知		
徹		
澄	蟄驚～	keŋ^{44}tʃek^{2}
莊		
初		
牀		
山	澀	
	濇	
照	執	
	汁	
穿		
神		
審	濕	
禪	十	kəu^{55}ʃəp^{2} 九～
	什～物	
	拾～起來	ʃəp^{2}
日	入	ɲəp^{2}hy^{33} ～去
見	急	ɬəm^{44}kəp^{5} 心～
	級	
	給～你，供～	
	汲	
溪	泣	jəp^{5}
	㬤	
群	及	ɦy^{35}kəp^{2} 與～．kəp^{2}kek^{5} ～格
疑		
曉	吸	
匣		
影	邑	jəp^{5}．ɬi^{33}jəp^{5} 四～．ŋ^{24}jəp^{5} 五～
	揖作～	
喩云		
喩以		

	山開一：寒曷 平 寒	
端	丹	leŋ^{11}ʔdan^{42} 靈～
	單～獨	ʔdan^{42}tok^{2}
透	灘	ʃa^{33}than^{42} 沙～
	攤	than^{42}
定	檀	tan^{11}hiɛŋ^{44}ʃan^{44} ～香山
	壇	thin^{42}tan^{231} 天～
	彈～琴	
泥	難～易	nan^{231}
來	蘭	
	攔	
	欄	
精		
清	餐	hek^{3}than^{42} 吃～ . than^{33}kun^{55} ～館
從	殘	ɬan^{11}kəu^{22} ～舊
心	珊	
邪		
見	干	
	肝	
	竿竹～	
	乾～濕	
	奸	
溪	看～守	hɔn$^{42\sim33}$tʃy^{22}ky^{24} ～住佢
	刊	hɔn
群		
疑		
曉	鼾睡時～聲	pi^{22}hɔn^{231} 鼻～
匣	寒	hɔn^{231}
	韓	
影	安	ɔn^{42}ɬyn^{231} ～全
	鞍	
喻云		
喻以		

	山開一：寒曷 上 旱	
端	撣雞毛～子（担）	
透	坦	than^{55}pek^{2} ～白
定	誕	ʃen̥^{33}ʔdan^{33} 聖～
	袒	than^{55}wu^{22} ～護
泥		
來	懶	lan^{24}tɔ^{22} ～惰
精		
清		
從		
心	散鞋帶～了	
	傘	
邪		
見	桿（簳）	
	稈稻～	
	*擀～麵	
	〔趕〕	
溪	侃	hɔn^{55}
群		
疑		
曉	罕	hɔn^{55}. hi^{33}hɔn^{55} 希～
匣	旱	hɔn^{35}

	山開一：寒曷 去 翰	
端	旦	ʔdan^{33}. fa^{33}ʔdan^{33} 花～
透	炭	ʃiu^{33}than^{33} 燒～. fɔ^{33}than^{33} 火～
	歎	than^{33}hi^{33} ～氣
定	但	tan^{22}həi^{22} ～係
	彈子～	tʃa^{33}tan^{22} 炸～
	蛋（彈）	
	憚	pət^{5}tan^{22} 不～

泥	難患～	pi^{22}nan^{22}
來	爛	
精	贊	
	濽濺	
清	燦	tʃhan^{33}
從		
心	散分～	
邪		
見	幹	ɬɔi^{11}kɔn^{33} 才～ . ʃi^{22}kɔn^{33} 事～
溪	看～見	hɔn^{33}kin^{33} ～見 lit. [thəi^{35}kin^{33} 睇見]
群		
疑	岸	
曉	漢	hɔn^{33}. hɔn^{33}tʃiu^{231} ～朝
匣	汗	hɔn^{22}
	銲～鐵壺	
	翰	
影	按	
	案	
喻云		
喻以		

	山開一：寒曷	
	入	
	曷	
端		
透	獺水～	
定	達	fat^{3}tat^{2} 發～
泥	捺撇～	
來	辣	lat^{2}
	＊瘌（癩）	

精		
清	擦(摖)	that^{3}
從		
心	*撒～手，～種(榝)	
	薩	pu^{11}ɬat^{2} 菩～
邪		
見	割	kɔt^{3}. kɔt^{3} tun^{35} ～斷
	葛	kɔt^{3}
溪	渴	keŋ^{55}hɔt^{3} 頸～
群		
疑		
曉	喝～采，吆～	
匣	曷	kɔt^{3}ɬi^{22} ～字

	山開二：山黠	
	平	
	山	
莊		
初		
牀	潺水聲	ʃan^{231}
山	山	ʃan^{33}ʔbɔ^{42} ～坡. ʃiɛŋ^{24}ʃan^{44} 上～ . ʃan^{33}kok^{5} ～谷
見	艱	
	間空～，中～	
溪		
群		
疑		
曉		
匣	閑	
	閒	

	山開二：山黠 上 産	
莊	盞	
初	鏟	tʃhan^{55}
牀	棧	tʃan^{22}. hak^{3}tʃan^{22} 客～
山	産	koŋ^{22}tʃhan^{55}ʔdɔŋ^{55} 共～黨
見	簡	
	襇	
	柬	
	揀	kan^{35}tʃek^{2} ～擇
溪		
群		
疑	眼	ŋan^{35}. ŋan^{11}løy^{22} ～淚. ʃa^{22}ŋan^{35} 砂～
曉		
匣	限	han^{22}ieŋ^{22} ～定

	山開二：山黠 去 襇	
幫	扮	pan^{22}
滂	盼	phan^{33}mɔŋ^{22} ～望
並	瓣	fa^{22}pan^{22} 花～
	辦	pan^{22}ʃi^{22} ～事
明		
知		
徹		
澄	綻破～	lou^{22}tʃhət^{5}phɔ^{33}teŋ^{35} 露出破～
見	間～斷，～或	kan^{33}tyn^{35} ～斷
溪		
群		
疑		
曉		
匣	莧～菜	

	山開二：山黠 入 黠	
幫	八	ʔbat^{3}
滂		
並	拔	
明	抹～布，～桌子（*擸）	
莊	札	ɬən^{33}tʃat^{3} 信～
	紮	
	扎	
初	察	tʃhat^{3}. hau^{55}tʃhat^{3} 考察
牀		
山	殺	tou^{11}ʃat^{3} 屠～
見		
溪	擖 用刀刮	
群		
疑		
影	軋 被車～，～棉花	
喻云		
喻以		

	山開二：刪鍇 平 刪	
幫	班	jət^{3}ʔban^{42} 一～
	斑	ʔban^{42}ma^{24} ～馬
	頒	ʔban^{42}ʔbu^{33} ～佈
	扳	ʔban^{35}. ʔban^{35}tʃy^{22}kœ^{24} ～住佢
滂	攀	phan^{42}
	扳	
並	爿（*盼）	
明	蠻	man^{11}ɲi^{231} ～夷

莊		
初		
牀		
山	刪	
見	姦 姦	
溪		
群		
疑	顏	ŋan^{11}ʃek^{5} ～色

山開二：刪鎋

上

潸

幫	板 版	ʔban^{35}. ti^{22}ʔban^{55} 地～. tʃɔŋ^{22}ʔban^{35} 撞～ ʔban^{35}
滂		
並		
明		

山開二：刪鎋

去

諫

幫		
滂	襻紐～	
並		
明	慢	man^{22}man^{22} ～～
莊		
初		
牀	棧	
山	疝～氣	

見	諫	ɥyn^{33}kan^{33} 勸～
	澗	
	鐧車～	
溪		
群		
疑	雁	
影	晏晚也	an^{33}tʃəu^{33} ～晝
喻云		
喻以		

	山開二：刪鎋 入 鎋	
莊		
初	剎	
牀	鍘～刀（鍘）	
山		
曉	瞎	hat^{2} lit.
匣	轄管～	

	山開三：仙薛 平 仙	
幫	·鞭	ʔbin^{42}
	·編	phin^{42}
滂	·篇	phin^{42}. jət^{5}phin^{42}mən^{11}tʃiɛŋ^{42} 一～文～
	·偏	phin^{44}ɬəm^{42} ～心. phin^{44}phek^{5} ～僻
並	·便～宜	
明	·綿	
	·棉	min^{11}nap^{2} ～衲
泥		
來	連	lin^{11}mai^{11} ～埋
	聯	
	鏈	

精	煎	
清	遷	thin^{33}ɬai^{55} ～徙
	韆	thin^{33}thəu^{42} ～鞦
從	錢	tiɛ^{22}ɬin^{231} 借～. ɬin^{231}. ŋən^{11}tin^{231} 銀～
心	仙	
	鮮新～	ɬən^{33}ɬin^{42} 新～
邪	涎	tʃøy^{11}jin^{35}ɬam^{42}tʃiɛŋ^{22} 垂～三丈
知		
徹		
澄	纏	tʃin^{231}
照	氈	tʃin^{33}mou^{22} ～帽
	旃	
穿		
神		
審	羶	
	搧（扇）	
	煽	
禪	蟬	ʃim^{231}
	禪～宗	ʃim^{231}
日	然	ɲin^{11}həu^{22} ～後. ɬi^{22}ʒin^{231} 自～
	燃	ŋin^{11}ʃiu^{42} ～燒
見		
溪		
群	乾～坤	kin^{231}. kin^{11}khwən^{42}
	虔	kin^{231}
	掮（${}^{+}$勮）	
	犍～爲縣	
疑		
影	蔫食物不新鮮	
喻云	焉心不在～	jin^{42}
喻以	延	jin^{11}tʃi^{231} ～遲
	筵	jin^{11}ɬek^{2} ～席

	山開三：仙薛 上 獮	
幫		
滂		
並	辨	pin^{22}
	辯	pin^{22}lən^{22} ~論
明	免	
	勉	
	娩分～	
	·緬	
	·澠～池	
	冕	
泥	碾	
來	輦	
精	剪	kau^{33}tin^{55} 鉸~. tin^{35}tʃi^{35} ~紙
清	淺	hou^{55}thin^{55} 好~
從	踐	ʃət^{2}ɬin^{35} 實~
心	鮮～少	
	癬	
邪		
知	展	tʃin^{35}lam^{35} ~覽
徹		
澄		
照		
穿		
神		
審		
禪	善	ʃin^{22}
	繕	
見	✣囝	
溪	·遣	ɬiu^{33}hin^{55} 消~
群	件	jət^{3} kin^{22} 一~. kin^{35} . mət^{2}kin^{35} 物~
疑		

影		
喻云		
喻以	演	jin^{35}kɔŋ^{55} ~講 . ʔbiu^{35}jin^{35} 表~

	山開三：仙薛 去 線	
幫	變	ʔbin^{33}fa^{33} ~化
滂	騙～馬	
	〔騙〕欺～	hi^{33}phin^{33}
並	汴	pin^{22}keŋ^{44} ~京
	・便方～	fɔŋ^{22}pin^{22}
明	・面	min^{22} . vui^{22}min^{22} 會~
泥	碾	
來		
精	箭	ʃiɛ^{22}tin^{33} 射~
	濺～一身水	
清		
從	賤	ɬin^{22}
	餞～行	tin^{22}heŋ^{231}
心	線	jɔŋ^{11}ʃin^{33} 絨~
邪	羨	ʃin^{22}mu^{22} ~慕
照	戰	
	顫	
穿		
神		
審	扇	phut^{3}ʃin^{33} 潑~
	煽	
禪	膳	ʃin^{24} . ʃin^{35}ɬok^{5} ~宿
	單姓	
	禪～讓	
	擅	tʃin^{44}ɬi^{22} ~自

見		
溪		
群		
疑	諺	

	山開三：仙薛 入 薛	
幫	別區～	fən^{22}pit^{2} 分～
	·鼈	pit^{2}
	·憋	
滂		
並	別離～	
明	·滅	
泥		
來	列	lit^{2}
	烈	
	裂	peŋ^{33}lit^{3} 迸～
精		
清		
從		
心	薛	ɬut^{3}
	泄～漏	
	褻	
邪		
知	哲	tʃit^{3}
	蜇（蠍子～人）	
徹	徹	thəu^{33}tʃhit^{3} 透～
	撤	tʃhit^{3}
澄	轍	tʃhit^{3}
	澈	tʃhit^{3}

照	折～斷	tʃit^{3}
	浙	tʃit^{3}. tʃit^{3}kɔŋ^{42} ～江
穿	掣	
神	舌	ʃit^{2}
審	設	
禪	折弄～了	tʃit^{3}
日	熱	ɲit^{2}. ŋit^{2}. ɲit^{2}təu^{342} ～頭
見	孑	
溪		
群	傑	kit^{2}
疑	孽	
影		
喻云		
喻以	拽拖	

	山開三：元月 平 元	
見	犍～子	
溪		
群		
疑	言	ɲin^{11}ɲy^{24} ～語
曉	軒	jin^{42}jun^{11} ～轅
	掀	
匣		
影	蔫花萎	
喻云		
喻以		

	山開三：元月 上 阮
見	
溪	
群	鍵 kin^{22}, kam^{11}kin^{22} 琴～
疑	

	山開三：元月 去 願
見	建
溪	
群	健 tʃɔŋ^{33}kin^{22} 壯～ 腱
疑	
曉	憲 hin^{33}fat^{3} ～法 獻
匣	
影	堰
喻云	
喻以	

	山開三：元月 入 月
見	揭
溪	
群	竭 lek^{2}khit^{3} 力～
疑	

曉	歇	
	蠍	
匣		
影	謁	khit^{3}kin^{33} ~見
喻云		
喻以		

	山開四：先屑	
	平	
	先	
幫	邊	ʔbin^{42}
	蝙	phin^{42} . phin^{42}fok^{5} ~蝠
滂		
並	駢～體文	peŋ^{231} . pheŋ^{11}thəi^{55}mən^{11}
明	眠	
端	顛	ʔdin^{33}ʔdou^{55} ~倒
	癲	ʔdin^{42}
透	天	thin^{42}
定	田	tin^{231} . keŋ^{22}tin^{231} 耕~ . tin^{11}ti^{22} ~地
	填	tin^{231} . tin^{11}mun^{24} ~滿
	滇	tin^{231} . tin^{11}ʃeŋ^{33} ~省
泥	年	kwɔ^{22}nin^{231} 過~ . nin^{11}ki^{55} ~紀
來	憐	
	蓮	
精	箋	
清	千	jət^{3}thin^{42} 一~
從	前	ɬin^{231} . ɬin^{11}hyt^{3} ~血 . ɬin^{11}ɲət^{2} ~日
心	先	lɔ^{24}ɬin^{33}ʃeŋ^{42} 羅~生 . hy^{22}ɬin^{42} 去~
邪		
見	肩	
	堅	
溪	牽	jin^{42}ŋəu^{11}fa^{42} ~牛花
群		
疑	研	

曉 匣	賢	jin^{11}thəi^{42}liɛŋ^{11}mu^{35} ～妻良母
	弦	
	絃	
影	煙（烟）	
	燕～京，姓	
喻云 喻以		

	山開四：先屑 上 銑	
幫	扁	hou^{55}ʔbin^{55} 好～
	匾	ʔbin^{55}ŋek^{2} ～额
滂 並 明	辮	ʃɔ^{33}ʔbin^{42} 梳～ . ʔbin^{42} . təu^{11}ʔbin^{42} 頭～
端 透 定	典	ɬi^{22}ʔdin^{55} 字～
	腆～肚子	
泥 來	撚以指～碎	
	撵（蹨）	
見 溪 群 疑	繭	
	趼	
	筧以竹通水	
曉 匣	顯	hin^{35}tʃhət^{5} ～出 . hin^{55}hak^{2} ～赫

	山開四：先屑 去 霰	
幫	遍一～	
	遍～地	phin^{33}. phin^{33}ti^{22}wɔŋ^{11}kəm^{42} ～地黄金
	徧	
滂	片	jət^{5} phin^{33} phin^{33} 一～～
並		
明	麪	
端 透 定	電	tin^{22} ʔdəŋ^{42} ～燈
	殿	koŋ^{33} tin^{22} 宮～
	奠	təi^{33} tin^{22} 祭～
	佃	
	墊～錢（塡）	tin^{22} ɬin^{231}
泥 來	練	lin^{33} ɬap^{2} ～習
	鍊	tun^{22} lin^{22} 鍛～
	楝～樹	
精 清 從 心 邪	薦	
見 溪 群	見	kin^{33} min^{22} ～面
疑	硯	
曉 匣	現	jin^{22} ɬɔi^{22} ～在 . ʔdøy^{33} jin^{22} 兌～

影	燕～子	
	嚥	
	宴	
喻云		
喻以		

	山開四：先屑 入 屑	
幫	憋（閉）	
滂	撇～捺，～開	phit^{3}
	瞥	phit^{3}ɬi^{22} ～字
並		
明	篾竹～	
端		
透	鐵	thit^{3}
定	迭	tit^{2}
	跌	ʔdit^{3}. ʔdit^{3}ʔdou^{55} ～倒
泥	捏	
來		
精	節	
清	切～開	thit^{3}. thit^{3}hɔi^{42}
	沏	
	竊	ɬit^{3}fi^{35} ～匪
從	截	ɬit^{2}
心	屑不～，米～	
	屑木～	
	楔～子，～橛子	
邪		

見	結	kit^{3}. kit^{3}fən^{42} ~婚
	潔	ʃən^{11}kit^{3} 純~
	鍥 鐮刀	
溪		
群		
疑	臬	
影	噎~住了	jek^{5} lit. [ta^{35}kek^{2}ŋek^{5} 打口噎]
喻云		
喻以		

	山合一：桓末	
	平	
	桓	
幫	般	ʔbun^{42}
	搬（般）	ʔbun^{33}ok^{5} ~座
滂	潘	
	拚~命	
	盤	pun^{231}. fa^{42}pun^{11} 花~
	磐	pun^{231}
	瘢	
明	瞞（謾）	
	饅	
端	端	mu^{11}ʔdun^{44}ʔdun^{42} 無~~
透		
定	團	tɯn^{11}nin^{231} ~年. tun^{11}ɬy^{35}~聚.
	⁎欒	
泥		
來	鸞	
	鑾	
精	鑽動詞，~洞	
清	汆~丸子（⁎爨）	
從		
心	酸	
邪		

見	官	tou^{33}kun^{42} 做~ . kun^{44}jun^{11} ~員
	棺	
	觀參~	
	冠衣~	
溪	寬	fun^{42} . fun^{42}tai^{22} ~大
群		
疑		
曉	歡	
匣	桓	
	完	jun^{231} . jun^{11}ɬun^{231} ~全
	丸肉~，彈~	
	紈~袴	
影	豌~豆	
	剜	
喻云		
喻以		

	山合一：桓末 上 緩	
幫		
滂		
並	伴	jəu^{24}pun^{35} 有~
	拌（*秚）	pun^{22}
明	滿	
端	短	hou^{35}ʔdun^{35} 好~
透	疃	
定	斷~絕，~續	tun^{35} . ʔbət^{5}tun^{35} 不~ . kan^{33}tyn^{35} 間~
泥	暖	
來	卵	

精	篡編～	phin^{42}ɬun^{33}
	攢積～（儹）	
清		
從		
心		
邪		
見	管	hyt^{3} kun^{55} 血～
	*館	than^{33}kun^{35} 餐～
溪	款	wui^{22}fun^{55} 匯～ ． fun^{55} ． ʃi^{11}fun^{55} 時～
群		
疑		
曉		
匣	緩	
	皖安徽（皖）	
影	碗（椀，盌）	
喻云		
喻以		

	山合一：桓末	
	去	
	換	
幫	半	jət^{3}ʔbun^{33} 一～
	絆	pun^{22} ． pun^{22}kiɛk^{3}ʃek^{2} ～脚石
滂	判	phun^{33}
	泮	
	胖	
並	叛	fan^{55}pun^{22} 反～
明	漫	
	幔	
端	斷決～	
	鍛～鍊	tun^{22}lin^{22}ʃən^{33}thəi^{55} ～鍊身體
透		
定	段	jət^{5}tun^{22}jət^{5}tun^{22} 一～一～
	緞（段）	tʃəu^{11}tun^{22} 綢～
	椴	

泥		
來	亂	hou^{35}lun^{22} 好～
精	鑚木工用具，金鋼～	
清	竄	ʃy^{55}tʃhun^{55} 鼠～
從		
心	⁺算（筭）	m^{11}ɬun^{33} 唔～．mau^{24}ɬyn^{33} 冇～
	蒜	
邪		
見	貫	
	灌	
	⁺罐（鑵）	
	觀寺～	
	冠～軍	
溪		
群		
疑	玩古～，遊～	ŋan^{11}ʃa^{55} ～耍 [fan^{55}]
曉	喚	
	煥	
匣	換	
影	腕	
喻云	-	
喻以		

	山合一：桓末	
	入	
	末	
幫	鉢	ʔbut^{3}
	撥	ʔbut^{3}
滂	潑	phut^{3}
並	鈸	
	拔	pat^{2}
明	末	mut^{2}
	沫	
	抹	

端	掇拾～，兩手～起	
	掇掂～（敠）	
透	脫	thut^3
定	奪	tut^2
泥		
來	捋～袖	[ŋiɛp^{3}hi^{55}ʃam^{33}ɬəu^{22} 口起衫袖]
精		
清	撮一～米	
從		
心		
邪		
見	括包～	ʔbau^{33}khut^3
	聒～耳朵	
溪	闊	fut^3
群		
疑		
曉	豁～然，～嘴，～口	
匣	活	wut^2
影	斡～旋	
喻云		
喻以		

	山合二：山黠	
	平	
	山	
見	鰥	kwan^{44}
溪		
群		
疑	頑～皮，～固	

153

	山合二：山黠 去 襉	
曉匣	幻	van^{24}ʔdəŋ^{42} ～燈

	山合二：山黠 入 黠	
曉匣	滑 猾狡～	wat^{2}
影	挖（穵）	
喻云		
喻以		

	山合二：刪鎋 平 刪	
莊初牀山	閂（椱） 拴（*栓）	
見溪群疑	關 頑～皮，～固	kwan^{44} . ɬəi^{44}kwan^{42} 西～ . kwan^{33}hai^{22} ～係
曉匣	還～原 還～有 環	wan^{11}ɲiu^{35} ～繞

影	彎	
	灣	wan^{44}
喻云		
喻以		

	山合二：刪鎋 上 潸	
莊		
初		
牀	撰	phin^{42}tun^{33} 編～
山		

	山合二：刪鎋 去 諫	
莊		
初	篡	wɔŋ^{11}mɔŋ^{35}ɬan^{33}vəi^{22} 王莽～位
牀		
山	涮～洗	
見	慣	ɬap^{2}kwan^{33} 習～
	串	
溪		
群		
疑		
曉		
匣	患	
	宦	

	山合二：刪鎋 入 鎋	
莊		
初		
牀		
山	刷	that^{3}. ŋa^{11}that^{3} 牙～ . ʃam^{33}that^{3} 衫～
見	刮	kwat^{3}
溪		
群		
疑		

	山合三：仙薛 平 仙	
精		
清	痊	ɬun^{11}hy^{22} ～愈
	拴	ɬun^{231}
從	全	jun^{11}ɬun^{231} 完～
	泉	ɬun^{231}
心	宣	
邪	旋	hɔi^{35}ɬun^{11}ji^{11}kwəi^{42} 凱～而歸. ɬun^{231} . hək^{5}ɬun^{11}foŋ^{44} 黑～風
知		
徹		
澄	傳達～	ɬiɛŋ^{22}tʃun^{231} 相～
	椽	ok^{5}jun^{231} 屋～
照	專	
	磚（甎）	
	膞雞～	
穿	川	ɬi^{33}tʃhun^{42} 四～
	穿	tʃhun^{42}
神	船	tap^{2}ʃun^{231} 搭～ . fai^{33}ʃyn^{11} 快～
審		
禪	篅盛穀具	

見溪群	*圈圓～（棬）	hun^{42}. jun^{11}hun^{42}
	拳	kun^{231}. tʃhai^{42}khyn^{11} 猜～ lit.
	權	jau^{24}kun^{231} 有～
	顴～骨	kun^{231}kwət^{5}
	鬈	
疑		
影		
喻云	圓	jun^{231}
	員	kun^{44}jun^{11} 官～. wai^{35}jun^{11} 委～
喻以	緣	jəu^{24}jyn^{11}fən^{22} 有～份
	沿	jun^{231}. jyn^{11}tu^{231} ～途
	鉛	
	捐	kun^{42}. kun^{22}ɬin^{231}～钱. kun^{33}fun^{55}～款

	山合三：仙薛 上 獮	
精清從心邪	選	
知徹澄	轉～眼，～送	
	篆	ɬun^{22}
照穿	喘	tʃhun^{35}. hau^{33}tʃhʊn^{55} 哮～
	舛～誤	
神審禪		
日	軟	ɲun^{35}. ɥyn^{35}

見 溪 群 疑	捲～起 圈豬～	
影 喻云 喻以	兗	

	山合三：仙薛 去 線	
泥 來	戀 ⿰米戀～糊（✝⿰米䜌 ）	lun^{55}
精 清 從 心 邪	旋～吃～做 鏇～牀	
知 徹 澄	轉～螺絲，～圓圈 傳～記	vai^{35} jən^{11} tʃun^{22} 偉人～
照 穿	串（穿） 釧	ʃəu^{24} tʃhun^{33} 手～
神 審 禪		
見	眷 卷 絹	jət^{3}kun^{55} 一～
溪 群 疑	倦	pei^{11} kun^{22} 疲～

影 喻云 喻以	院	fat^{3}jun^{22} 法～ . hi^{33}jun^{22} 戲～

	山合三：仙薛 入 薛	
泥 來	劣	lut^{3}
精 清 從 心 邪	絺～斷 絶 雪	 tou^{22}ɬut^{2} 杜～ . ɬut^{2}mɔŋ^{22} ～望 lɔk^{2}ɬut^{3} 落～ . ɬut^{3}li^{231} ～梨
知 徹 澄	輟不～	
照 穿 神 審 禪	拙 說～話	 ʃut^{3}wa^{22} ～話 . ʃyt^{3}wa^{22}
影 喻云 喻以	悅 閱	ɥyt^{2}heŋ^{44} ～興

	山合三：元月 平 元	
非	藩	
敷	翻	
	番幾～	fan^{42}
	繙	
奉	煩	fan^{231}. ma^{11}fan^{231} 麻～
	藩	
	樊	fan^{11}li^{11}fa^{44} ～梨花
	繁	fan^{11}ɬap^{2} ～雜
微		
見		
溪		
群		
疑	元	ɲun^{11}ʃøy^{33} ～帥
	原	wət^{5}ɲun^{11} 屈～
	源	
曉	喧	
匣		
影	寃	jun^{42}
喻云	袁	jun^{11}ʃəi^{33}ɔi^{55} ～世凱
	轅	jin^{42}jun^{11} 軒～
	園	fa^{22}jun^{231} 花～
	援～救	jun^{11}tʃɔ^{22} ～助
	垣	vun^{231}
喻以		

	山合三：元月 上 阮	
非敷奉微	反	fan^{35}ʔdøy^{33} ~對
	晚	jɛ^{22}man^{35} 夜~
	挽	
見溪群疑		
	阮	jun^{35}
影	宛	
	苑	
	婉	
喩云	遠	jun^{35}
喩以		

	山合三：元月 去 願	
非敷奉微	販	
	嬔（鳥下蛋）	
	飯	fan^{22}
	萬	
	蔓（瓜～子）	
見溪	勸	jun^{33}kœ^{24} ~佢
	券	tʃeŋ^{33}kun^{33} 證~
群疑	願	ɲun^{22}

曉 匣	楦鞋～	
影	怨	jun^{33}
喻云		
喻以		

	山合三：元月 入 月	
非	髮	
	發	fat^{3}tat^{2} ～達
敷		
奉	伐	fat^{2}
	筏	fat^{2}
	罰	fat^{2}
微	襪	
見	厥	
	憠脾氣～（[illegible]）	
	孓 孑～	
溪	闕 宮～	khut^{3}
群	掘	kwət^{2}
	橛～子	
疑	月	ɲut^{2}kɔŋ^{42} ～光
影	噦乾～	
喻云	越	jut^{2}lɔi^{11}jut^{2}fai^{33} ～來 ～快
	曰	jut^{2}. ti^{55}jut^{2} 子～
	粵	jut^{2}
	鉞	
喻以		

	山合四：先屑 平 先	
見 溪 群 疑	涓～滴	
曉 匣	玄	thin^{42}ti^{22}ɲun^{11}wɔŋ^{231} 天地～黄
	懸	
影 喻云 喻以	淵	

	山合四：先屑 上 銑	
見 溪 群 疑	犬	jun^{55}

	山合四：先屑 去 霰	
曉 匣	縣	jun^{22}. təŋ^{11}jun^{22} 藤～
	眩	

	山合四：先屑 入 屑	
見	決	khut^{3}. khut^{3}teŋ^{22} ~定
	訣	
溪 群 疑	缺	khut^{3}ɬek^{2} ~席. khut^{3}ham^{35} ~陷
曉	血	ɬin^{11}hyt^{3} 前~
匣	穴	jut^{2}. ɥyt^{2} lit. [loŋ^{44}]

	臻開一：痕 平 痕	
端 透 定	吞	thən^{44}
見	跟	kən^{42}tʃy^{22}ky^{33} ~住佢. kən^{22}ɬoŋ^{231} ~從
	根	
溪 群 疑		
曉 匣	痕	
影 喻云 喻以	恩	jən^{33}wəi^{22} ~惠

	臻開一：痕 上 很
見 溪	懇　hən^{55}thit^{3} ～切 墾　hɔi^{33}hən^{55} 開～ 齦老鼠～
群 疑	
曉 匣	很（狠）

	臻開一：痕 去 恨
見 溪 群 疑	艮
曉 匣	恨　hou^{35}hən^{22} 好～ lit. [təŋ^{42}憎]

	臻開三：眞（臻）質（櫛） 平 眞（臻）
幫	彬 ・賓　lœ^{11}ʔbən^{42} 來～ ・檳～榔 ʔbən^{42}lɔŋ^{231} ・濱
滂 並	貧　pən^{231}. pən^{11}koŋ^{231} ～窮 ・頻～繁 pən^{231}. pən^{11}fan^{231}
明	閩～越 ・民

泥		
來	鄰	kek^{2}li^{24}lən^{11}ʃɛ^{33} 隔里～舍
	鱗	
	燐	
	麟	ki^{11}lən^{231} 麒～
精	津	
清	親	thən^{42}ɬi^{22} ～自．thən^{33}thek^{5} ～戚．fu^{22}thən^{42}父～
從	秦	ɬən^{11}tʃi^{55}wɔŋ^{11}～始皇
心	辛	ɬən^{33}fu^{55}～苦
	新	ɬən^{42}．ɬən^{33}ɬin^{42}～鮮
	薪	
邪		
知	珍	
徹		
澄	陳	tʃən^{231}．tʃyn^{231}ɬin^{33}ʃeŋ^{42}～先生
	塵	tʃən^{231}．tʃən^{11}thu^{55}～土
莊	榛	
	臻	
初		
牀		
山		
照	眞	ɲeŋ^{22}tʃən^{42} 認．～
穿		
神	神	ʃən^{231}．ʔbai^{22}ʃən^{231} 拜～
審	身	ʃən^{33}thəi^{55} ～體．hi^{35}ʃən^{42} 起～
	申	
	伸	
	娠	
	紳	
禪	辰	ʃən^{231}
	晨	ʃən^{231}．tou^{35}ʃən^{11} 早～
	臣	ʃən^{231}
日	人	ɲən^{231}．jən^{11}ti^{22}～地．jət^{5}kɔ^{33}ɲən^{231} 一個～
	仁	ɲən^{11}ɬi^{231}～慈．haŋ^{22}ɲən^{231} 杏～

見溪群疑	巾	ʃəu^{33}kən^{42} 手～
	銀	ŋən^{11}ʔdan^{42} ～單
影	·因	jən^{42}wəi^{22} ～為 . jən^{42}
	·姻	
	·*洇(湮)	
喻云		
喻以	·寅	ti^{55}tʃhou^{55}jən^{11}mau^{35} 子丑～卯

臻開三：眞(臻)質(櫛)

上

軫

幫滂並明	·牝	
	憫	
	敏	mən^{35}ɬit^{2} ～捷
	·抿(*揞)	
	·泯～滅	
精清從心邪	儘～前(盡)	
	盡	ɬən^{24}tʃoŋ^{42} ～忠
照	診	
	疹	
穿神審禪	腎	ʃən^{35}
日	忍	ɲən^{35}nɔi^{22} ～耐

見	・緊	kən^{55}jiu^{33} ～要
溪		
群		
疑		
影		
喻云		
喻以	・引	jən^{35}

	臻開三：眞（臻）質（櫛） 去 震	
幫	・殯	tʃhət^{3}ʔbən^{33} 出～
	・鬢	wan^{11}ʔbən^{44} 鬟～
滂		
並		
明		
泥		
來	吝～嗇	
精	進	
	晉	
清	親～家	
從		
心	信	ɬɛ^{22}ɬən^{33} 寫～ . ɬən^{33}foŋ^{42} ～封
	訊	
邪		
知	鎭	
徹	趁	tʃhən^{33}hy^{42} ～墟
澄	陣	jət^{3}tʃən^{22}tʃən^{22} 一～～
莊		
初	櫬	
牀		
山		

照	振	
	震	
	賑	
	娠	ɲəm^{11}tʃən^{33} 妊~
穿		
神		
審		
禪	愼	ʃən^{22}
日	刄	jən^{22}
	認	ɲeŋ^{22}ʃek^{5} ~識
	韌	hou^{55}ŋən^{22} 好~
見		
溪		
群	僅	kən^{55}. kən^{35}kən^{35} ~~
疑		
曉	釁挑~	
匣		
影	·印	jən^{33}
喩云		
喩以		

	臻開三：眞（臻）質（櫛）	
	入	
	質（櫛）	
幫	筆	ʔbət^{5}
	·畢	ʔbət^{5}
	·必	ʔbit^{5}teŋ^{22} ~定
滂	·匹—~布，—~馬	phət^{5}
並	弼	pat^{2}
明	密	tʃəu^{231}mət^{2} 稠~
	·蜜	
泥	暱	
來	栗	foŋ^{33}lət^{2} 風~

精		
清	七	thət^{5}
	漆	thət^{5}
從	疾	ɬət^{2}
心	悉	
	膝	
邪		
知	窒～礙	
徹		
澄	姪	tʃət^{2}
	秩	tit^{2}ɬy^{35} ～序
莊		
初		
牀		
山	瑟	ʃeŋ^{33}jiɛk^{3}ʃət^{5} 聖約～
	蝨	
照	質	ʃi^{24}ma^{44}tʃət^{5}ti^{22} 什麼～地
穿		
神	實	ʃət^{2}
審	失	ʃət^{3}pai^{22} ～敗
	室	thəm^{55}ʃət^{5} 寢～
禪		
日	日	jət^{5}ɲət^{2} ～
見	·吉	tai^{22}kət^{5}li^{22}ʃi^{22}. 大～利是
溪	·詰～問	
群		
疑		
影	乙	kap^{3}jit^{3}ʔbeŋ^{35}ʔdeŋ^{42} 甲～丙丁.
	·一	jət^{5}. jət^{3}tʃek^{3}ma^{35} ～隻馬. jət^{3}thun^{33} ～寸
喩云		
喩以	·逸	jən^{35}jət^{2} 隱～

	臻開三：殷迄 平 殷
見	斤　jət^{3}kən^{42} 一～ 筋
溪	
群	勤　kən^{231}. kən^{11}lek^{2} ～力 芹　kən^{11}thɔi^{33} ～菜 懃
疑	
曉	欣
匣	
影	殷 慇
喻云	
喻以	

	臻開三：殷迄 上 隱
見	謹
溪	
群	近　hou^{35} kən^{35} 好～
疑	
影	隱　jən^{55}. jən^{35}jət^{2} ～逸 癮
喻云	
喻以	

	臻開三：殷迄 去 焮	
見溪群疑	勁有～（劤）	
	近	kən^{22}ʃi^{22} ～視

	臻開三：殷迄 入 迄	
見溪群疑	訖	
	乞	hət^{5}. hət^{5}ɲi^{42} ～兒
曉匣	迄	

	臻合一：魂沒 平 魂	
幫滂並明	奔	ʔbən^{42}təu^{35} ～走
	✤錛	
	噴～水	phən^{33}hi^{33}～氣
	盆	pun^{231}
	門	mun^{231}. ɬin^{11}mun^{231} 前～ . həu^{22}mun^{231} 後～
	捫	
端透定	敦～厚	hou^{35}ʔdən^{42}hau^{24} 好～厚
	墩	ʔdən^{55}. kiu^{11}ʔdən^{55} 橋～
	屯	ʔdən^{55}tek^{5}køy^{44}khei^{11} ～積居奇
	豚	tun^{231}
	飩 ～餛	
	臀	tin^{22}
	燉	tən^{22}

來	論～語	lən^{22}ɲu^{35}
	崙	khwən^{42}lən^{11}ʃan^{42} 崑～山
精	尊	
清	村	thun^{42}
從	存	ɬun^{231}. ʔbou^{55}ɬun^{11} 保～. ɬun^{11}ɬin^{231} ～钱
	蹲	tun^{231}
心	孫	
邪		
見	昆	
	崑	khwən^{42}lən^{11}ʃan^{42} ～崙山
溪	坤	kin^{11}khwən^{44} 乾～
群		
疑		
曉	昏	wɔŋ^{11}fən^{44} 黄～
	婚	fən^{33}phøy^{33} ～配. kit^{3}fən^{42} 結～
	惛	
匣	魂	wən^{11}phek^{5} ～魄
	餛～飩	
	渾～濁	
影	溫	wən^{42}. wən^{42}jau^{11} ～柔
	⁺瘟	
喻云		
喻以		

	臻合一：魂沒 上 混	
幫	本	ʔbun^{55}. ʔbun^{55}lɔi^{11} ～来. ʔbun^{33}ʃi^{22} ～事
滂		
並	笨	pən^{22}
明		

端		
透		
定	囤	
	沌	
	盾矛～，趙～	mau^{11}tən^{35} 矛～
精	撙	
清	忖	thun^{55}tʃhak^{5} ～測
從		
心	損	
邪		
見	＊滾	kwən^{33}ʃøy^{55} ～水
溪	綑（稛）	khwən^{33}
群		
疑		
曉		
匣	混相～，～沌	wən^{24}kət^{5} ～吉
	渾～濁	
影	穩	wən^{55}
喻云		
喻以		

	臻合一：魂沒	
	去	
	慁	
幫	逩（奔）	
滂	噴～香，～嚏	
並		
明	悶	ʃau^{11}mun^{22} 愁～
端	頓	?da^{35}ki^{24}jət^{5}?dən^{22} 打佢一～
	扽	
透	〔褪〕	than^{33}
定	鈍	tʃi^{11}tən^{22} 遲～
	遁	tən^{22}，tiu^{11}tən^{22} 口～

泥來	嫩	nun^{22}mø^{22}ɲi^{42} ～毛兒
	論議～	ɲi^{24}lən^{22}
精清從心邪	寸	thun^{33}. jət^{3}thun^{33} 一～
	遜	
見溪群疑	〔棍〕	tiu^{11}kwən^{33} 条～
	困	khwən^{22}nan^{231} ～難

	臻合一：魂沒 入 沒	
幫滂並	〔不〕	ʔbət^{5}
	渤	put^{2}
	𡋯～土	
	餑麵～	
	脖頸～	put^{2}
明	沒沉～，～有	mut^{2}ʃəu^{44} ～收
端透定	突	tʃhoŋ^{33}tət^{2} 衝～
精清從心邪	卒兵～	tʃət^{5}tʃi^{42}
	猝倉～	tʃhɔŋ^{35}ɬət^{5}

見	骨筋～，～頭	kwət^{5}
溪	窟～窿	kwət^{5}. jiu^{11}kwət^{5} 窯～
群		
疑	杌～子，～凳	
曉	忽	fət^{5}ɲin^{11}kan^{42} ～然、間
匣	*核（棚）	

臻合三：諄術

平

諄

泥		
來	倫	lən^{11}li^{35} ～理
	淪	lən^{11}ham^{22} ～陷
	輪	tʃhɛ^{22}lən^{231} 車～
精	遵	
清	皴臉～	
	竣～工	ɥyn^{11}tən^{33} 完～
從		
心	荀	
	詢咨～	
邪	旬	jət^{4}ɬən^{42} 一～
	循	ɬən^{11}khwəi^{42}tou^{22}ky^{35} ～規蹈矩
	巡	ɬən^{11}tʃa^{231} ～查 . ɬən^{231}
知		
徹	椿～樹	tʃhən^{42}
澄		
照	肫～肝	
	諄	
穿	春	tʃhən^{44}thin^{42} ～天
神	脣	ʃən^{231}
審		
禪	純	ʃən^{231} . ʃən^{11}kit^{3} ～潔
	蒓～菜	
	醇酒味～	hou^{35}ʃən^{231} 好～

見	·均	peŋ^{11}kwən^{42} 平~
	·鈞	
溪		
群		
疑		
影		
喻云		
喻以	·匀	kɔ^{22}vən^{231} 個~．təi^{22}ji^{22}vən^{11} 第二 ~

	臻合三：諄術 上 準	
精		
清		
從		
心	筍	tʃok^{3}ɬan^{55} 竹~
	*榫~頭	
邪		
照	準	tʃən^{55}pi^{22} ~備
	准	
穿	蠢	tʃhən^{55}
神	盾矛~	tən^{35}
審		
禪		
見		
溪		
群	窘	khwən^{33}
	菌	ɬəi^{33}khwən^{55} 細~
疑		
影		
喻云	隕	
	殞	
喻以	·允	wən^{24}hy^{35} ~許 lit. [tʃən^{55} 準]
	·尹	wən^{35}

	臻合三：諄術 去 稕	
精	俊	
清		
從		
心	迅	
	濬～河	
邪	殉	ɬən^{44}tʃek^{5} ～職 ɬən^{42}kɔk^{3} ～國
照		
穿		
神	順	ʃən^{22}
審	舜	ɲiu^{11}ʃən^{33} 堯～
	瞬	
禪		
日	潤	ɲən^{22}həu^{231} ～喉
	閏	ɲən^{22}ɲut^{2} ～月

	臻合三：諄術 入 術	
泥		
來	律	fat^{3}lət^{2} 法～
	+率速～	thok^{5}lət^{2} 速～，li^{22}lət^{2} 利～
精	卒	
清	焌火～手了	
	+黢～黑	
從		
心	戌	mu^{22}ɬət^{5}tʃeŋ^{33}ʔbin^{33} 戊～政變
	恤	
邪		
知	絀	
徹		
澄	朮白～，蒼～	

莊 初 牀 山	率～領 蟀	
照 穿 神	出	tʃhət^{5}hy^{33} ～去 . tʃhət^{3}ɬeŋ^{42} ～聲. tʃhət^{2}ma^{231} ～麻
	術	ŋəi^{22}ʃət^{2} 藝～
	述	ʃət^{2}
	秫	
審 禪		
見 溪 群 疑	・橘	kwət^{5} lit. kət^{3}ti^{55} ～子

	臻合三：文物 平 文	
非	分～開	fən^{42}
敷	芬	
	紛	
奉	焚	
	墳	fən^{231}
	豶（牡豕）	
微	文	mən^{11}mu^{35} ～武
	紋	
	蚊	
	聞	

見	君	kwən^{42}ti^{35} ～子
	軍	
溪		
群	群	jək^{2}kwən^{231} 一～
	裙	kwən^{231}
疑		
曉	熏	
	勳	koŋ^{44}fən^{42} 功～
	薰	fən^{42}
	葷	fən^{42}
匣		
影		
喻云	云	
	雲	hək^{5}vən^{11} 黑～
喻以		

	臻合三：文物 上 吻	
非	粉	fən^{55}
敷		
奉	憤	fən^{35}
	+忿	
微	吻	tip^{3}mən^{24} 接～
	刎	

	臻合三：文物 去 問	
非	糞	fən^{33}
	奮	
敷		
奉	份(分)一 ～兩～	jət^{5}fən^{22}fən^{22} 一 ～～ . fən^{22}
微	問	
	璺裂～	

見		
溪		
群	郡	kwən^{22}
疑		
曉	訓	fən^{33}
匣		
影	熨（*熅）	
喻云	韻	
	運	wən^{22} heŋ^{22}wən^{22} 幸～
	暈	wən^{231}
喻以		

	臻合三：文物 入 物	
非	弗	
敷	彿彷～	
	拂	
奉	佛	fət^{2}
微	物	mət^{2}kin^{35} ～件
	勿	
見		
溪	屈	wət^{5}ɲun^{231} ～原
群	掘	kwət^{2}
	倔～強	kwət^{2}kiɛŋ^{35}
疑		
影	鬱	jəu^{44}wət^{5} 憂～
喻云		
喻以		

	宕開一：唐鐸 平 唐	
幫	幫	ʔbɔŋ^{42} tʃɔ^{22} ～助．ʔbɔŋ^{33} ʃau^{55} ～手
滂	滂～沱	pɔŋ^{231}
並	旁	pɔŋ^{11} ʔbin^{42} ～邊
	螃蟹	pɔŋ^{11}．pɔŋ^{11} hai^{24}
明	忙	hou^{35} mɔŋ^{231} 好～
	芒	
	茫	
端	當～時，應～	jeŋ^{44} ʔdɔŋ^{42} 應～
透	湯	thɔŋ^{42}
定	堂	tɔŋ^{231}．ɬi^{11} tɔŋ^{231} 祠～
	棠	tɔŋ^{231}
	螳～螂	tɔŋ^{231}
	唐	tɔŋ^{231}．tɔŋ^{11} tʃiu^{231} ～朝
	糖	tɔŋ^{231}
	塘（隚）	ɲy^{11} tɔŋ^{231} 魚～．ʃøy^{22} tɔŋ^{231} 水～
泥	囊	
來	郎	ɬən^{42} lɔŋ^{231} 新～
	廊	
	狼	
	螂	
	榔	ʔbən^{42} lɔŋ^{231} 檳～
精	贓	
	〔髒〕不乾淨，骯～	
	臧	
清	倉	thɔŋ^{42}．tʃhɔŋ^{35} ɬət^{5} ～猝
	蒼	thɔŋ^{42}．koŋ^{11} thɔŋ^{44} 穹～
從	藏隱～	ɬɔŋ^{231}
心	桑	ɬɔŋ^{44}．ɬɔŋ^{22} ʃi^{22} ～樹．ɬɔŋ^{22} jip^{2} ～葉
	喪婚～	tʃhət^{3} ɬɔŋ^{44} 出～
邪		

見	岡	
	崗	
	剛	kɔŋ^{44} kɔŋ^{44} 〜 〜
	綱	
	鋼	
	缸（甌）	
溪	康	hɔŋ^{42}
	糠	hɔŋ^{42}
群		
疑	昂	
曉		
匣	行〜列，銀〜	
	航	
	杭	
影	〔骯〕〜髒	
喻云		
喻以		

	宕開一：唐鐸	
	上	
	蕩	
幫	榜	ʔbɔŋ^{55} jiɛŋ^{22} 〜樣
滂		
並		
明	莽	wɔŋ^{11} mɔŋ^{35} ɬan^{33} vəi^{22} 王〜篡位
	蟒	
端	黨	koŋ^{22} tʃhan^{55} ʔdɔŋ^{55} 共産〜
	〔擋〕阻〜	ʔdɔŋ^{35} tʃy^{22} 〜住
透	✢倘〜使	thɔŋ^{55}
	躺（✢踢）	
定	蕩放〜	tɔŋ^{22}
泥	曩	
來	朗	

183

精清從心	磉 柱下石	
	✣嗓	
	✣搡	
邪		
見溪群疑	慷～慨	hɔŋ^{55} khɔi^{33}

宕開一：唐鐸
去
宕

幫	謗	waə^{55} phɔŋ^{55} 譭～
滂並	傍	pɔn^{231} . pɔŋ^{11} man^{35} ～晚 . ji^{42} pɔŋ^{22} 依～
	髈	
明		
端	當～作，典～	tɔ^{35} ʔdɔŋ^{33} 妥～
透	燙（湯）	thɔŋ^{33}
	〔趟〕一～	thɔŋ.^{33}
定	宕延～	tɔŋ^{22}
泥來	浪	ʔbɔ^{33} lɔŋ^{11} 波～
精清	葬	mai^{11} tɔŋ^{33} 埋～
從	藏西～	ɬəi^{42} ɬɔŋ^{22} 西～ . ɬɔŋ^{22}
	✣臟	nøy^{22} ɬɔŋ^{22} 內～
心	喪～失	
邪		

見	鋼刀鈍了，～～	
	〔杠〕	
溪	抗	khɔŋ^{33} . ʔdəi^{35}khɔŋ^{33} 抵～
	炕	
	⁜ 园藏	
群		
疑		

	宕開一：唐鐸 入 鐸	
幫	博	ʔbɔk^{3}
滂	泊（濼）梁山～	
並	薄	pɔk^{2}
	泊	pɔk^{2}
明	莫	mɔk^{2}
	膜	
	幕	
	寞	ɬek^{2}mɔk^{2} 寂～
	摸	
端		
透	託	ʔbai^{33}thɔk^{3} 拜～
	托（拓）手承物	thɔk^{3}
定	鐸	tɔk^{2}
	踱	tɔk^{2}
	度揣～	
泥	諾	
來	落	lɔk^{2} ɦy^{35} ～去
	烙	
	駱	lɔk^{2}tɔ^{231}
	酪	
	洛	lɔk^{3} . lɔk^{3}jiɛŋ^{11} ～陽
	絡	
	樂	

精	作～坊，工～	tɔk^{3}mən^{231} ～文．tɔk^{3}pəi^{22}～弊
清	錯～雜	thɔk^{3}
從	鑿	ɬɔk^{2}
	昨	ɬɔk^{2}
	柞橡～	
心	索繩～，～取，～性	lək^{2}ɬɔk^{3} 勒～
邪		
見	各	kɔk^{3}ɲən^{231} ～人
	閣	
	擱（閣）	
	胳～臂	
溪		
群		
疑	鄂	
	鱷	
曉	郝姓	
	蠚蜂～人	
	壑	
匣	鶴	
影	惡善～	hou^{55}ɔk^{3} 好～
喻云		
喻以		

	宕開三：陽藥	
	平	
	陽	
泥	娘	ku^{22}niɛŋ^{231} 姑～
	孃	
來	良	jin^{11}thəi^{42}liɛŋ^{11}mu^{35} 賢妻～母
	涼	thəi^{22}liɛŋ^{231} 凄～．liɛŋ^{11}ʃɔŋ^{55} ～爽
	量～長短	
	糧	
	梁	
	粱	

精	將～來	tiɛŋ^{42} lɔi^{11}
	漿	
清	槍	thiɛŋ^{42}
從	戕	
	牆	ɬiɛŋ^{231}
心	相互～	ɬiɛŋ^{22} tʃun^{231} ～傳
	箱	
	廂	
	湘	
	襄	
	鑲	
邪	詳	ɬiɛŋ^{11}ɬəi^{33} ～細
	祥	kət^{5}ɬiɛŋ^{231} 吉～
知	張	
徹		
澄	長～短	hou^{35} tʃiɛŋ^{11} 好～
	腸	tʃiɛŋ^{231}
	場	tʃiɛŋ^{231} ma^{22} tʃiɛŋ^{231} 馬～
莊	莊	tʃɔŋ^{22} tʃoŋ^{35} ～重
	裝	jɔŋ^{231} ɬəi^{33} tʃɔŋ^{42} 絨西～
	妝	
初	瘡	tʃhɔŋ^{42}
牀	牀	tʃɔŋ^{231}
山	霜	
	孀	

照	章	
	樟	
	彰	
穿	昌	tʃhiɛŋ^{42}
	菖～蒲	
	倡～優	tʃhiɛŋ^{42}
神		
審	商	ʃiɛŋ^{42}ʔdim^{33} ～店
	傷	ʃiɛŋ^{33}foŋ^{42} ～風
禪	常	tʃiɛŋ^{231} ʃi^{11}tʃiɛŋ^{231} 時～
	嘗	ʃiɛŋ^{11}ʃi^{33} ～試
	裳衣～	i^{42}ʃiɛŋ^{231}
	償	pøy^{11}tʃiɛŋ^{231} 賠～
日	瓤瓜～	kwa^{42}nɔŋ^{231}
	穰禾茲	
見	疆	
	僵	
	薑	
	礓～石	
	繮～繩	
	姜	
溪	羌	kiɛŋ^{42}
群	強	kiɛŋ^{231}
疑		
曉	香	hiɛŋ^{33}kɔŋ^{55} ～港
	鄉	
匣		

影	央	
	秧	
	殃	
喻云		
喻以	羊	jiɛŋ^{11}
	洋	ɬəi^{42}jiɛŋ^{11} 西～
	烊融化	
	楊	
	陽	thai^{33}jiɛŋ^{231} 太～
	揚	
	瘍潰～	
	佯	

	宕開三：陽藥	
	上	
	養	
泥		
來	兩～個	
	兩幾～幾錢	ɬi^{33}liɛŋ^{55} 四～
精	蔣	
	獎	
	槳	
清	搶	thiɛŋ^{55}
從		
心	想	ɬiɛŋ^{55}
	鯗	
邪	象	ɬiɛŋ^{35}. tai^{22}ɬiɛŋ^{35} 大～
	像	fət^{2}ɬiɛŋ^{35} 佛～
	橡～樹	ɬiɛŋ^{35}ʃy^{22}
知	長生～	
	*漲（長）	
徹		
澄	丈	tʃiɛŋ^{22}
	仗	tʃiɛŋ^{22}
	杖	tʃiɛŋ^{35}. kwai^{55}tʃiɛŋ^{35} 拐～

莊		
初	闖（搶）	tʃhɔŋ^{55}
牀		
山	爽	liɛŋ^{11}ʃɔŋ^{55} 涼～
照	掌	
穿	廠	tʃhɔŋ^{55}
神		
審	賞	
	晌（餳）～午	
禪	上～山	ʃiɛŋ^{24}hy^{33} ～去
日	壤土～	thu^{55}ɲiɛŋ^{22}
	攘	
	嚷（攘）	tai^{22}ɲiɛŋ^{22} 大～
見		
溪		
群	强（勥）勉～，倔～	kwət^{2}kiɛŋ^{35} 倔～
疑	仰	ɬən^{33}ɲiɛŋ^{35} 信～
曉	享	
	響	
匣		
影		
喻云		
喻以	養	pøy^{11}jiɛŋ^{35} 培～
	癢	

	宕開三：陽藥	
	去	
	漾	
泥	釀	
來	亮	phiu^{33}liɛŋ^{22} 漂～
	諒	
	輛（兩）	
	量數～	liɛŋ^{22}lek^{2} ～力

精	醬	
	將大～	
清		
從	匠	ɬiɛŋ^{35}. mok^{2}ɬiɛŋ^{35} 木～
心	相～貌	
邪		
知	帳	
	賬（帳）	
	脹	
徹	暢	tʃhiɛŋ^{33}. ʃy^{44}tʃhiɛŋ^{33} 舒～
	悵	
澄		
莊	壯	tʃɔŋ^{33}kin^{22} ～健
初	創	tʃhɔŋ^{33}tɔk^{3} ～作
牀	狀	tʃɔŋ^{22}. kou^{33}tʃɔŋ^{22} 告～
山		
照	障保～	
	瘴～氣	
穿	唱	tʃhiɛŋ^{33}
	倡提～	tʃhiɛŋ^{42}
神		
審	餉	
禪	尙	wɔ^{11}ʃiɛŋ^{22} 和～
	上～面，在～	ʃiɛŋ^{22}pin^{22} ～便
日	讓	ɲiɛŋ^{22}nei^{24} ～你
曉	向	jət^{4}hiɛŋ^{33}一～
匣		
影		
喩云		
喩以	樣	təi^{22}ɲi^{22}jiɛŋ^{22} 第二～
	恙	
	漾	

	宕開三：陽藥 入 藥	
泥		
來	略	tai^{22}liɛk^{2} 大～．liɛk^{2}liɛk^{2} ～～
	掠	
精	爵	
	雀麻～	tiɛk^{3}niu^{35} ～鳥
清	鵲喜～	hi^{55}thiɛk^{3}
從	嚼	tøy^{35}tiɛk^{3} 咀～
心	削	mɔk^{3}ɬiɛk^{3} 剝～
邪		
知	着（著）～衣	tʃiɛk^{3}
徹		
澄	着（著）睡～，附～	
照	酌	tʃəm^{33}tʃiɛk^{3} 斟～
穿	綽寬～	tʃhɔk^{3} hou^{22} ～號
	*戟～起棍子	
	〔焯〕把菜放在水裏～～	
神		
審		
禪	勺～子	
	芍～藥花	tʃiɛk^{3}jiɛk^{2} ～藥
日	若	ɲiɛk^{2}kɔ^{55} ～果．ŋiɛk^{2}kɔ^{55}
	弱	
見	脚	kiɛk^{3}ʃek^{5} ～色
溪	却	thøy^{42}khek^{5} 推～
群		
疑	虐	ɲiɛk^{2}tɔi^{22} ～待
	瘧～疾，發～子	
影	約	jiɛk^{3}ky^{33}tʃhət^{5} ～佢出
喻云		
喻以	藥	ʔbu^{55}jiɛk^{2} 補～
	鑰～匙	
	躍	

	宕合一：唐鐸 平 唐	
見 溪 群 疑	光	hou^{35}kɔŋ^{44} 好～. kɔŋ^{33}ɬy^{35} ～緒. ɲut^{2}kwɔŋ^{44}月～
曉	荒	
	⁺慌	
匣	黃	wɔŋ^{11}. wɔŋ^{11}fɔŋ^{42} ～蜂
	簧鎖～	
	皇	wɔŋ^{11}ʔdəi^{33} ～帝
	蝗	
	惶	
	煌	
	遑	
影 喻云 喻以	汪一～水	

	宕合一：唐鐸 上 蕩
見 溪 群 疑	廣
曉	謊（謊）說～
	恍
匣	晃～眼

	宕合一：唐鐸 去 宕	
見	桄ー～線	
溪	曠	khɔŋ^{33}. khɔŋ^{33}fɔ^{33} ～課. hoŋ^{42}khɔŋ^{33} 空～
群		
疑		

	宕合一：唐鐸 入 鐸	
見	郭	kɔk^{3}
溪	廓	kɔk^{3}
	+擴（彍）～充	khɔŋ^{33}
群		
疑		
曉	霍	
	藿～香	
	劐用刀～開	
匣	鑊鍋	

	宕合三：陽藥 平 陽	
非	方	fɔŋ^{33}fat^{3}. ～法
	肪脂～	
敷	芳	
	妨～害	
奉	房	fɔŋ^{231}. tʃu^{11}fɔŋ^{231} 廚～
	防	fɔŋ^{11}
微	亡	
	芒麥～兒	
	忘	

見		
溪	匡	khɔŋ^{42}
	筐	khɔŋ^{42}
	眶眼～	khɔŋ^{42} . ŋan^{24} khɔŋ^{42} 眼～ . ŋeŋ^{11} hɔŋ^{42} 盈～
群	狂	fat^{3} kɔŋ^{11} 發～
疑		
影		
喻云	王	wɔŋ^{231} . wɔŋ^{231} ɬin^{33} ʃeŋ^{42} ～先生
喻以		

	宕合三：陽藥 上 養	
非	倣～效	
敷	紡	
	仿相似	
	彷～彿	
奉		
微	網	
	輞車～	
影	枉	
喻云	往	
喻以		

	宕合三：陽藥 去 漾	
非	放	
敷	訪	
奉		
微	忘	
	妄	
	望	ʃət^{5} mɔŋ^{22} 失～

見 溪 群 疑	逛（俇） 誑
曉 匣	况
影 喻云 喻以	旺興～，火～

	宕合三：陽藥 入 藥
非 敷 奉 微	縛
見 溪 群 疑	钁～頭，大鋤
影 喻云 喻以	籰收絲器

	江開二：江覺 平 江	
幫	邦	ləu^{11}ʔbɔŋ^{42} 劉～
滂	肨（胮）膧	
並	龐	
明	尨	

泥來	瀧	
知徹澄	樁	
	噇	
	撞	pek^{2}tʃɔŋ^{22} 白～
莊初牀山	窗	tʃhɔŋ^{33}həu^{55} ～口
	雙	
見	江	tʃit^{3}kɔŋ^{42} 浙～
	扛	
	豇～豆	
	肛	
溪群疑	腔	hɔŋ^{42}, hɔŋ^{42}tiu^{22} ～調
曉匣	夯（⁺夅）打～	
	降～伏，投～	
	缸	

	江開二：江覺 上 講	
幫滂並	〔綁〕	ʔbɔŋ^{55}, ʔbɔŋ^{55}tʃy^{22}ky^{24} ～住佢
	棒	paŋ^{35}
	蚌	pɔŋ^{35}fəu^{22} ～埠
明		
泥來	攮（⁺擃）用刀子	

見	講	kɔŋ^{35} ʃyt^{3} wa^{22} ～說話
	港～口，香～	hiɛŋ^{33} kɔŋ^{55} 香～
	耩～地	
溪群疑		
曉匣	項	

江開二：江覺
去
絳

幫滂並明	胖（胮）	
知徹澄	撞	pek^{2} tʃɔŋ^{22} 白～　tʃɔŋ^{22} ʔban^{35} ～板
莊初牀山	✣雙～生	
見	降下～	
	虹天上的～	
溪群疑		
曉匣	巷	tiu^{11} hɔŋ^{22} 条～

	江開二：江覺 入 覺	
幫	剝	mɔk^{5}. mɔk^{5}ɬiɛk^{3} ～削
	駁	ʔbɔk^{3}. pin^{22}ʔbɔk^{3} 辯～
滂	樸	phɔk^{3}
	朴	
	璞	
並	雹	pɔk^{2}
明		
知	桌	
	卓	tʃhiu^{33}tʃhɔk^{3} 超～
	琢	
	啄	
	涿～縣，～鹿	
徹	戳（戳）	lok^{2}
澄	濁	hou^{55}tʃɔk^{2} 好～
	濯	ɬəi^{55}jɔk$^{2\sim3}$ 洗～. jɔk^{3}tok^{5} ～足
莊	捉	tʃɔk^{3}
初		
牀	鐲（鋜）～子，手～	
	浞 水濕	
山	朔	
見	覺知～	kɔk^{3}
	角	kɔk^{3}. kɔk^{3}təu^{231} ～頭
	餃（角）～子	
溪	確	ʔdek^{5}khɔk^{3} 的～
	搉擊，～蒜	
	殼	hɔk^{3}
群		
疑	嶽	
	岳	
	樂音～	jəm^{42}ŋɔk^{2}

曉		
匣	學	hɔk^{2}. hɔk^{2}tɔŋ^{11} ~堂. hɔk^{2}ʃi^{22} ~士
影	握	ŋak^{5}ʃəu^{55} ~手
喻云		
喻以		

	曾開一：登德 平 登	
幫	崩	ʔbəŋ^{42}
滂		
並	朋	pəŋ^{231}. pəŋ^{11}jəu^{35} ~友
明		
端	登	ʔdəŋ^{33}ʃan^{42} ~山
	燈	ʔdəŋ^{42}. tin^{22}ʔdəŋ^{42} 電~
透		
定	籐	təŋ^{231}
	騰	təŋ^{231}. təŋ^{231}hoŋ^{42}ji^{11}lɔi^{11} ~空而來
	謄	təŋ^{231}. təŋ^{11}tʃeŋ^{22} ~正
	藤	təŋ^{11}jun^{22} ~縣
	疼（癢）	
	滕	təŋ^{231}
泥	能	nəŋ^{11}kəu^{33} ~夠
來	楞	
精	曾姓	təŋ^{44}ɬin^{33}ʃeŋ^{42} ~先生
	增	
	憎	hət^{5}ɲən^{11}təŋ^{42} 乞人~
清		
從	曾～經	ɬəŋ^{11}keŋ^{42} ~經. m^{11}təŋ^{11}hek^{5} 唔~吃
	層	ki^{35}ʔdɔ^{44}ɬəŋ^{231} 钱多~
心	僧	
邪		
曉		
匣	恆	jəu^{24}həŋ^{11}ɬəm^{42} 有~心

	曾開一：登德 上 等	
端透定	等	ʔdəŋ^{35}ni^{24} ～你
見溪群疑	肯	haŋ^{55}. haŋ^{55}teŋ^{22} ～定

	曾開一：登德 去 嶝	
端	凳	ʔdəŋ^{33}. ʔdəŋ^{33}təi^{35} ～行
	鐙（鞍～）	
透		
定	鄧	təŋ^{22}
	+澄（水渾，～一～）	
精清從心邪	蹭（磨～）	
	贈	ɬəŋ^{22}
見溪群疑	亙（橫～在中間）	

	曾開一：登德 入 德	
幫	北	ʔbək^{5}foŋ^{42} ～風．ʔdoŋ^{42}nam^{11}ɬəi^{33}ʔbək^{5} 東南西～
滂		ʔbək^{3}keŋ^{42} ～京
並		
明	墨	
	默	
端	得	ʔdak^{5}．ʔdək^{5}fan^{42} ～翻
	德	
透	忒～殺，～好	
定	特	tək^{2}
泥		
來	肋	
	勒	lək^{2}ɬɔk^{3} ～索．lək^{2}tʃi^{22}kœ^{24} ～住佢
精	則	fəu^{55}tək^{5} 否～
清		
從	賊	ɬak^{2}．ɬək^{2}．ɬək^{2}lou^{55} ～佬
心	塞	
邪		
見		
溪	刻時～	ʃi^{11}hək^{5}
	刻用刀～	
	克	hak^{5}fu^{55} ～苦．hək^{5}fu^{55}
群		
疑		
曉	黑	hək^{5}ʃek^{5} ～色
匣		

	曾開三：蒸職 平 蒸	
幫	冰	ʔbeŋ^{42}. kit^{3}ʔbeŋ^{42} 結～
滂		
並	憑	pəŋ^{231}. pəŋ^{11}ɬek^{2} ～籍
明		
泥		
來	陵	leŋ^{231}
	凌	leŋ^{231}
	菱	leŋ^{231}
	綾	leŋ^{231}
知	徵～求	tʃeŋ^{42}kəu^{231}
徹		
澄	澄	tʃeŋ^{231}. tʃeŋ^{11}theŋ^{42} ～清
	懲	tʃeŋ^{231}. tʃeŋ^{11}fat^{2} ～罰
	⁺橙	tʃeŋ^{35}. tʃeŋ^{11}ti^{55} ～子
照	蒸	
穿	稱～呼，～重量	tʃheŋ^{42}. tʃheŋ^{33}fu^{42} ～呼
神	乘	ʃeŋ^{11}. ʃeŋ^{11}ʃu^{33}ʔbiu^{35} ～數表
	繩	ʃeŋ^{231}
	塍田～	
審	升	
	勝～任	
禪	承	ʃeŋ^{11}
	丞	ʃeŋ^{11}
日	仍	ɲeŋ^{11}ɲin^{231} ～然
	扔	[liɛu^{33}hɔi^{42}ky^{24}口閩佢]
見	兢戰戰～～	
	矜	
溪		
群		
疑	凝	

曉	興～旺	tʃiu^{22}heŋ^{42} 紹～
匣		
影	應～當，～用	jeŋ^{44}kɔi^{42} ～該
	鷹	ma^{11}jeŋ^{42} 麻～ . tai^{22}əŋ^{44} 大～
喻云		
喻以	蠅	jeŋ

	曾開三：蒸職 上 拯	
照	拯～救	
穿		
神		
審		
禪		

	曾開三：蒸職 去 證	
知		
徹		
澄	瞪～眼	ʔdəŋ^{42}. ʔdəŋ^{42}tai^{22} ～大
照	證	tʃeŋ^{33}kun^{33} ～券
	症（證）	
穿	稱相～	ʔdøy^{33}tʃheŋ^{33} 對～
	秤—桿～	tʃheŋ^{33}
神	剩	ʃeŋ^{22}
審	勝～敗	
禪		
見		
溪		
群		
疑	凝湯～成凍了	

曉	興高～	kou^{42}heŋ^{33}
匣		
影	應～對，響～，答～	
喻云		
喻以	孕	jən^{22}

	曾開三：蒸職 入 職	
幫	逼	ʔbek^{5}. kiɛŋ^{11}ʔbek^{5} 強～
滂		
並		
明		
泥	匿	
來	力	hi^{33}lek^{2} 氣～
精	稷	
	卽	tək^{5}hak^{5} ～刻
	鯽	
清		
從		
心	息	jəu^{33}ɬek^{5} 休～
	熄	
	媳（息）	
邪		
知	稙早種禾	
徹	飭	
	敕	
澄	直	tʃek^{2}. hou^{55}tʃeŋ^{33}tʃek^{2} 好正～
	値（直）	tʃek^{2}

莊	側	
初	測	thøy^{33}tʃhak^{5} 推～
	惻	tʃhək^{5}. tʃhək^{5}ɲən^{35}tʃi^{44}ɬəm^{42} ～恻隐之心
牀		
山	色	ʃek^{5}. pek^{2}ʃek^{5} 白～ . ŋan^{11}ʃek^{5} 顏～. ti^{35}ʃek^{5} 紫～
	嗇吝～	
	濇	
照	織	
	職	ɬən^{44}tʃek^{5} 殉～
穿		
神	食	ʃek^{2}ɲiɛ^{24} ～嘢 lit. [hek^{3}ɲiɛ^{35} ～嘢]
	蝕	jət^{2}ʃek^{2}ɲut^{2}ʃek^{2} 日～月～
審	識	ʃek^{5}ləi^{24} ～礼
	式	
	飾	
	拭	
禪	殖	tʃek^{2}
	植	tʃek^{2}
見	棘	
	亟	kek^{2}
溪		
群	極	kek^{2}tʃi^{42} ～之
疑		
影	憶	ki^{33}jek^{5} 記～
	億	
	抑	
喩云		
喩以	翼	
	弋	

	曾合一：登德 平 登	
曉		
匣	弘	

	曾合一：登德 入 德	
見	國	kɔk^{3}ka^{42} ～家
溪		
群		
疑		
曉		
匣	或	wɔk^{2}tʃiɛ^{55}～者
	惑	

	曾合三：職 入 職	
影		
喻云	域	ɬəi^{42}wẹk^{2} 西～
喻以		

	梗開二：庚陌 平 庚	
幫		
滂	烹	phəŋ^{42}. phəŋ^{42}jəm^{35} ～飪
並	彭	paŋ^{231}
	膨～脹	paŋ^{231}
明	盲	
	*虻（蝱）牛～	

知徹澄	撐	tʃheŋ^{42}. tʃheŋ^{22}ʃun^{231} ～船
	澄	tʃeŋ^{231}. tʃeŋ^{11}theŋ^{42} ～清
莊初牀山	鐺（烙餅用具）	
	生	ʃeŋ^{42}. ʃeŋ^{33}kɔ^{55} ～菓 . ʃeŋ^{22}ɬi^{22} ～痔 . ɬin^{33}ʃeŋ^{42}先～
	牲	
	笙	
	甥	
見	更～換，五～	
	粳～米	
	庚	
	羹	
溪群疑	坑	haŋ^{44}. həŋ^{44}. tai^{22}həŋ^{44} 大～
曉匣	亨	
	行～爲	heŋ^{11}. heŋ^{11}li^{24} ～李
	衡	

梗開二：庚陌

上

梗

幫滂並明	猛	
端透定	打	ʔda^{55}
泥來	冷	fat^{3}leŋ^{35} 發～

莊初牀山	省～長	ʃim^{35}ɬəi^{42}ʃeŋ^{35}陜西～．tin^{11}ʃeŋ^{33}滇～
	省節～	
見	哽骨～在喉	
	埂田～	
	梗～子，莖	
溪群疑		
曉匣	杏	haŋ^{11}ɲən^{231}～仁

	梗開二：庚陌 去 映	
幫滂並明	孟	meŋ^{35}．meŋ^{35}ti^{55}～子
知徹澄	掙椅子～兒	
	鋥～光	
	碾塞	
見溪群疑	更～加	kəŋ^{33}
	硬	ŋeŋ^{22}
曉匣	行品～	ʔbən^{55}heŋ^{22}

	梗開二：庚陌 入 陌	
幫	百	jət^{3}ʔbek^{5} 一～
	柏	ʔbek^{5}tʃy^{35} ～樹
	伯	tai^{22}ʔbek^{5} 大～
	迫	kiɛŋ^{11}ʔbek^{5} 強～
滂	拍	phak^{3}
	魄	wən^{11}phek^{5} 魂～
	珀	fu^{35}phek^{5} 琥～
並	白	pek^{2}ʃek^{5} ～色
	帛	pek^{2}
明	搯（打）	
	陌～生，阡～	
知		
徹	＊拆（坼）開	tʃhek^{5}hɔi^{42}
	戚（皴）	
澄	澤	tʃek^{2}. kɔŋ^{33}tʃek^{2} 光～
	擇～菜，選～	kan^{35}tʃek^{2} 揀～
	宅	tʃy^{22}tʃek^{2} 住～
莊	窄	hap^{2}tʃak^{3} 狹～
初	醋豆～子，破豆	
牀		
山		
見	格	kek^{5}. kəp^{2}kek^{5} 及～ . kek^{3}ʔbu^{33} ～布 . jek^{2}kek^{5} 一～
溪	客	jən^{11}hek^{5} 人～ . jən^{11}hak^{3}. hak^{3}ka^{44} ～家
	咳（喀）	
群		
疑	額	ŋek^{2}təu^{231} ～頭
曉	赫	hin^{55}hak^{3} 顯～
	嚇恐～	m^{11}hou^{35}hak^{3}kø^{33} 唔好～佢
匣		

	梗開二：耕麥 平 耕	
幫	浜一條～	
滂		
並	棚	paŋ^{231}
明	萌	məŋ^{231}. məŋ^{11}ŋa^{231} ～芽 lit. [tʃhət^{3}ŋa^{35} 出芽]
知		
徹		
澄	橙～子	tʃeŋ^{35}. tʃeŋ^{11}ti^{55}
莊	爭	tʃeŋ^{42}ɲiɛ^{24} ～嘢. tʃeŋ^{33}kau^{42} ～架. tʃeŋ^{42}
	箏	
	〔睜〕	
初		
牀		
山		
見	耕	keŋ^{42}. keŋ^{22}tin^{231} ～田
溪	鏗	haŋ^{42}
	·摼	
	·牼	
	·硜	
群		
疑		
曉		
匣	莖	
影	鶯	
	鸚～鵡，～哥	
	櫻～桃	
喩云		
喩以		

	梗開二：耕麥 上 耿	
幫 滂 並 明	蚌（鮩） 黽	pɔŋ^{35}. pɔŋ^{35}fəu^{22} ～埠
見 溪 群 疑	耿	
曉 匣	幸	heŋ^{22}wən^{22} ～運

	梗開二：耕麥 去 諍	
幫 滂 並 明	迸～裂	peŋ^{33}lit^{3}

	梗開二：耕麥 入 麥	
幫	擘用手～開	mek^{5} .
	檗黃～，藥名	
滂 並 明	麥	
	脈	thəi^{33}mek^{2} 睇～
知 徹 澄	摘	tʃak^{2} lit. [tʃəp^{5}kɔ^{33}ti^{55} 執菓子]

莊	責	t∫ek^{5}ɲəm^{22}～任
初	策	t∫eŋ^{33}t∫hek^{5} 政～
	册	t∫hek^{5}. jət^{3}t∫hek^{5} 一～
	栅～欄	
牀		
山		
見	革	kek^{3}meŋ^{22} ～命
	隔	kek^{2}li^{24}lən^{11}∫ε^{33}～里鄰舍. kek^{5}hɔi^{42}～開
溪		
群		
疑		
曉		
匣	核審～	
	核果子～	
	覈	
影	扼	
	軛	
	厄	ək^{5}wən^{22}～運
喻云		
喻以		

	梗開三：庚陌 平 庚	
幫	兵	ʔbeŋ^{42}
滂		
並	平	peŋ^{231}. peŋ^{11}t∫iεŋ^{231}～常
	坪	peŋ^{231}. ki^{55}tɔ^{44}peŋ^{231} 幾多～
	評	peŋ^{231}. phəi^{42}peŋ^{231} 批～
明	鳴	
	明	thoŋ^{33}meŋ^{231} 聰～
	盟	

見	京	ʔbək^{3}keŋ^{42} 北～
	荆	
	驚	keŋ^{44}tʃek^{2} ～蟄
溪	卿	koŋ^{44}heŋ^{42}tai^{22}fu^{42} 公～大夫
群	擎	
	鯨	keŋ^{11}ɲy^{231} ～魚
疑	迎	
影	英	jeŋ^{42}kɔk^{3} ～國
喻云		
喻以		

	梗開三：庚陌	
	上	
	梗	
幫	丙	ʔbeŋ^{35}
	秉	ʔbeŋ^{35}
滂		
並		
明	皿	
見	境	
	景	
	警	keŋ^{35}tʃy^{35} ～署
溪		
群		
疑		
影	影	
喻云		
喻以		

	梗開三：庚陌 去 映	
幫	柄	ʔbeŋ^{35}
滂		
並	病	peŋ^{22}ɦy^{22} ~愈
明	命	meŋ^{22}
見	敬	koŋ^{33}keŋ^{33} 恭~
	竟	
	鏡	ŋan^{22}keŋ^{33} 眼~
溪	慶	heŋ^{33}tʃok^{5} ~祝
群	競	keŋ^{22}tʃeŋ^{44} ~爭
疑		
影	映	
喻云		
喻以		

	梗開三：庚陌 入 陌	
幫	碧	ʔbek^{5}lok^{2} ~綠．ʔbek^{5}ɲok^{2} ~玉
滂		
並		
明		
見	戟	
溪	隙	la^{33}.khwek^{5} 罅~
群	劇~裂	
	劇戲~	ʔbi^{33}khiɛk^{2} 悲~．kɔ^{44}khek^{5} 歌~
	屐木~	kek^{2}．tʃiɛk^{3}kek^{2} 着~．jət^{5}ʔdøy^{33}kek^{2} 一對~
疑	逆順~，~風	ŋ^{35}ɲek^{2} 忤~

	梗開三：清昔 平 清	
幫	拼	ʔbeŋ^{33}
滂		
並		
明	名	meŋ^{231}. ɬeŋ^{33}meŋ^{231} 姓～. meŋ^{11}ɦy^{22} ～譽
精	精	
	晶	
	睛（眼～）	
	旌	
清	清	theŋ^{42}. theŋ^{33}tʃhɔ^{55} ～楚. theŋ^{42}kit^{3} ～潔
從	情	ɬeŋ^{231}. ɬeŋ^{33}ɬeŋ^{231} 性～
	晴	ɬeŋ^{11}thin^{44} ～天
	䝼（～受）	
心		
邪		
知	貞	teŋ^{42}kit^{3} ～潔
	禎	ʃoŋ^{11}tʃeŋ^{44} 崇～
徹	蟶（～子）	
	偵	tʃeŋ^{42}. tʃeŋ^{33}tham^{33} ～探
澄	呈	tʃeŋ^{231}
	程	tʃeŋ^{231}. ʃøy^{33}li^{22}koŋ^{33}tʃeŋ^{231} 水利工～
照	正（～月）	
	征	
穿		
神		
審	聲	tʃhət^{3}ɬeŋ^{42} 出～
禪	成	ʃeŋ^{231}. ʃeŋ^{11}koŋ^{44} ～功
	城	ʃeŋ^{231}. jəp^{2}ʃeŋ^{231} 入～
	誠	ʃeŋ^{11}ɬəm^{42} ～心
	盛（～滿了）	ʃeŋ^{22}

見溪群疑	輕～重，年～	heŋ^{42}
影	嬰 纓	
喻云		
喻以	盈 贏	ŋeŋ^{231}. ŋeŋ^{11}hɔŋ^{42} ～眶 jeŋ^{231}

	梗開三：清昔 上 靜	
幫滂並明	餅	ʔbeŋ^{55}. hek^{3}ʔbeŋ^{55} 吃～
泥來	領 嶺	
精清從	井 請 靜 婧	 theŋ^{35}ɬɔ^{24} ～坐 . theŋ^{55}ky^{24} ～佢 hou^{55}ɬeŋ^{35} 好～
心邪	省反～	
知徹澄	逞～能，～志	tʃeŋ^{231}. hou^{55}tʃeŋ^{24}kiɛŋ^{24} 好～強
照穿神審禪	整	tʃeŋ^{35}kɔ^{33}thin^{42} ～個天

見 溪 群 疑	頸	keŋ^{55}hɔt^{3} ～渴. hou^{35}keŋ^{35} 好～

	梗開三：清昔 去 勁	
幫 滂 並 明	併（合～）	hɔp^{2}ʔbeŋ^{35}
	聘	
泥 來	令	
精 清 從 心 邪	淨	ɬeŋ^{22}
	性	ɬeŋ^{33}ɬeŋ^{231} ～情
	姓	ɬeŋ^{33}hɔ^{231} ～何. kwəi^{33}ɬeŋ^{33} 貴～
知 徹 澄	鄭	tʃeŋ^{22}
照 穿 神 審 禪	正	tʃeŋ^{33}
	政	ɬɔi^{11}tʃeŋ^{33} 財～
	聖	ʃeŋ^{33}ɥy^{22} ～諭
	盛（興～）	ʃeŋ^{22}
見 溪 群 疑	勁（～敵）	

	梗開三：清昔 入 昔	
幫	璧	ʔbek^{5}ɲok^{2} ~ 玉
滂	僻	phek^{5}. phin^{33}phek^{5} 偏~
並	闢	hɔi^{33}phek^{5} 開~
	擗	
明		
精	積	ʔdən^{55}tek^{5}kœ^{44}kei^{11} 屯~居奇
	跡	
	脊	
清		
從	籍	ɬek^{2}. ʃy^{42}ɬek^{2} 書~
	藉狼~	ɬek^{2}hau^{55} ~口 . pəŋ^{11}ɬek^{2} 憑~
心	惜	
	昔	
邪	席	tʃy^{35}ɬek^{2} 主~
	夕	ɬek^{2}jiɛŋ^{231} ~陽
知		
徹		
澄	擲	tʃak^{2} lit. [ʔdeŋ^{33}]
照	隻	tʃek^{5}. jət^{3}tʃek^{3}ma^{35} 一~馬
	炙	
穿	赤	tʃhek^{5}. tʃhek^{5}ʃek^{5} ~色
	斥	tʃhek^{5}
	尺一~，~寸，工~	tʃhek^{5}
神	射	ʃiɛ^{22}tin^{33} ~箭
審	適	
	釋	
	螫	
禪	石	ʃek^{2}. ʃek^{2}təu^{231} ~頭
	碩	ʃek^{2}ʃi^{22} ~士

影	益	
喻云		
喻以	亦	jek^{2}
	譯	
	易交～	
	液	
	腋	

梗開四：青錫
平
青

幫		
滂	娉～頭	
	〔拼〕	
並	瓶	fa^{22}peŋ^{231} 花～
	屏園～	peŋ^{11}foŋ^{42} ～風
	萍	peŋ^{231}. fau^{11}peŋ^{231} 浮～
明	銘	
	螟	
	冥	
端	丁	ʔdeŋ^{42}. kap^{3}jut^{3}ʔbeŋ^{35}ʔdeŋ^{42} 甲乙丙～
	釘鐵～	ʔdeŋ^{42}. jət^{3}hau^{55}ʔdeŋ^{42} ～口～
	靪	
	✢疔	
	叮	ʔdeŋ^{42}
透	聽～見，～話	theŋ^{33}. theŋ^{33}wa^{22} ～話 . wa^{22}ky^{24}theŋ^{33} 話佢～
	廳	theŋ^{42}. hak^{3}theŋ^{42} 客～
	汀	
定	亭	teŋ^{231}
	停	teŋ^{231}
	廷	teŋ^{231}
	庭	teŋ^{231}
	蜓蜻～	teŋ^{231}. theŋ^{42}teŋ^{231} 蜻～
	霆	teŋ^{231}

泥 來	寧安～，滬～	
	靈	leŋ^{11}ɲim^{22} ～驗
	零	
	鈴	
	伶	
	拎	
	翎	
精 清	青	theŋ^{42}. theŋ^{44}thin^{42} ～天
	蜻～蜓	theŋ^{42}teŋ^{231}
從 心	星	ɬeŋ^{42}
	腥	
邪		
見 溪 群 疑	經	keŋ^{42}kɔ^{33} ～過 . keŋ^{22}jeŋ^{231} ～營
曉 匣	馨	
	形	jeŋ^{11}joŋ^{231} ～容
	型	
	刑	
	陘井～	

	梗開四：青錫	
	上	
	迴	
幫 滂 並 明	並	ʔbeŋ^{22}. ʔbeŋ^{33}thɛ^{35} ～且

端	頂	?deŋ^{55}. təu^{11}?deŋ^{55} 頭～. ʃan^{33}?deŋ^{55} 山～
	鼎	?deŋ^{55}
	酊	?deŋ^{42}
透		
定	艇	teŋ^{35}. tap^{2}teŋ^{35}hy^{33}la^{44} 揼～去啦
	挺	teŋ^{35}hoŋ^{42} ～胸
	錠（鋌）	jət^{3}?deŋ^{35} 一～
精		
清		
從		
心	醒	
邪		

	梗開四：青錫	
	去	
	徑	
端	釘～住	
	訂～約	teŋ^{22}fɔ^{33} ～货. teŋ^{22}jiɛ^{35} ～钱
透	聽～其自然，～任	theŋ^{33}
定	定	teŋ^{22}. jət^{3}teŋ^{22} 一～
	錠	
泥	寧～可（甯）	
	佞	
來	〔另〕	
精		
清		
從		
心	醒	
邪		

見	徑	
	經～緯，～線	
	逕	
溪	磬鐘～	
	罄	heŋ^{42} lit.
群		
疑		

	梗開四：青錫	
	入	
	錫	
幫	壁	ɬiɛŋ^{11}ʔbek^{5} 牆～
滂	劈	phek^{5}tʃai^{231} ～柴
	霹	ʔbi^{35}løy^{11}phek^{5} 俾雷～
並		
明	覓	
端	的目～	ʔdek^{5}. mok^{2}ʔdek^{5}
	滴	jət^{3}ʔdek^{5}ʔdek^{5} 一～～
	嫡	ʔdek^{5}ti^{35} ～子
透	踢	thek^{5}
	剔	thek^{5}
定	笛	tʃhøy^{33}tek^{2} 吹～
	敵	tek^{2}ɲən^{231} ～人
	狄	tek^{2}
	糴	tek^{2}məi^{35} ～米
泥	溺～死	
來	歷	lek^{2}ʃi^{55} ～史
	曆	
精	績	ʃeŋ^{11}tek^{5} 成～
清	戚	thən^{33}thek^{5} 親～
從	寂	ɬek^{2}mɔk^{2} ～寞
心	錫	
	析	
邪		

見	擊
	激　kek^{5}hi^{33} ～氣
溪	吃（喫）hek^{5}. hek^{2}tʃai^{42} ～齋
群	
疑	

	梗合二：庚陌 平 庚
曉 匣	横～直　waŋ^{11}tim^{22} ～掂 . ta^{22}weŋ^{231} 打～

	梗合二：庚陌 上 梗
見 溪 群 疑	礦（鑛）kəm^{33}khɔŋ^{33}ŋən^{11}khɔŋ^{33} 金～銀～

	梗合二：庚陌 去 映
曉 匣	横蠻～

	梗合二：庚陌 入 陌
見 溪 群 疑	虢虞～

	梗合二：耕麥 平 耕	
曉	轟	
	掏～出去	
匣	宏	

	梗合二：耕麥 去 諍	
曉	轟	
匣		

	梗合二：耕麥 入 麥	
曉		
匣	獲	wɔk^{2}
	劃	kəi^{33}wek^{2} 計～

	梗合三：庚 平 庚	
曉	兄	heŋ^{22}təi^{35}.～弟．thoŋ^{11}ʔbau^{42}heŋ^{33}ʔdəi^{22} 同胞～弟
匣		
影 喻云 喻以	榮	

	梗合三：庚 上 梗	
影 喻云 喻以	永	

	梗合三：庚 去 映
影 喻云	泳 詠
喻以	

	梗合三：清昔 平 清
精 清 從 心 邪	騂 垶
見 溪 群 疑	傾 kheŋ^{42}ɬiɛ^{231} ~斜 瓊 keŋ^{231}
影 喻云 喻以	營 keŋ^{22}jeŋ^{231} 經~ 塋

	梗合三：清昔 上 靜
精 清 從 心 邪	穎 擷

見		
溪	頃百畝，～刻	kheŋ^{35}
	檾～麻	
群		
疑		
影		
喻云		
喻以	穎	

	梗合三：清昔 入 昔
影	
喻云	
喻以	疫 役

	梗合四：青錫 平 青	
曉		
匣	螢	jeŋ^{11}fɔ^{35}tʃoŋ^{231} ～火虫 lit. weŋ^{11}fɔ^{55}tʃoŋ^{11}
	滎～陽	

	梗合四：青錫 上 迥
曉	
匣	迥～然不同，～異

	梗合四：青錫 入 錫	
見		
溪	闃	
群		
疑		

	通合一：東屋 平 東	
幫		
滂		
並	篷	poŋ^{231}
	蓬	poŋ^{231}ɟau^{55}khau^{33}min^{22} ～首垢面
明	蒙	moŋ^{11}ʔbəi^{33} ～蔽
端	東	ʔdoŋ^{42}. ʔdoŋ^{33}ɬəi^{42} ～西 . ʔdoŋ^{44}fɔŋ^{42} ～方
透	通	thoŋ^{42}. kau^{33}thoŋ^{42} 交～
	* 熥把包子～～	
定	同	toŋ^{231}
	銅	toŋ^{231}
	桐	ŋ^{11}toŋ^{231} 梧～
	筒	toŋ^{231}
	童	toŋ^{231}
	瞳	toŋ^{231}
泥		
來	籠	loŋ^{231}
	聾	ɲi^{24}loŋ^{231} 耳～
	櫳	

精	椶	
	鬃（騣）馬～，猪～	
清	聰	thoŋ^{42}. thoŋ^{22}meŋ^{231} ～明
	忽	
	葱	thoŋ^{42}
	囱 烟～	thoŋ^{44}
	匆	thoŋ^{44}thoŋ^{42} ～～
從	叢	ɬoŋ^{11}ʃy^{42} ～書
心		
邪		
見	公	koŋ^{42}tʃoŋ^{33} ～眾
	蚣 蜈～	ŋ^{11}koŋ^{44}
	工	pa^{22}koŋ^{42} 罷～
	功	koŋ^{44}fən^{42} ～勳
	攻～擊	
溪	空～虛	hoŋ^{42}. thin^{44}hoŋ^{42} 天～
群		
疑		
曉	烘～乾	
匣	紅	
	洪	
	鴻	
	虹	
影	翁	ʔbət^{3}tou^{35}joŋ^{42} 不倒～
喻云		
喻以		

	通合一：東屋
	上
	董
幫	
滂	
並	
明	懵～懂
	蠓～蟲

端	董	ʔdoŋ^{35}
	懂	ʔdoŋ^{55}ʃi^{22} ~事
透	桶	thoŋ^{35}
	捅~破了	toŋ^{35}
定	動	toŋ^{22}. toŋ^{35}pət^{5}toŋ^{35} ~不~
泥		
來	攏	
精	總	tʃoŋ^{55}thoŋ^{55} ~統. toŋ^{55}ʔdok^{5} ~督
清		
從		
心		
邪		
見		
溪	孔	hoŋ^{35}ti^{55} ~子
群		
疑		
曉	〔哄〕~騙	
匣	汞	

	通合一：東屋 去 送	
端	凍	ʔdoŋ^{33}. ʔdoŋ^{33}ʃøy^{55} ~水
	棟	toŋ^{22}
透	痛	thoŋ^{33}. ŋa^{11}thoŋ^{33} 牙~
定	洞	toŋ^{22}
泥	齈多涕鼻疾	
來	弄	
精	糉	
清		
從		
心	送	ɬoŋ^{33}. ɬoŋ^{33}mət^{2}kin^{35} ~物件
邪		

見	貢	
溪	控	hoŋ^{33}
	空～缺	
群		
疑		
曉		
匣	閧	
影	甕	
喩云		
喩以		

	通合一：東屋	
	入	
	屋	
幫	卜	ʔbok^{5}
滂	撲	phɔk^{3}
	醭醋生白～	
	+仆倒	phok^{5}. phɔk^{3} tei^{22} ～地
並	僕	pok^{2}
	曝	jət^{5}pu^{22}ʃəp^{2}hɔn^{11} 一～十寒
	瀑～布	pɔk^{2}. pɔk^{2}ʔbu^{33}
明	木	mok^{2}təu^{231}～頭. tʃy^{35}mok^{2} 樹～
	沐	
端		
透	禿	thok^{5}thəu^{11} ～頭
定	獨	ku^{42}tok^{2} 孤～
	讀	tok^{2}ʃy^{42} ～書
	牘	tʃhek^{3}tok^{2} 尺～
	犢牛～子	
	瀆	
泥		
來	鹿	lok^{2}
	祿	

精		
清		
從	族	ɬok^{2}. ka^{33}ɬok^{2} 家～
心	速	thok^{5}lət^{2} ～率
邪		
見	穀	
	谷	ʃan^{33}kok^{5} 山～
溪	哭	hok^{5}
群		
疑		
曉		
匣	斛	
影	屋	ok^{5}. ok^{3}tu^{42} ～祖
喻云		
喻以		

	通合一：冬沃 平 冬	
端	冬	ʔdoŋ^{44}thin^{42} ～天
透		
定	疼	thoŋ^{33}ɔi^{33} ～愛
泥	農	noŋ^{11}ɲip^{2} ～業
	膿	
	儂（我，你）	
來		
精	宗	
清		
從		
心	鬆	ɬoŋ^{42}
邪		

見溪群疑	攻	
曉匣	[illegible]	

	通合一：冬沃 去 宋	
端透定	統	tʃoŋ^{55}thoŋ^{55} 總～
精清從心邪	宋	ɬoŋ^{33}tʃiu^{231} ～朝

	通合一：冬沃 入 沃	
端	篤 督	ʔdok^{5}. ʔdok^{5}ɬən^{33} ～信 toŋ^{55}ʔdok^{5} 總.～
透		
定	毒	tok^{2}: jəu^{35}tok^{2} 有～
精	粽（織布機上的～） 䝋（牡豕）	
清從心邪		

見 溪 群 疑	酷	ɬan^{11}hok^{2} 残～
曉 匣	硞	
影 喻云 喻以	沃	

	通合三：東屋 平 東	
非	風	foŋ^{42}. tai^{22}foŋ^{42} 大～
	楓	
	✢瘋	
敷	豐	
奉	馮	foŋ^{231}
微		
泥		
來	隆	heŋ^{22}loŋ^{231} 興～
	窿	
精 清 從		
心	嵩	ɬoŋ^{11}ʃan^{42} ～山
邪		
知	中當～	tʃoŋ^{42}ŋ^{35} ～午
	忠	ɬən^{24}tʃoŋ^{42} 盡～
	衷	
徹	冲	tʃhoŋ^{44}
澄	蟲	tʃoŋ^{231}
	盅	tʃoŋ^{42}

莊		
初		
牀	崇	tʃoŋ^{11}ʔbai^{33} ~拜
山		
照	終	
穿	充	tʃhoŋ^{42}fən^{22} ~份 . tʃhoŋ^{33}tok^{5} ~足
神		
審		
禪		
日	戎	joŋ^{231}
	絨	joŋ^{231}ɬəi^{33}tʃɔŋ^{42} ~西裝 . joŋ^{231}
見	弓	koŋ^{44}thin^{33} ~箭
	躬	
	宮	koŋ^{33}tin^{22} ~殿
溪	穹	koŋ^{11}thɔŋ^{44} ~蒼
群	窮	koŋ^{231}
疑		
影		
喻云	熊	jən^{11}joŋ^{231} 人~
	雄	thi^{42}hoŋ^{231} 雌~
喻以	融	

	通合三：東屋 去 送	
非	諷	
敷		
奉	鳳	
微	夢	fat^{3}moŋ^{22} 發~
知	中射~	
徹		
澄	仲	tʃoŋ^{22}

220

照穿神審禪	眾	koŋ^{42}tʃoŋ^{33} 公~
	銃放~	
曉匣	✢嗅用鼻子聞	

	通合三：東屋	
	入	
	屋	
非	福	
	輻	
	蝠蝙~	phin^{42}fok^{5}
	複	tʃoŋ^{11}fok^{5} 重~
	腹	
敷	覆反~	
奉	服	fok^{2}
	伏	fok^{2}. mai^{11}fok^{2} 埋~
	栿梁	
	復~原	fok^{2}. fok^{2}ku^{55} ~古
微	目	ʃy^{33}mok^{2} 数~
	穆	
	牧	
泥		
來	六	lok^{2}
	陸	
	戮	
精		
清		
從		
心	肅	
	宿	ɬok^{5}. ɬok^{5}ʃiɛ^{33} ~舍
	夙	
邪		

知	竹	tʃok^{5}. tʃok^{3}ɬan^{55} ～笋
	築	
徹	畜～牲	tʃhok^{5}
澄	逐	khy^{42}tʃok^{2} 驅～
	軸	tʃok^{2}ɬəm^{42}kɔk^{3} ～心·國
莊		
初		
牀		
山	縮	ʃok^{5}. ʃok^{3}ʃøy^{55} ～水
照	祝	
	粥	
穿		
神		
審	叔	
禪	熟煮～，～悉	ʃok^{2}
	淑	ʃok^{2}. jin^{11}ʃok^{2} 賢～
日	肉	ɲuk^{2}. ŋau^{11}ɲuk^{2} 牛～. hai^{24}ɲuk^{2} 蟹～
見	菊	kok^{5}
	掬一～，一捧	
溪	麴酒～	kok^{5}
群		
疑		
曉	畜～牧	
	蓄儲～	tʃhy^{24}tʃhok^{5}
匣		
影	郁	
喩云		
喩以	育	

.222

	通合三：鍾燭 平 鍾	
非	封	ɬən^{33}foŋ^{42} 信～
敷	峯	
	蜂	wɔŋ^{11}foŋ^{42} 黄～
	鋒	tʃhoŋ^{44}foŋ^{42} 衝～
	烽	
奉	逢	foŋ^{231}. ɬiɛŋ^{33}foŋ^{231} 相～
	縫～衣服	foŋ^{231}. foŋ^{11}ɲəm^{22} ～絲
微		
泥	濃	hou^{35}nɔŋ^{231} 好～
來	龍	
精	蹤	
	縱～橫	
清	從～容	
從	從跟～	kən^{22}ɬoŋ^{231}
心	鬆	
邪	松	ɬoŋ^{11}ʃy^{22} ～樹
知		
徹		
澄	重～複	tʃoŋ^{11}fok^{5}
照	鐘	
	鍾	tʃoŋ^{33}ji^{33} ～意
	盅（鍾）	
穿	衝	tʃhoŋ^{42}. tʃhoŋ^{44}foŋ^{42} ～鋒
神		
審	舂～米	tʃoŋ^{22}məi^{35}
禪		
日	茸參～	joŋ^{231}. ʃəm^{22}joŋ^{231}

見	恭	koŋ^{33}keŋ^{33} ～敬
	供～給，～不起	
溪		
群		
疑		
曉	胸	teŋ^{35}hoŋ^{42} 挺～
	凶吉～	
	兇～惡	
匣		
影	雍	
	癰	
喻云		
喻以	容	joŋ^{11}ji^{22} ～易
	蓉芙～	
	鎔	
	庸	
	溶	

	通合三：鍾燭 上 腫	
非		
敷	捧	
奉	奉	foŋ^{22}meŋ^{22} ～命
微		
泥		
來	隴	
	壠	
精		
清		
從		
心	慫～恿	
	聳	
邪		

知	冢	
徹	寵	ʔdək^{3}tʃhoŋ^{55} 得～
澄	重輕～	tʃoŋ^{35}．hou^{35}tʃoŋ^{35} 好～．tʃoŋ^{22}ɲiu^{33} ～要
照	種～類	tʃoŋ^{55}
	腫	
穿		
神		
審		
禪		
日	冗撥～，～長	
	氄～毛	
見	拱～手	
	鞏～固	
溪	恐	hoŋ^{55}．khoŋ^{55}ʔbu^{33} ～怖
群		
疑		
影	擁	
喻云		
喻以	甬～道	
	勇	
	湧	

	通合三：鍾燭 去 用
非	
敷	
奉	俸
	縫一條～
微	
泥	
來	

精清從心邪	縱放～	fɔŋ^{33}toŋ^{33}
	誦	pøy^{22}tʃoŋ^{22} 背～
	頌	ɬoŋ^{22}. kɔ^{42}ɬoŋ^{22} 歌～
	訟	ɬu^{33}ɬoŋ^{22} 訴～
照穿神審禪	種～樹	
見溪群疑	供～養，上～	
	共	koŋ^{22}
影	壅～肥	
	雍	
喻云		
喻以	用	joŋ^{22}. mau^{35}joŋ^{22} 冇～

	通合三：鍾燭 入 燭	
泥來	綠	lok^{2}
	錄	
精清從心邪	足	tʃhoŋ^{33}tok^{5} 充～
	促	thok^{5}. thøy^{33}thok^{5} 催～
	粟	
	俗	ɬok^{2}wa^{22} ～話
	續	kəi^{33}ɬok^{2} 繼～

照	燭	
	囑	
穿	觸	tʃok^{5}. kɔm^{55}tʃok^{5} 感～
神	贖	ʃok^{2}ɬøy^{24} ～罪
審	束	
禪	蜀	tʃok^{5}. ŋəi^{22}tʃok^{5}ŋ^{11} 魏～吳
	屬	
日.	辱	mu^{24}ɲok^{2} 侮～. mu^{24}jok^{2}
	褥	ɲok^{2}. pei^{35}ɲok^{2} 被～
見	鋦～碗	
溪	曲～折，歌～	jok^{5}. jok^{5}kɔŋ^{42} ～江
群	局	jəu^{11}tʃeŋ^{33}kok^{2} 郵政～
疑	玉	ɲok^{2}
	獄	ɲok^{2}. kam^{44}ɲok^{2} 監～. kam^{33}ɲok^{2}
曉	旭～日	
匣		
影		
喻云		
喻以	欲	jok^{2}
	慾	
	浴	

CHAPTER 3 COLLOQUIAL TEXTS

3.1 Sample texts

In order to give a better idea of spoken Teng-xian, two stories have been collected from our informant. The first story, "The hawk catching the chicken", was given by Mr. Su on his own initiative; while the second story, "North wind and the Sun", the original version of Prof. Y. R. Chao's, was first told sentence by sentence in colloquial Cantonese by the author to Mr. Su, who then retold it sentence by sentence by sentence in colloquial Teng-xian

These two stories are recorded below as they were told. No attempt was made at regularizing the transcription. It can thus be observed from these texts how certain sounds are reduced in rapid and normal speech. Lapses on the part of the teller were also not corrected, so that more or less a real specimen of normal speech is presented.

The transcriptions are given two kinds of explanation word by word wherever possible: characters for each morpheme of available, and word for word translation into English except for classifiers and sentence particles. A translation of the two stories follow the texts.

ma^{11} jeŋ^{42} ʔdam^{42} kəi^{33}ɲi^{42}
麻鷹 啣 雞兒
hawk take-in-bill chicken

jau^{35} jət^{2} nɛ^{44} jəu^{24} tʃek^{5} kəi^{33}na^{55} ʔdai^{33}ki^{55} tʃek^{5} kəi^{33}ɲi^{42}
有一日呢，有隻雞毑，帶幾隻雞兒，
one day exist hen bring several chicken

tʃət^{5} hy^{33} nɛ^{44} lan^{35} a^{33}ʔdi^{22} tʃoŋ^{231} hek^{5} kɔm^{55} a^{44} nɛ^{44} ŋa[m]^{33} ŋam^{44}
出去呢搵阿啲蟲吃，噉吖呢，啱啱
go out look for some worm eat and then just

wa^{33} tʃɛ^{22} nɛ^{44} jəu^{35} jət^{5} tʃek^{5} nɛ^{42} a^{22} ma^{11} jeŋ^{42} tu^{24} ŋɔ^{22} ma^{11} jeŋ^{42}
話（着）呢，有一隻呢，呀麻鷹，肚餓麻鷹，
then exist one hawk hungry hawk

ɬɔi^{24} thin^{42}ʃiɛŋ^{22} nɛ^{44} thəi^{35}lɔk^{2} ɔ^{22} kin^{33} hou^{35}ʔdɔ^{44} a^{33}ʔdi^{42}
在天上呢睇落，哦，見好多阿啲
in sky look down see many those

kəi^{42} a^{33} ɬa^{24} ʔdi^{42} tə^{22} ɬiɛŋ^{55} lɔk^{2}hy^{33} hek^{5} ʔdi^{44} kəi^{33}ɲi^{42}
雞呀在啲，就想落去吃啲雞兒。
chicken at there then want descend eat the chicken

kɔm^{55} tʃe[k]^{3} kəi^{33}na^{55} kin^{33} liu^{33} tʃek^{5} ma^{11} jeŋ^{42} ɬiɛŋ^{55} lok^{3} lə^{11}
噉隻雞毑見了隻麻鷹想落来
then the hen see the hawk want come down

hek^{5} ʔdi^{44} kəi^{33}ɲi^{42} təu^{22} tek^{5}hak^{5} ʔdai^{33} ʔdi^{44} kəi^{33}ɲi^{42} təu^{55} tʃyn^{33}
吃啲雞兒，就即刻𢭃啲雞兒走鑽
eat those chicken then at once bring the chicken go

lɔ^{33}wɔ^{33} tan^{22} jəu^{35} tʃek^{5} kəi^{33}ɲi^{42} nɛ^{44} tə^{22} tham^{42} ti^{22}fɔŋ^{42} tə^{22}
囉喎。但有一隻雞兒呢，就貪地方，就
but exist (one) chicken covet place and

fan^{55} tə^{22} mau^{35} tʃun^{33} tə^{22} mau^{24} toŋ^{33} ky^{33}ʔdi^{42} tʃun^{33} təu^{22} ɬi^{33}vai^{33}
玩，就冇鑽，就冇同佢哋鑽，就四圍
play and didn't and didn't with them and everywhere

ɬok^{2} ki^{55} hy^{33} heŋ^{231} hy^{33} lən^{55} pəŋ^{11} jəu^{24} lən^{55} ʔdoŋ^{44} ɬəi^{44} hek^{5} təu^{22}
自己去行，去搵朋友，搵東西吃，就
oneself go walk go look-for friend look-for thing eat and

mau^{24} toŋ^{33} kœ^{24} ʔdi^{44} kəi^{33} na^{55} jət^{5} ɬəi^{11} tʃun^{33} kɔm^{35} nɛ^{42} a^{33} tʃek^{5}
冇同佢哋雞姆一齊鑽．噉呢，阿隻
didn't with them hen together then that

nɛ^{42} tai^{22} əŋ^{44} nɛ^{42} ma^{11} jeŋ^{42} lɔk^{2} lə^{231} təu^{22} ʔdam^{44} ɦa^{42} a^{33} tʃek^{3}
呢大鷹呢，麻鷹，落來就啣吖阿隻
big hawk hawk descend and take-in-bill that

kəi^{33} ɲi^{42} høy^{33} hau^{22} lɔi^{231} nɛ^{44} a^{33} tʃek^{5} kəi^{33} na^{55} tə^{22} kɔŋ^{55} nei^{33} tɔi^{33}
雞兒去。後來呢，阿隻雞姆就講．你、隊
chicken later that hen then say you

nɛ^{42} mau^{24} theŋ^{33} ŋɔ^{24} kɔŋ^{35} mau^{24} ʔdək^{5} kɔ^{33} mau^{24} theŋ^{33} ŋɔ^{24} kɔŋ^{35}
呢冇聽我講冇得個，冇聽我講
not listen-to me say won't do not listen-to me say

nɛ^{42} tok^{5} kɔ^{33} ti^{22} kɔ^{35} tʃek^{5} kəi^{33} ɲi^{44} kɱ^{55} a^{33} təu^{22} ʔbi^{55} tʃek^{5}
呢，（就）好似嗰隻雞兒噉呼，就俾隻
then like that chicken then let the

ta^{22} əŋ^{44} ʔdam^{44} a^{44} hy^{33} lɔk^{3} ni^{24} tøy^{22} kən^{42} ŋɔ^{24} tʃyn^{33} lai^{11} a^{33} ʔdi^{44}
大鷹啣吖去咯．你、隊跟我鑽來阿啲
big hawk take-in-bill away you follow me those

nɛ^{42} hɔm^{22} plaŋ^{22} nɛ^{42} mau^{24} ʃi^{22} jən^{42} vəi^{22} ky^{33} tau^{33} ɲi^{33} mau^{24} theŋ^{33}
呢，呢冇事．因為（佢頭兒）冇聽
all safe because he not listen-to

ŋɔ^{33} kɔŋ^{35} ʃɔ^{55} ji^{33} nɛ^{42} kɔ^{33} tʃek^{5} ku^{33} ʃi^{22} nɛ^{42} tə^{22} kau^{33} fən^{33} nei^{24} ti^{22}
我講．所以呢個隻故事呢，就教訓你哋
me say therefore this story teach you

ʔdi^{44} ɬəi^{33} tin^{44} ɲi^{44} nɛ^{42} ɲiu^{33} theŋ^{33} a^{33} tek^{5} nɛ^{42} pa^{11} pa^{44} ma^{11} ma^{44}
啲細兒呢，要聽．阿的呢爸爸媽媽
these children must listen-to those father mother

kɔŋ^{35} tʃi^{33} ʔdək^{5} ji^{11}kɔ^{55} mau^{24} theŋ^{33} pa^{11}pa^{42} ma^{11}ma^{42} kɔŋ^{35} nɛ^{44}
講 至 得，如 果 冇 聽 爸 爸 媽 媽 講 呢，
say then alright if not listen-to father mother say

təu^{22} vui^{33} jəu^{24} ʃi^{22} tʃhət^{5} ka^{33}lak^{3} təu^{22} mau^{24} tək^{5} ɔn^{42}ɬyn^{33}
就 會 有 事 出 㗎 嘞，就 冇 得 安 全
then can exist thing happen then not can safe

kə^{33}lak^{3}
㗎 嘞。

ʔbək foŋ toŋ jit təu
北 風 同 熱 頭
north wind and sun

jəu^{24} jət^{3} thi^{33} ʔbək^{3}foŋ^{42} toŋ^{11} jit^{3}təu^{11} nɛ^{42} təu^{22} ɬəu^{24} ʔdi^{42}
有 一 次，北 風 同 熱 頭 呢，就 在 啲
exist one time north wind and sun at there

tʃeŋ^{33}kau^{42} nei^{24} jəu^{22} wa^{22} ni^{24} liɛk^{5}ŋɔ^{24} jəu^{22} wa^{22} ŋɔ^{24} liɛk^{5}
爭 祭，你 又 話 你 ，我 又 話 我 .
quarrel you say you smart I say I smart

ʔbək^{5}foŋ^{42} tə^{22} kɔŋ^{35} lɔk^{3} ŋɔ^{24} tʃi^{33} tai^{22} ʔbun^{33}ʃi^{22} ʃɔ^{55}jəu^{24}
北 風 就 講 咯，我 至 大 本 事，所 有
north wind say I most great capable all

ʃɛ^{33}kəi^{33}ʃiɛŋ^{22} kɛ^{33} jɛ^{33} ʔdu^{44} ʃi^{22} ɲiu^{33} pha^{33} ŋɔ^{24} kɔ^{33} ʃun^{231} kin^{33}
世 界 上 嘅 嘢 都 是 要 怕 我 個。船 見
world in 's thing all be must fear me ship see

ŋɔ^{24} tə^{22} tʃəm^{231} ok^{5} kin^{33} ŋɔ^{24} tʃə^{22} ləm^{33} tʃy^{35} kin^{33} ŋɔ^{24} nɛ^{42}
我 就 沉，屋 見 我 就 ，樹 見 我 呢
me then sink house see me then fall tree see me

jəu^{22} ɲiu^{33} ʔdou^{35}lɔk^{2}hy^{33} miɛu^{44} a^{33} kəu^{55} a^{33} fa^{44} a^{33} thou^{55} a^{33}
又 要 倒 落 去，貓 呀，狗 呀，花 呀，草 呀，
then must fall down cat dog flower plant

ky^{24}tə^{22} kin^{33} thən^{42} ŋɔ^{24} nɛ^{44} kəŋ^{33}tʃi^{42} pha^{33} la^{44} ne^{33} ɲy^{11}kɔ^{55}
佢哋 見 親 我 呢，更 之 怕 喇，你 如果
they see whenever me more fear you if

kek^{5}nəu^{42} ŋɔ^{24} a^{11} hŋ^{42} ŋɔ^{24} tə^{11} hi^{33} kən^{35}jiu^{33} lɔ^{33} ŋɔ^{24} tʃhøy^{42}
激嬲 我 呀． ，我 係 氣 緊 要 囉．我 吹
anger me my anger intense I blow

ʔdou^{33} tʃeŋ^{35}kɔ^{33} thin^{42} hɔm^{22}plaŋ^{22} ji^{24} vən^{33} hək^{5} ɬai^{33} hɔm^{22}plaŋ^{22}
到 整 個 天 啲 雲 黑 晒，
till whole sky all cloud black all all

tʃiɛŋ^{42} ne^{33} te^{33} min^{22} hɔm^{22}plaŋ^{22} tʃiɛ^{42} ɬai^{33} ʔdəŋ^{55} ne^{33} tə^{22}
將 你 啲 面 遮 晒，等 你、就
make your face all cover all so-that you then

hɔm^{22}plaŋ^{22} jət^{3} ʔdi^{44} tŋ^{33}ɬəi^{42} mau^{24} thəi^{35} dək^{5} kin^{33} ʔbun^{35}lɔi^{11}
一 啲 東 西 冇 睇 得 見．本 來
all any thing not see can seen originally

kɔ^{33} tʃek^{5} ʃəi^{33}kai^{33} ʃi^{22} ŋɔ^{24} tu^{33} tʃy^{33}ɲən^{11} ka^{11} ni^{33} tʃi^{42}dou^{33}
個 隻 世 界 是 我 做 主 人 㗎，你．知 道
this world be I be master you know

ma^{33} ɲit^{2}təu^{23} təu^{22} kɔŋ^{55} lak^{3} ha^{44}a^{44} ni^{35} tʃən^{42} həi^{22} vu^{11}tu^{23}
嗎．熱 頭 就 講 嘞．哈 哈，你 真 係 胡 塗
sun then say you indeed be stupid

lɔk^{3} kɔ^{33}kɔ^{33} tu^{33} jiɛu^{42} ŋɔ^{24} tu^{33} tu^{33} thəi^{33}jiɛŋ^{231} ʃɛ^{33}kəi^{33} ʃiɛŋ^{22}
咯．個 個 都 叫 我 做 做 太 陽．世 界 上
everyone all call me be be sun world in

ʔbun^{55}lɔi^{11} ŋɔ^{24} tu^{33} tʃy^{24}ɲən^{11} ni^{24} dim^{55} jəu^{33} ti^{33}kek^{5} tu^{33} a^{33}
本 來 我 做 主 人，你．點 有 資 格 做 呀。
originally I be master you how have qualification be

nei^{24} ɬiɛŋ^{55} tʃiɛŋ^{42} ti^{44} hək^{5} van^{11} tʃɛ^{42}tʃy^{22} ŋɔ^{24} kɔ^{33} min^{22} a^{11}
你．想． 將 啲 黑 雲 遮 住 我 個 面 吖．
you want use the black cloud cover my face

tʃek^{2}tʃeŋ^{11} nei^{24} tə^{22} mau^{24}ɬi^{22} liɛŋ^{22} lek^{2} la^{33} ʔdim^{55} ʔdək^{5} ni^{44}
直 情 你. 就 冇 自 量 力 啦, 點 得 呢.
simply you not self estimate strength how can-do

ŋɔ^{24} kɔŋ^{55} a^{33} ʔbək^{5} nei^{24} tʃek^{5} kiɛk^{3}ʃek^{5} nei^{24} tʃi^{55}həi^{22} vø^{24}
我 講, 阿 北, 你. 隻 腳 色, 你. 只 係. 會
I say north your role you only can

tʃhøy^{33}ŋau^{11} kə^{33} tʃiɛk^{3} nei^{24} ʔbin^{44}ʔdi^{44} jəu^{24} kə^{44} tʃek^{5} kɔm^{24} kə^{33}
吹 牛 個 啫. 你. 邊 啲 有 個 隻 噉 個
boast only you where have this such

ʔbun^{33}ʃi^{11} ʔdək^{5}la^{44} ʔbuk^{5}foŋ^{44} tə^{22} kɔŋ^{55} ni^{24} ni^{44} ni^{24} kɔ^{33} ʔbun^{33}ʃi^{22}
本 事 得 喇. 北 風 就 講. 你. 呢, 你. 個 本 事
ability north wind then say you you your ability

ɬəi^{33} ʃi^{33} ɲi^{44} ni^{24} tʃhøy^{42} ŋɔ^{24} thəi^{55}thəi^{55} la^{44} ɲit^{2}thəu^{33} tə^{22}
在 處 呢. 你. 吹 我 睇 睇 喇. 熱 頭 就
at where you blow I see see sun then

kɔŋ^{55} lak^{3} ŋɔ^{24} nɛ^{44} ŋɔ^{24} mau^{24} tʃoŋ^{33}ji^{33} tʃhøy^{42} kɔ^{33} ʔbək^{5}foŋ^{42} tə^{22}
講 嘞. 我 呢, 我 冇 鍾 意. 吹 個. 北 風 就
say I I not like blow north wind then

kɔŋ^{55} həi^{22} mɛ^{44} nei^{33} mau^{33} tʃoŋ^{33}ji^{33} tʃhøy^{42} a^{11} jit^{2}təu^{33} kɔŋ^{55}
講. 係 咩. 你. 冇 鍾 意 吹 吖. 熱 頭 講.
say so you not like blow sun say

həi^{24} ŋɔ^{24} jət^{5}hiɛŋ^{33} mau^{33} tʃhøy^{42} ŋɔ^{24} nɛ^{44} ɲit^{2}təu^{11} kən^{42}tʃy^{22} tə^{22}
係, 我 一 向 冇 吹. 我 呢. 熱 頭 跟 住 就
right I usually not blow I sun following then

kɔŋ^{35} ky^{33} ʔdi^{44} mɛ^{44}mɛ^{44} ʔbun^{24}ʃi^{22} fat^{3} lak^{3} kɔŋ^{35}kɔŋ^{55} ha^{24} lɛ^{44}
講 佢 啲 咩 咩 本 事 法 嘞. 講 講 吓 咧.
tell his such-and-such ability while-talking

bək^{5}foŋ^{42} jəu^{22} hi^{55}lɔi^{11} toŋ^{11} ky^{24} vən^{22} ky^{24}tei^{22} jət^{5} kɔ^{33} nɛ^{42}
北 風 又 起 來 同 佢 混. 佢 哋 一 個 呢
north wind again rise with him argue they one

ni^{24} jət^{5} ky^{33} ŋɔ^{24} jət^{5} ky^{33} tə^{22} tʃeŋ^{42} hi^{24}ʃiɛŋ^{42}lɔi^{231} ŋam^{33}ŋam^{42}
你 一 句 我 一 句 就 爭 起 上 來。 啱 啱
you one word I one word and argue begin-to just-then

ŋai^{33} ʔdou^{33} hou^{35} kau^{33}kwan^{42} a^{33} tʃən^{22} ky^{24} thəi^{55}kin^{33} heŋ^{11}lu^{22}
嗌 到 好 交 關 阿 陣 佢 睇 見 行 路
argue till very intense that time he see walk-road

kɔ^{33} ɲən^{11} ʃən^{42} ʃiɛŋ^{22} ni^{44} tʃiɛk^{3} kin^{22} tʃiɛŋ^{23} kɔ^{33} min^{11} nap^{2} təu^{231}
個 人， 身 上 呢 著 件 長 個 棉 納， 頭
man body on wear long padded-coat head

ʃiɛŋ^{22} ʔdai^{33} kin^{22} tʃin^{33}mou^{22} jət^{5} pu^{22} jət^{5} pu^{22} man^{22}man^{22} heŋ^{231}
上 載 件 氈 帽， 一 步 一 步 慢 慢 行。
on wear felt hat one step one step slowly walk

jit^{2}təu^{23} tə^{22} kɔŋ^{55} jəu^{24} lak^{3} ŋɔ^{24}ti^{22} kɔm^{35} a^{44} la^{44} nei^{24} thəi^{55}kin^{33}
熱 頭 就 講。 有 嘞， 我 哋 噉 吖 喇， 你， 睇 見
sun then say got-it we like-this you see

heŋ^{11} lu^{22} tʃə^{33} ɲən^{231} ma^{33} ŋɔ^{24} te^{22} thəi^{55} tək^{5} mət^{5}ʃøy^{11} nəŋ^{11} kə^{33}
行 路 隻 人 嗎， 我 哋 睇 得 乜 誰 能 夠
walk road man we see who can

ʃin^{42} ʃəi^{35} kɔ^{55} tʃek^{5} heŋ^{11} lou^{22} kɔ^{33} ɲən^{231}tiɛŋ^{42} ky^{24} kin^{22} mou^{22}
先 使 嗰 隻 行 路 個 人 將 佢 件 帽
first cause this walk road man take his hat

toŋ^{11}mai^{11} tʃiɛŋ^{11}min^{11}pou^{33} kai^{35}hɔi^{42} təu^{22} ɬun^{33} ʔbin^{42}kɔ^{33} bun^{35}ʃi^{22}
同 埋 長 棉 袍 解 開， 就 算 邊 個 本 事
and long padded-coat loosen then regard who ability

tai^{22} la^{44} nei^{24} wa^{22} ʔdim^{55} a^{33} ɔ^{22} ʔbək^{5}foŋ^{42} tə^{22} kɔŋ^{55} hou^{24} joŋ^{11}ji^{22}
大 喇， 你， 話 點 吖。 哦， 北 風 就 講， 好 容 易
great you say how north wind then say very easy

la^{44} ni^{24}mau^{24} ʃəi^{33} kɔŋ^{55} tə^{22} kaŋ^{55} hai^{22} ŋɔ^{33} jɛŋ^{231} kə^{33}lak^{3}
喇， 你 冇 使 講 就 肰 係 我 贏 個 嘞。
you not need say of-course I win

ɲit^{2}təu^{35} təu^{22} kɔŋ^{55} mə^{44}ʃi^{33} tu^{33} ɬin^{42} a^{33} ɥy^{11}kɔ^{55} ŋɔ^{33} ɲiɛŋ^{22} ni^{35}
熱頭就講.乜誰做先呀,如果我讓你
sun then say who be first if I let you

ɬin^{42} ni^{44} kɔm^{24} ni^{24} thai^{33} tʃiɛk^{2}ʃy^{33} lak^{3} ɥy^{11}kɔ^{55} ɲiɛŋ^{22} ŋɔ^{24} ɬin^{42}
先呢,噉你太着數嘞.如果讓我先
first then you too advantageous if let I first

ni^{44} ni^{24} ʃy^{42} tʃɔ^{55} jəu^{22} vui^{24} lai^{22} jən^{231}lak^{3} ʔbək^{5}foŋ^{42} tə^{22} kɔŋ^{55}
呢,你輸咗又會賴人嘞.北風就講
you lose then will blame people north wind than say

ni^{24} kɔm^{33} ʃɔ^{231} kɔ^{35} kɔ^{33} hou^{55} joŋ^{11}ji^{22} tu^{33} kə^{33} tʃɛ^{44} tʃi^{24}jiu^{33}
你咁傻,嗰個好容易做個啫,只要
you so stupid that very easy do if-only

ŋɔ^{24}ti^{22} tai^{22}ka^{44} jət^{3}ɬəi^{231} hi^{35}mə^{22} ʔdək^{5} lɔ^{44} m mə^{33} mɛ^{44} jit^{2}təu^{35}
我哋大家一齊起嚟係得囉,唔係咩.熱頭
we all together start will-do not be sun

tə^{22} kɔŋ^{55} hou^{55} tə^{22} kɔm^{35} bək^{5}foŋ^{42} tə^{22} kɔŋ^{55} ni^{33} tʃən^{55}pi^{22}lɔ^{33}
就講.好,就噉.北風就講你準備囉.
then say alright be-it-so north wind then say you prepare

ŋɔ^{24} ʔdəŋ^{55} ŋɔ^{33} ʔdəŋ^{55} ne^{33} kə^{33}la^{33} m^{11}hou^{55} kɔŋ^{55}wa^{22} ʃy^{42} lə^{24}
我等.我等你個蟒.唔好講話輸喇
I wait I wait you do-not say lose

teŋ^{33} tʃən^{22}jəu^{22} wa^{22} mau^{24} ʔdeŋ^{55} ŋɔ^{24} lɔ^{33} tʃən^{55}pi^{22} hou^{55} m̩^{11} təŋ^{11}
等陣又話冇等我囉.準備好唔曾
then say didn't wait I prepare well not yet

ɲit^{2}təu^{35} wa^{22} lak^{3} ʔdəŋ^{35} tʃən^{22} tʃi^{22} ɬin^{42} ʔdəŋ^{55} ŋɔ^{33} ɲit^{22}tʃən^{22}
熱頭話嘞.等陣至先.等我熱陣
sun say wait a-while before wait I heat a-while

tʃi^{33}ɬin^{42} ʔbək^{5}foŋ^{42} tə^{22} kɔŋ^{35} fai^{33} di^{44} la^{44} tʃoŋ^{22} ʔdəŋ^{55} ʃi^{22}mət^{5}
至先.北風就講.快啲喇.重等什物
before north wind then say quick -er still wait what

ɲit^{2} təu^{35} tə^{22} kɔŋ^{35} tək^{5} lak^{3} ne^{33} tu^{44} tək^{5} la^{44} ʔbək^{5} foŋ^{42} tə^{22}
熱、頭 就 講、得 嘞、你、都 得 喇，北 風 就
sun then say alright you also alright north wind then

kɔŋ^{55} ŋɔ^{33} ʔdək^{5} liu^{33} hou^{55} tʃiau^{55} lə^{33} kə^{33} ʔdi^{44} hi^{55} ʃau^{35} la^{44}
講、我 得 了 好 久 喇，我 啲 起 首 喇，
say I alright very long we start

hi^{55} ʃau^{55} la^{44} ky^{24} tei^{22} nɛ^{42} jək^{5} kɔ^{33} tə^{22} ʃai^{33} jək^{5} kɔ^{33} tə^{22} tə^{22}
起 首 喇，佢 哋 呢、一 個 就 晒，一 個 就 就
start they one shine one

tʃhøy^{42} ʔbək^{3} foŋ^{42} ə^{22} tʃi^{24} tʃy^{22} ky^{33} vui^{33} tʃhøy^{42} jət^{3} tʃhøy^{42} tə^{22}
吹，北 風 吖 恃 住 佢 會 吹，一 吹 就
blow north wind rely-on he can blow as-soon-as blow

tʃhøy^{42} ʔdou^{33} nɛ^{42} a^{33} ʔdi^{44} jit^{2} təu^{33} ʔbi^{55} ʔdi^{44} hək^{4} wən^{33} hm̩^{22} plaŋ^{22}
吹 到 呢 阿 啲 熱 頭 俾 啲 黑 雲
blow to-the-effect those sun let the black cloud all

tʃɛ^{42} tʃy^{22} jau^{22} jət^{3} tʃhøy^{42} nɛ^{42} tə^{22} tiɛ^{44} ɦa^{33} kin^{22} mou^{22} nɛ^{42} tə^{22}
遮 住，又 一 吹 呢，就 將 阿 件 帽 呢，就
cover up again as-soon-as blow that hat

tʃhøy^{42} lɔk^{2} ti^{22} kin^{22} mou^{22} ŋa^{44} ŋam^{42} tʃøy^{42} ʔdou^{33} ʔdi^{44} a^{22} ɲən^{11}
吹 落 地．件 帽 啱 啱 追 到 啲，呀，人
blow down ground the hat just catch the oh man

ŋa^{44} ŋam^{42} tʃøy^{42} dou^{33} kin^{22} mou^{22} bək^{5} foŋ^{42} jau^{22} tʃhøy^{44} tʃiɛŋ^{42} kə^{33}
啱 啱 追 到 件 帽．北 風 又 吹，將 個
just catch the hat north wind again blow this

kə^{22} tʃiɛŋ^{11} min^{11} pou^{33} ki^{33} nau^{35} jəu^{22} tʃhøy^{44} hɔi^{42} ʔbək^{3} foŋ^{42} ji^{24} vəi^{11}
(件) 長 棉 袍 嘅 鈕 又 吹 開．北 風 以 為
long padded-coat 's button blow open north wind think

ɔ^{22} ʔdək^{5} ji^{33} lɔk^{3} kə^{24} [t]əu^{22} wa^{22} lak^{3} hou^{55} la^{44} ŋɔ^{24} jeŋ^{33} lɔ^{33} wɔ^{33}
哦，得 意．咯．佢 就 話 嘞．好 喇，我 贏 囉 喎．
exalted he then say well I win

mau^{24} ʃai^{33} kɔŋ^{55} kə^{33} lə^{33} ŋɔ^{24} təu^{11} təu^{11} jek^{2} kɔŋ^{55} tə^{22} ku^{55} tʃoŋ^{33}
冇 使 講 個 喇. 我 頭 頭 亦 講 就 估 中
not need say I at-first also say guess-right

ʃi^{22} ŋɔ^{33} jeŋ^{33} kə^{33} lə^{33} ŋɔ^{24} tʃi^{42} ʔdou^{33} həi^{22} kɔm^{55} ke^{33} lak^{3} jit^{2} təu^{231}
是 我 贏 個 喇. 我 知 道 係 噉 嘅 嘞. 熱 頭
be I win I know be thus sun

theŋ^{33} kin^{33} tə^{22} hou^{35} ɬiu^{33} la^{33} ky^{24} ɬəm^{42} ly^{24} ɬiɛŋ^{33} kɔŋ^{55} ni^{33} ki^{55} ʃi^{11}
聽 見 就 好 笑 嚹, 佢 心 里 想 講 你 幾 時
hear laughable he heart in think say you when

jɛŋ^{11} ʔdək^{3} ŋɔ^{24} nɛ^{44} kɔ^{33} tʃiɛk^{3} van^{33} ne^{33} ne^{33} tʃɛ^{33} hi^{55} ʃiɛŋ^{55} li^{11}
贏 得 我 呢. 個 使 雲 你 你 遮 起 上 來
win can me that cloud cover up

təu^{22} ɬyn^{33} jeŋ^{231} li^{24} ʃi^{33} ma^{33} mau^{24} tai^{22} ʃeŋ^{42} tə^{22} kɔm^{24} kɔŋ^{35} lak^{3}
就 算 贏 了 是 嗎. 冇. 大 聲 就 噉 講 嘞.
and regard win is-that-so no loud voice thus say

wɛ^{22} ne^{33} kɔŋ^{55} ʃi^{33} mət^{3} ni^{24} wa^{22} jɛŋ^{11} le^{33} ʃi^{24} mət^{3} ni^{33} jeŋ^{33} lə^{35} ne^{33}
喂, 你 講 什 物. 你 話 贏 了 什 物. 你 贏 咧. 你
hey you say what you way win what you win you

jɛŋ^{33} ŋɔ^{24} thəi^{35} mau^{24} kin^{33} kɛ^{55} ŋɔ^{24} mau^{24} thəi^{55} kin^{33} mau^{24} ɬyn^{33}
贏 我 睇 冇 見 嘅. 我 冇 睇 見 冇 算
win I look not see I not see not count

kɔ^{33} wɔ^{33} ŋa^{44} ŋam^{44} kɔŋ^{35} kən^{35} a^{33} tʃən^{22} ne^{44} kɔ^{33} ɲən^{33} jəu^{22} neŋ^{44}
個 喎. 啱 啱 講 緊 阿 陣 呢, 個 人 又 擰
just-then say -ing that time the man again pick

hi^{55} kin^{22} mou^{22} ʔdai^{33} hi^{55}ʃaŋ^{42}l^{11} jau^{22} neŋ^{44}hi^{55} tʃiɛŋ^{11} mn^{11}pou^{33}
起 件 帽 戴 起 上 來, 又 擰 起 長 棉 袍
up the hat wear begin-to and pick up long padded-coat

kə^{33} nəu^{35} tʃhut^{5} hi^{33}ʃɛŋ^{55}lə^{11} bək^{5}foŋ^{42} ə^{33} ʃət^{5}mɔŋ^{22} la^{33} jəu^{22}
個 鈕 起 上 來, 北 風 吖 失 望 喇, 又
's button button? begin-to north wind disappointed again

22 2 44 55 44 24 44 5 2 55 33 24
tai leκ tʃhøy ʔdim tʃi ky tʃhøy ʔdək jut kən jiu kɔm
大 力 吹. 點 知 佢 吹 得 越 緊 要, 噉
strongly blow somehow he blow to-the-extent the-more intense then

33 33 22 22 42 22 11 23 44 42 2 24 22
kɔ ɲən tə ɥyt tiεŋ kin min pou nε khu ʃət kø tʃə
個 人 就 越 將 件 棉 袍 呢 箍 實 佢, 就
the man then the-more hold the padded-coat fasten tight he then

42 22 22 42 5 5 2 44 22 11 35 24
tʃiεŋ kin mou nε khəp ʔdək ɥyt ʔdəi hə lɔi ʃɔ jəu
將 件 帽 呢 得 越 低, 後 來 所 有
hold the hat hold-down the-more low finally all

44 22 5 11 42 33 24 2 33 22 5 33
thin ʃiεŋ ṭ hək wən tʃhøy ɬan liu ɲit təu tə tʃhət lɔi
天 上 啲 黑 雲 吹 散 了, 熱 頭 就 出 來
sky on those black cloud blow dispersed sun then come out

3 33 11 22 22 33 22 2 33 55 33 22 55
lak kɔ ɲən tʃeŋ həi kəm jεŋ jit thəu thəi kin tə kɔŋ
嘞, 個 人 淨 係 噉 樣. 熱 頭 睇 見 就 講.
the man still be like-this sun see and say

22 24 35 24 33 33 33 11 11 33 11 22 22
a thəi kin na kɔ ɲən tə tʃiεŋ min pou toŋ kin mou
呀, 睇 見 那 個 人 (個) 長 棉 袍 同 件 帽
sav see that man 's long padded-coat and the hat

44 24 33 3 33 33 24 55 35 22 22 11 11
tə mau tʃy lɔk ləi wɔ ne thəi ha kin mou toŋ mai
都 冇 除 落 來 喎, 你. 睇 吓, 件 帽 同 埋
all not take-off you see the hat and

33 11 231 33 22 4 55 33 55 33 35
tʃiεŋ min pou ky tʃoŋ tʃiεk kən tai kən vɔ kɔm
長 棉 袍 佢 重 着 緊 戴 緊 喎。 噉
long padded-coat he still wear -ing wear -ing then

55 33 5 24 11 33 24 22 24 33 42 24
ʔdim ɬun ʔdək nei jεŋ a ŋɔ wa nei theŋ tʃhøy mau
點 算 得 你 贏 呀, 我 話 你 聽. 吹 冇
how regard can you win I tell you listen blow no

22 33 33 33 33 5 33 22 55 44 55 22 35
joŋ kɛ jiu ʃai tʃi ʔdək kɔ wa kən nε kɔm tə hou
用 嘅, 要 晒 至 得 個. 話 緊 呢. 噉 就 好
use must shine then can-do say -ing and then very

ɲit^{2} kɔm^{55} tə^{22} ʃai^{33} lə^{33}wɔ^{33} haŋ^{11}lu^{22}ɲən^{33} kɔm^{33} ky^{33} tə^{22} nəm^{55}
熱 噉 就 晒 喇喎. 行 路 人 噉 佢 就 諗
hot -ly shine walk road man then he then think

lə^{33}wɔ^{33} foŋ^{44} tʃhøy^{42} ɲit^{2} ʃai^{33} tʃhøy^{42} li^{24}ʃiɛŋ^{33}li^{11} hou^{35} hou^{55}
喇喎. 風 吹 熱 晒, 吹 了 上 來 好, 好
wind blow heat shine blow start-to very very

ʔdoŋ^{33} ʃai^{33} lə^{24}hi^{55}ʃiɛŋ^{33}ləi^{33} tə^{22} hou^{55} ɲit^{2} ɲit^{2} i^{55}ɲiu^{33} meŋ^{22} ɛ^{231}
凍. 晒 了 起 上 來 就 好 熱, 熱 要 命. 誒.
cold shine start-to then very hot hot extremely

kɔ^{33} thin^{33}hi^{33} tʃən^{42}həi^{22} hət^{5}ɲən^{11}təŋ^{42} lak^{3} hou^{35} ɲit^{2} dəŋ^{33} ŋɔ^{24}
個 天 氣 真 係 乞 人 憎 嘞. 好 熱, 等 我
the weather really disgusting very hot let me

thəi^{24}thəi^{35}ɬin^{42} ŋɔ^{24} ɬim^{11}mət^{2} heŋ^{11} lə^{33} ŋ̩^{35}ʃəp^{2} li^{35} lu^{22} kəm^{3} mət^{5}
睇 睇 先. 我 尋 日 行 了 五 十 里 路, 今 日
see before I yesterday walk fifty road today

heŋ^{11} lə^{33} ɬam^{42}ʃəp^{2} li^{35} ŋ̩^{24}ʃəp^{2} kə^{33} ɬam^{42}ʃəp^{2} ʔbat^{3}ʃəp^{2} kəm^{33}mət^{5}
行 了 三 十 里, 五 十 個 三 十, 八 十. 今 日
walk thirty fifty and thirty eighty today

tʃoŋ^{22} ɲiu^{33} heŋ^{33} ɲi^{22}ʃəp^{2} li^{35} kɔm^{35} ɲit^{2} mau^{24} thøn^{33} nə^{33} ʃam^{42}
重 要 行 二 十 里, 咁 熱, 冇 褪 乃 衫
still need walk twenty so hot not take-off some clothes

ʔdim^{55} ə^{44} heŋ^{11} a^{33} tan^{22}ʃi^{24} jət^{5} tʃən^{22} ʃiɛŋ^{33}foŋ^{42} mau^{24} kən^{55}ɲiu^{33}
點 行 呀. 但 是, 一 陣 傷 風. 冇 緊 要
how [will it] do but a-while catch cold not matter

kɛ^{35} ŋɔ^{24} ly^{24}ʔdəi^{55} tʃeŋ^{22} jəu^{24} hou^{55} ʔdɔ^{44} kin^{22} ʃam^{44} mau^{24} vai^{24}
嘅. 我 裏 底 淨 有 好 多 件 衫. 冇 會
I underneath still have many clothes not will

ʃiɛŋ^{33}foŋ^{44} kɔ^{33} thən^{33}ha^{55} la^{22} jit^{2}təu^{11} tin^{22}ʔdou^{55} tə^{22} hou^{35}
傷 風 個. 褪 下 喇. 熱 頭 見 倒 就 好
catch cold take-off sun see and very

kou^{42}heŋ^{33} lak^{3} ky^{24} kɔŋ^{35} na^{11} ne^{33} thəi^{55} la^{33} tu^{44} həi^{22} ŋɔ^{33} ʔbun^{55}ʃi^{22}
高興嘞．佢講。嗱，你．睇喇，部係．我本事
happy he say you see after-all be I capable

kɔ^{33} ni^{33} na^{22} ne^{24} taŋ^{33}həi^{22} ŋɔ^{24} jeŋ^{231}ʃi^{22} ne^{24} jeŋ^{33} a^{33} ʔbək^{3}foŋ^{44}
過你．．嗱，你當係．我贏是你．贏吓．北風
than you you think be I win be you win north wind

nɛ^{42} a^{33}tʃən^{22} a^{22} nəu^{42} ʔdou^{33} ku^{11}ku^{11}ʃɛŋ^{44} ak^{3} mau^{24} fat^{3}ti^{55} tʃhət^{5}hi^{33}
呢．阿陣吖嬲到咕咕聲呢．冇法子出氣
that time angry extremely no way ease anger

lak^{3} fət^{5}ɲin^{33}kan^{44} thəi^{55}kin^{33} kɔ^{33} ɲən^{231}ɬɔi^{35} ʃam^{33}tɔi^{22} neŋ^{44} ʔba^{55}
嘞．忽然間睇見個人在衫袋擰把
suddenly see the man from pocket take

ʃin^{33} tʃhət^{5} tʃɛ^{42}tʃy^{22} kɔ^{33}ʔdi^{44} ɲit^{2}thəu^{231} ky^{24} tə^{22} kɔŋ^{55} lak^{2}
扇出，遮住個啲熱頭．佢就講嘞．
fan out shelter-from those sun-light he then say

ɲit^{2}təu^{11} ne^{24} thəi^{35}thəi^{35} təi^{22} ji^{22} vən^{33} tʃeŋ^{22} mau^{24} ʔda^{55}pai^{22} ne^{24}
熱頭．你睇睇，第二匀淨冇打敗你．
sun you have-a-look next time yet no defeat you

kə^{33} ki^{33}vui^{22} ʃi^{24} ma^{24} kɔ^{22} vən^{231}jeŋ^{44}kɔi^{42} həi^{22} ŋɔ^{24} jeŋ^{11} kɔ^{35}
個機會是嗎．個匀應．該係．我贏個．
's chance this time ought be I win

tan^{22} jən^{42}vəi^{22} ŋɔ^{24} mau^{24} ɬiu^{33}ɬəm^{42} tə^{22} ʃy^{42} ʔbi^{35} ni^{24} ji^{11}kɔ^{55}
但因為我冇小心．就輸俾你．如果
but because I not careful so lose to you if

tʃun^{33} hy^{33} təi^{22} ɲi^{22} jiɛŋ^{22} ne^{44} tɔi^{33} lɔi^{11} ʔdəu^{33} jət^{3} thi^{33} ne^{44}
轉去第二樣呢．再來鬥一次呢．
change to next kind again compete one time

ŋɔ^{24} kəŋ^{35} jeŋ^{11} nei^{24} ni^{33} tʃoŋ^{22} təi^{33} ma^{35}
我耿．贏你．你重制嗎。
I surely win you you still willing

Translation

The hawk catching the chicken

On day, a hen brought several chicken out to look for worms to eat. And then just at that time, there was a hawk, a hungry hawk, looking down from the sky. Seeing so many chicken there, he wanted to come down to eat them. Then the hen, seeing the hawk want to come down to eat the chicken, at once brought the chicken home. But there was one chicken, who coveted the place and played and did not return together with the others. He walked everywhere by himself, looking for friends and looking for things to eat, and did not return with the hen and the others. And then the big hawk came down and snatched the chicken away. Later the hen said," If you don't listen to me, it won't do. If you don't listen to me, you'll then be like that chicken and let the big hawk snatch you away. Those of you who returned with me are all safe. (Because he did not listen to what I said ...)" So this story taught you children to listen to what your father and mother say. If you don't listen to what your father and mother say, something will happen and you will not be safe.

North wind and the Sun

Once North wind and the Sun were there quarrelling, each claiming to be smarter than the other. North wind said, "I am most capable. Everything in the world must be afraid of me. Whenever ships see me they sink, whenever houses see me they collapse, whenever trees see me they fall; cats and dogs, flowers and plants, whenever they see me they are even more afraid. If you incite me, my anger will be intense. I'll blow so that all the clouds of the sky become black, all of your face will be covered and you'll not be able to see anything. Originally I am the master of this world, do you know?" The Sun said, "Ha, ha, you are stupid indeed. Everyone calls me the sun. Originally I am the master of the world. How can you have the qualification to be so? You want to cover my face with black clouds? You are not measuring your own strength. How can it be? I tell you, North, your role, you only know how to boast. Where do you have such ability?" North wind said,"How about you? Where is your ability? Let me see you blow." The Sun said, "I, I don't like to blow." North wind said, "So? You don't like to blow?" The Sun said, "Right, I never blow. I ..." The Sun then talked of his such and such abilities. While talking, North wind again rose to argue with him. They then began to quarrel. When they were quarrelling hotly, he saw a pedestrian, wearing a long padded coat and a felt hat, walking slowly step by step. The Sun said, "Got it! Let's do this. Do you see the pedestrian? Let's see who can first make this pedestrian loosen his hat and long padded coat, and then regard him as more capable. What do you say?" "Okay," North wind said, "It's very easy. Needless to say I'll win of course." The Sun said, "Who goes first? If I let you first, then you'll be too advantageous; if you let me first, when you lose you'll blame other people." North wind said, "You're so stupid. That's very easy to settle. If we start together, it will do, won't it?" The Sun said, "Alright, let it be so." North wind said, "Get ready. I'll wait. I'll wait for you. When you lose don't say that I didn't wait for you. Ready yet?" The Sun said, "Wait a minute. Let me heat up for a while." North wind said, "Hurry up! What are you still waiting for?" The Sun said, "Ready. Are you ready too?" North wind said, "I have been ready for a long time. Let's start, let's start." Between them, one shone and the other blew. North wind relied on the fact that he could blow; he blew to such effect that the Sun got covered by the black clouds. He blew again and blew off the hat onto the ground. The hat was just catching up with, oh, the man was just catching up with his hat, while North wind blew again and blew open the buttons of his long padded coat. North wind was so exalted. He said, "Well, I've won. No need to say. At first I also said and guessed right that I'd win. I knew it'd be like this." The Sun heard him and thought it laughable. He thought, "When can you win over me? You just cover up the clouds and regard it as winning. No." He thus said aloud, "Hey! What did you say? What did you say you have won? Have you won? You've won, I haven't seen it. If I haven't seen it, it can't be counted." Just when he was saying, the man picked up his hat and put it on again, and buttoned the buttons of his long padded coat. North wind was disappointed. He again blew strongly. But the more severely he blew the more tightly the man fastened his padded coat and the lower he held down his hat. Finally the black clouds in the sky were all blown away and the Sun came out. The man was still like this. The Sun saw it and said, "Oh, look! The man's long padded coat and hat haven't been taken off. Look! He's still wearing the hat and the long padded coat. Then how can it be that you've won? Let me tell you, it's no use blowing. This must be done by shining." While saying, he shone with great heat. The pedestrian said to himself, "The wind blows and the sun shines. When it blows it's very cold; when it shines it's then very hot, so extremely hot. This weather is really disgusting. So hot! Let me see: yesterday I walked fifty miles, today I walked thirty miles; fifty and thirty make eighty. Today I still have to walk twenty miles. It's so hot, if I don't take off some clothes how can I walk? But, suppose I catch cold. It doesn't matter. I still have many clothes underneath. I won't catch cold. Let me take off." Seeing this, the Sun was very glad. He said, "You see, after all I am more capable than you. Now, do you think I have won or you have won?" North wind was extremely angry at that time and had no way to ease his anger. Suddenly he saw the man taking out a fan from his pocket, sheltering himself from the sun. He then said, "Sun, look! You think I don't have another chance to defeat you? This time I should have won; but because I wasn't careful, so I lost to you. If we change to something else and compete once more, I'll surely win over you. Are you still willing?"

3.2 Grammatical notes

The following grammatical notes on Teng-xian are gathered mostly from the sample texts given in the last section but also from data collected specifically for the purpose. We shall concentrate on aspects in which Teng-xian differs from other dialects and on aspects illustrating some basic grammatical structures of the dialect.

3.2.1 Pronouns

The forms for personal pronouns in Teng-xian are similar to those in other Yue dialects in general. In citation form they are:

	Singular	Plural
1st person	ŋɔ$^{24/35}$	ŋɔ^{24}ti^{22}
2nd person	ni$^{24/35}$/nei^{24}	ni^{24}ti^{22}/ni^{24}tøy^{22}
3rd person	ky$^{24/35}$	ky^{24}ti^{22}

The form [nei] for 2nd person singular is probably borrowed from Cantonese. Other common pronouns are:

ɬi^{22}ki^{55}/ɬok^{2}ki^{55}	'self'
ɲan^{11}ti^{22}	'others'
təi^{22}ɲi^{22}ʔdi^{44}ɲən^{231}	'someone else'

3.2.2 Deictics

The deictic words are among the most diverse in the various modern dialects. For demonstratives, Teng-xian seems to have two sets of words, one native and the other probably borrowed from Cantonese. The native words for demonstratives are:

kɔ^{33}	'this'	a^{33}	'that'

kɔ^{33}ʔdi^{42}	'these'	a^{33}ʔdi^{42}	'those'

While the borrowed forms are:

ni^{44}	'this'	kɔ$^{33/35}$	'that'
ni^{44}ʔdi^{42}	'these'	kɔ^{33}ʔdi^{42}	'those'

The forms for 'that' in these two sets are exact flop-flops.

Place deictics use the same words for 'this' and 'that' plus a locative suffix [tu^{22}] to indicate 'here' and 'there'; while time deictics also use the same words for 'this' and 'that' plus a temporal suffix [tʃən^{22}] to indicate 'this time' and 'that time' respectively.

Teng-xian, like Cantonese, does not distinguish between 'this' and 'that' for both degree and manner adverbials. Thus, the word for 'this much' or 'that much' is [kom^{33}] and the word for 'this way' or 'that way' is [kom$^{35/55}$], the two types of adverbials being distinguished merely by tone.

3.2.3 Interrogatives, definite words and indefinite words

For some of the interrogative words, Teng-xian also displays two sets of forms, one native and the other probably borrowed from Cantonese. For example, the native forms for 'who' and 'what' are:

mət^{5}søy^{11}	'who'	ʃi^{24}mət^{5}	'what'

while the "borrowed" forms are:

ʔbin^{42}kɔ^{33}	'who'	mət^{5}ɲɛ$^{24/35}$	'what'

the former set being similar to other Yue dialects in the form for 'who' and to Yue dialects in Kwangsi in the form for 'what'. Other common interrogative words are:

ʔbin^{42}tu^{22}/ʔbin^{42}ʔdi^{55}	'where'

ki^{55}ʃi^{22}	'when'
ʔdim^{55}	'how'
ʔdim^{55}kai^{35}	'why'
ki^{35}ʔdɔ^{42}	'how many/much'
ki^{55}nɔi^{22}	'how long (in time)'

The form [ʔbin^{42}ʔdi^{55}] for 'where' may be native while the other may again be a borrowed form from Cantonese.

The so-called definite words equivalent to the English 'the' are expressed by merely placing a classifier before a noun without any preceding numeral or demonstrative. Thus, [tʃek^{3}kəi^{33}na^{55}] signifies "the hen". In the case of a plural noun the form [ʔdi^{55}] is used to express definiteness. Thus, [ʔdi^{55}kəi^{33}ɲi^{42}] signifies "the chicken (plural)". In these respects, Teng-xian is similar to all other Yue dialects.

The word for 'thing', closest to the so-called indefinite words in English, has two forms in Teng-xian, the form [ʔdoŋ^{33}ɬəi^{42}], which is native, and the form [jiɛ^{24}], which is probably borrowed from Cantonese.

3.2.4 Aspects

The perfective aspect in Teng-xian may be expressed by three different forms: [a^{55}], which is native, [liu^{33}], which may also be native or borrowed from some Mandarin dialect, and [tʃɔ$^{35/55}$], which is probably borrowed from Cantonese.

The continuative aspect is expressed by [kən^{35}], which is similar to the Cantonese form for the same.

The inchoative aspect is expressed by [hi^{24}ʃiɛŋ^{42}lɔi^{231}], also similar to the corresponding Cantonese form.

The so-called entailative aspect ('whenever one thing happens something else follows') is expressed by [thən^{42}] in Teng-xian, again similar to the corresponding form in Cantonese.

Hence the last three forms of aspects may be borrowed from Cantonese too, or they may be genuine cognates.

3.2.5 Negatives

The general negative marker in Teng-xian has two forms: the form [mau^{24}] which occurs before all verbs except the verb to be [ʃi^{24}], and the form [m^{11}] which negates the verb to be. For example, [mau^{24}ɬiu^{35} ɬəm^{42}] means 'not careful'; while [m^{11}ʃi^{24}] means 'is not'. Teng-xian does not seem to distinguish between 'not' and 'have not', both of which are expressed by [mau^{24}]. This is illustrated clearly in the last part of the first story:

> ...mau^{24}theŋ^{33}ŋɔ^{24} kɔŋ^{35} mau^{24} ʔdək^{5}... jən^{42}vəi^{22} ky^{33}... mau^{24}
> theŋ^{33} ŋɔ^{33} kɔŋ^{35}...

where the first two instances of [mau^{24}] simply mean 'not' but the last instance means 'did not' or 'have not'.

'Not yet' is expressed by [m^{11}thəŋ^{231}] in Teng-xian; while the imperative negative is expressed by [m^{11}kɔ^{55}] or [m^{11}hou$^{55/35}$], the second form of which is similar to the Cantonese form; and the negative potential for complex and compound verbs is either [mau^{24}... ʔdək^{5}...] or [... mau^{24} ...]: for example, 'cannot see' may be [mau^{24}thəi^{35}ʔdək^{5}kin^{33}] or [thəi^{35} mau^{24}kin^{33}].

3.2.6 Copula and locative

Teng-xian uses the verb [ʃi^{24}] as the copula, although somtimes but less often [həi^{22}] is also used. For the locative verb, [ɬɔi^{24}] is used. Both forms remind us of Mandarin dialects rather than Yue dialects.

3.2.7 Sentence particles

Sentence particles are the most subtle constituents, which convey the mood of the speaker with respect to the event, to the listener, or to both. Teng-xian is quite rich in the use of sentence particles. The following are gathered from the two stories:

a^{33} -- enumerative.

a^{11} (with extremely low falling tone) -- questioning, conditional.

ka^{11} -- assertive

ka^{3}lak^{3} -- stative plus completive.

kɛ^{35} -- explanative.

kɔ^{33} -- stative. One of the most commonly used in narration; may combine with [wɔ^{33}] to form the complex particle [kɔ^{33}wɔ^{33}].

kɔ^{33}tʃiɛk^{3}/kɔ^{33}tʃɛ^{44} -- 'only', expression of unimportance.

la^{33} -- similar to [lɔk^{3}].

lak^{3} -- similar to [lɔk^{3}].

lɔ^{44} -- explanative, instructive.

lɔk^{3} -- conveys the sense of completion.

nɛ$^{42/44}$ -- narrative; also used as pause particle.

wɔ^{33} -- explanatory, showing interest in the event, conveying the mood of 'you see ...'

la^{44} -- urging, suggestive; also used in questions.

a^{33} -- common question particle used in questions containing interrogative words.

kɛ^{55} -- questioning, 'why', 'how caome'.

ma^{33} -- common question particle used in questions containing no interrogative words.

mɛ^{44} -- question particle expressing doubt.

nɛ^{44}/ni^{44} -- used in question-word questions or rhetorical questions; 'how about'; 'as for'.

3.2.8 Gender markers for animals

The gender suffixes for animals are similar to those in other Yue dialects: [na^{55}] for female and [koŋ^{42}] for male.

3.2.9 Common classifiers

The most widely used classifier in Teng-xian is [tʃek^{5}], which is used not only for all animals but also for people and other common nouns like 'the world', or abstract nouns like 'ability', as can be gathered from the stories. For example, we have:

heŋ^{11} lu^{22} tʃek^{3} ɲən^{231}	'the man who walks'
kɔ^{33} tʃek^{5} ʃəi^{33}kai^{33}	'this world'
kɔ^{55}tʃek^{5} ᴋom^{24} kɔ^{33} ʔbun^{33}ʃi^{22}	'that kind of ability'

3.2.10 Affixes for nouns

The most common suffix for nouns, the diminutive suffix, is expressed by [ɲi^{42}] in Teng-xian, similar to Yue dialects in Kwangsi such as Bo-bai (愽白) and different from those in Kwangtung. Thus, 'a kitten' is [miɛu^{33}ɲi^{42}].

The so-called familiar particles or prefixes for names, family names in particular, are also used (chiefly by male speakers) in Teng-xian. They are [a^{33}] and [lou^{24}], just as those found in Cantonese, except that in Teng-xian the nouns prefixed with these forms do not undergo tone change as they do in Cantonese. Thus, among intimate friends, male speakers may call 'Mr. Chen' simply as [a^{33}tʃən^{231}] or [lou^{24}tʃən^{231}].

3.2.11 Possessive

Nominal phrases expressing possession are generally not expressed by an special marker but by simply juxtaposing two nouns modified only by their classifiers (no classifier is used for personal pronouns), the possessor preceding the possessed. For example, 'his hat' is expressed by [ky^{24} kin^{22} mou^{22}] -- he, classifier for hat, hat.

3.2.12 Modifying clause

The so-called modifying clause in Teng-xian, like in Tai-shan, is not marked by any specific modifying clause marker as in Cantonese, but by the classifier for the modified noun, or the general classifier [kɔ^{33}]. Thus, 'the man who walks' is expressed by [heŋ^{11} lu^{22} tʃə^{33} ɲən^{231}] or [kɔ^{55} tʃek^{5} heŋ^{11} lou^{22} kɔ^{33} ɲən^{231}]. The first type of expression is likely to be native and the second type a development towards the direction of the kind of modifying clause marked by a specific marker in Cantonese.

CHAPTER 4 BIBLIOGRAPHY

Since there has been no previous description of the Teng-xian dialect, bibliography does not exist for this dialect. For comparison with other Yue dialects in Kwangsi, the only published item is the following book for the Bo-bai dialect by Li Wang:

Une Prononciation Chinoise de Po-Pei (Province de Kouang-si), Etudiee a l'aide de la phonetique experimentale. Paris. 1932.

The local gazetteers of Teng-xian contain some nonlinguistic description of certain colloquial words. The following edition is still available nowadays:

Bian, Qi-jin et al. ed. *Teng-xian-zhi*. XXIII volumes. Compiled in 1867 and re-published in 1908.

In Vol. V, pp. 134-35, there are a few comments on local vocabulary.

INDEX

This index covers all the characters representing the morphemes which are included in the lexicon of this dialect handbook. Characters are arranged alphabetically according to the p'in-yin spelling of their Mandarin pronunciation. Pagination follows that marked at the top right or left corner of the lexicon. This pagination will enable the reader to find out all the corresponding dialectal forms of a given character (hence morpheme) included in our handbooks, by referring to the same page number in the handbooks.

Alternative forms (pronunciations) of a morpheme in Mandarin are indicated with an arrow. Alternative pronunciations of a character representing different morphemes are given in parentheses indicated with an arrow; these will help the reader check the semantic and/or the morphological derivation of morpehemes, if any, in various dialects.

The Mandarin pronunciation of characters adopted here is that listed in Ting Sheng-shu and Li Jung's Ku-chin tzu-yin tui-chao shou-ts'e (Peking: K'o-hsüeh Ch'u-pan-she, 1958). No normalization or correction was attempted on the part of the present authors.

INDEX

Romanization	Character	Page number
ā	阿	1
	腌	106
ǎ	阿 → ā	
à	阿 → ā	
āi	哀	28
	埃	28
	唉	28
	挨	32
ái	呆（獃）	28
	捱	33
ǎi	藹	31
	矮	34
	唉 → āi	
ài	礙	30
	愛	30
	艾	31
	隘	35
	唉 → āi	
ān	庵	92
	諳	92
	安	115
	鞍	115
ǎn	揞	93
àn	暗	94
	岸	117
	按	117
	案	117
āng	骯	167
	腌 → ā	
áng	昂	167
āo	熬	68
	坳	72
áo	熬	68
	鏊 → ào	
ǎo	襖	70
ào	傲	71
	鏊	71
	奧	71
	懊	71
	澳	71
	坳 → āo	72
bā	巴	7
	芭	7
	疤	7
	八	120
bá	拔	120

bá	跋		136
	鈸	→ bó	
bǎ	把		8
	鈀	→ pá	
bà	霸		9
	欛		9
	壩		9
	垻		9
	爸		9
	耙	(杷)(→ pá)	9
	罷		34
	把	→ bǎ	
bái	白	→ bó	
bǎi	擺		34
	百	→ bó	
	柏	→ bó	
	伯	→ bó	
bài	拜		32
	稗		34
	敗		35
	韛	bèi	
bān	班		120
	斑		120
	頒		120
	扳		120
	般		133
bān	搬	(般)	133
	瘢		133
bǎn	板		121
	版		121
bàn	扮		119
	瓣		119
	辦		119
	爿	(版)	120
	伴		134
	拌	(柈)	134
	半		135
	絆		135
bāng	幫		166
	邦		180
	浜		195
bǎng	榜		167
	髈		168
	綁		181
bàng	謗		168
	傍		168
	棒		181
	蚌		181
	髈	→ bǎng	
bāo	褒		67
	包		72
	胞		72

bāo	剝	(→ bō)	183
	炮	→ páo	
báo	薄	(→ bó)	169
	雹	(→ bó)	183
bǎo	保		69
	堡		69
	寶		69
	飽		73
bào	抱		69
	報		70
	暴		70
	菢		70
	豹		73
	爆		73
	鮑		73
	鉋		73
	刨	→ páo	
	菢		70
bēi	杯		40
	背		42
	卑		47
	碑		47
	悲		51
běi	北	→ bò	
bèi	貝		30
bèi	鞴		32
	憊		32
	倍		41
	輩		42
	背		42
	焙		42
	悖		42
	被		49, 50
	婢	→ bì	
	臂		50
	備		54
	避	→ bì	
	僻	→ pì	
bēn	奔		156
	錛		156
bén	錛	→ bēn	
	奔	→ bēn	
běn	本		157
bèn	笨		157
	逩（奔）		158
bēng	崩		184
bèng	蚌		196
	迸		196
bī	逼		189
bí	鼻		54

bǐ	彼		49
	鄙		53
	比		53
	粃		53
	筆		153
bì	蔽		35
	敝		35
	幣		35
	弊		35
	斃		35
	獘		35
	蓖		37
	陛		38
	閉		38
	箅		38
	鐾		38
	裨		47
	俾		49
	婢		49
	臂		50
	避		50
	鄙	→ bǐ	
	比	→ bǐ	
	泌	→ mì	
	秘	→ mì	
	庇		54
	庳		54
bì	篦(枇)		54
	畢		153
	必		153
	弼		153
	碧		199
	璧		203
	壁		207
biān	鞭		122
	編		122
	邊		129
	蝙		129
biǎn	貶		102
	扁		130
	匾		130
	蝙	→ biān	
biàn	辨		124
	辯		124
	變		125
	汴		125
	便		125
	辮		130
	徧		131
	遍		131
biāo	臕		75
	標		75
	彪		91

biǎo	表	77
	錶(表)	77
biào	鰾	77
biē	鱉	126
	憋	126
	憋(閉)	132
bié	別	126
bīn	彬	149
	賓	149
	檳	149
	浜	195
bìn	殯	152
	鬢	152
bīng	檳 → bīn	
	冰	187
	兵	197
bˇing	稟	111
	丙	198
	秉	198
	柄 → bìng	
	餅	201
	屏 → píng	
bìng	柄	199
	病	199
	并	200
	併	202

bìng	並	205
bō	波	3
	菠	3
	玻	3
	鉢	136
	撥	136
	餑	159
	剝	183
bó	菠 → bō	
	薄(蔢)	5
	悖 → bèi	
	鈸	136
	勃	159
	博	169
	泊	169
	簿	169
	駁	183
	雹	183
	百	194
	柏	194
	伯	194
	白	194
	帛	194
bǒ	跛	4
	簸	4
bò	簸 → bǒ	

bò	薄 → bó	
	北	186
	擘	196
	檗	196
	埻	159
bú	醭	215
bǔ	捕	17
	卜	215
bù	部	15
	簿	15
	布	17
	佈	17
	怖	17
	步	17
	埠（步）	17
	不	159
cā	擦(攃)	118
cāi	猜	28
cái	才	28
	材	28
	財	28
	裁	28
	纔	28
cǎi	彩	29
	採	29
	睬	29

cài	菜	30
	棌	30
	蔡	31
cān	參	92
	餐	115
cán	蠶	92
	慚	95
	殘	115
cǎn	慘	93
	燦 → càn	
càn	燦	117
cāng	倉	166
	蒼	166
cáng	藏	166
cāo	操	68
	糙	71
	操	71
cáo	曹	68
	槽	68
cǎo	草	69
	騲	69
cè	廁	59
	側	190
	測	190
	惻	190
	策	197

cè	册	197
cēn	參	110
cén	岑	110
céng	曾	184
	層	184
cèng	蹭	185
chā	叉	7
	汊 → chà	
	差	7
	插	99
chá	茶	7
	搽 (塗)	7
	茬 → zhà	
	查	7
	叉 → chā	
	察	120
chǎ	岔 → chà	
chà	差 → chā	
	詫	9
	汊	9
	岔 ([illegible])	9
	刹	122
chāi	釵	33
	差	33
	拆 → chè	

chái	豺	33
	柴	33
chǎi	册 → cè	
chài	踖	194
	蠆	35
chān	攙	100
chán	讒	97
	饞	97
	蟾	102
	纏	123
	蟬	123
	禪	123
	潺	118
chǎn	諂	103
	產	119
	鏟	119
chàn	鏟 → chǎn	
	顫	125
	懺	100
chāng	昌	172
	菖	172
	倡 (→ chàng)	172
cháng	長	171
	腸	171
	場	171
	常	172

cháng	嘗	172
	裳	172
	償	172
chǎng	場	171
	廠	174
chàng	倡	175
	唱	175
	悵	175
	暢	175
chāo	抄	72
	鈔	72
	超	76
	剿	→ jiǎo
cháo	巢	72
	朝	75
	潮	75
chǎo	炒	73
	吵	73
chào	鈔	→ chāo
chē	車	11
chě	扯(撦)	11
	尺	→ chǐ
chè	拆(拆)	194
	澈	126
	掣	127
chēn	琛	110
chén	沉	110
	陳	150
	塵	150
	辰	150
	晨	150
	臣	150
	橙	→ chéng
chèn	趁	152
	襯	152
	稱	→ chèng
chēng	稱	187
	撐	192
	鐺	192
	牚	193
	蟶	200
chéng	澄	187
	懲	187
	橙	187
	乘	187
	塍	187
	承	187
	丞	187
	澄	192
	橙	195
	呈	200
	程	200

chéng	成	200
	城	200
	盛	200
chěng	懲	→ chéng
	逞	201
chèng	稱	188
	秤	188
chī	吃	→ jí
	眵	48
	癡	56
	嗤	56
chí	池	48
	馳	48
	匙	48
	遲	52
	癡	→ chī
	持	56
chǐ	侈	49
	豉	50
	恥	57
	齒	58
	尺	203
chì	翅	50
	飭	189
	敕	189
	赤	203
chì	斥	203
chōng	充	219
	衝	222
	舂	222
	冲	218
chóng	蟲	218
	崇	219
	重	219
chǒng	寵	224
chòng	銃	220
	衝	→ chōng
	冲	→ chōng
chōu	抽	86
	搊	86
chóu	綢	86
	稠	86
	籌	86
	紬	86
	仇 (讎)	86
	酬	86
	愁	86
chǒu	丑	88
	瞅	88
	醜	88
chòu	臭	90
chū	初	19
	出	163

chú	除	19
	儲	→ chǔ
	鋤	19
	廚	23
	雛	23
chǔ	儲	19
	楮	20
	楚	20
	礎	20
	處	21
	杵	21
chù	處	22
	絀	162
	畜	221
	觸	226
chuāi	揣	→ chuǎi
chuǎi	揣	61
chuān	川	140
	穿	140
chuán	傳	140
	椽	140
	船	140
	篅	140
chuǎn	喘	141
	舛	141
chuàn	串	(穿) 142
chuàn	釧	142
	串	139
chuāng	瘡	171
	窗	181
chuáng	噇	181
	撞	→ zhuàng
chuǎng	闖(搶)	174
chuàng	闖	→ chuǎng
	創	175
chuī	吹	61
	炊	61
chuí	垂	61
	槌	63
	錘(鎚)	63
chūn	椿	160
	春	160
chún	脣	160
	純	160
	蒓	160
	醇	160
chǔn	蠢	161
chuō	戳(戳)	183
	綽	176
chuò	綽	176
	輟	143
cī	差	→ chā

cī 雌 → cí
疵 48
cí 雌 48
瓷 51
餈 51
慈 55
磁 55
辭 55
詞 55
祠 55
玆 → zī
cǐ 此 49
cì 刺 50
賜 50
次 54
伺 → sì
廁 → cè
cōng 聰 213
怱 213
葱 213
囪 213
匆 213
叢 → cóng
從 222
cóng 叢 213
從 222
còu 湊 84
cū 粗（麤） 14
cù 醋 18
卒 → zú
猝 159
促 25
cuān 汆（爨） 133
cuán 攢 → zǎn
cuàn 竄 136
篡 139
cuī 催 40
崔 40
cuì 脆 45
翠 64
粹 64
悴 64
cūn 村 157
皴 160
cún 存 157
蹲 → dūn
cǔn 忖 158
cùn 寸 159
cuō 差 → chā
搓 1
撮 137
cuó 矬 4

cuò 銼 6
莝 6
措 18
錯 18
錯 170
挫 6
dā 搭 94
答 94
dá 答 94
沓 94
達 117
dǎ 打 192
迭 → dié
dà 大 2
dāi 獃(懛) 28
待 → dài
dǎi 得 → dé
dài 待 29
怠 29
殆 29
戴 29
代 29
袋 29
貸 29
帶 30
大 30
dān 耽 92
擔 95
丹 115
單 115
dǎn 膽 96
撣(担) 116
dàn 淡 95
擔 96
誕 116
彈 116
旦 116
蛋(彈) 116
憚 116
dāng 當 166
鐺 → chēng
dǎng 黨 167
擋 167
dàng 當 168
擋 → dǎng
蕩 167
宕 168
dāo 刀 67
叨(啁) 67
dǎo 禱 69
島 69
倒 69

dǎo	搗	69
	導	70
dào	道	69
	稻	69
	導	→ dǎo
	到	70
	倒	70
	盜	70
dé	得	186
	德	186
děi	得	→ dé
dēng	登	184
	燈	184
děng	等	185
dèng	凳	185
	鐙	185
	鄧	185
	澄	185
	瞪	188
dī	提	→ tí
	低	37
	堤	37
	滴	207
dí	嫡	207
	的	→ dì
	笛	207
dí	敵	207
	狄	207
	糴	207
dǐ	底	38
	抵	38
dì	弟	38
	第	39
	帝	39
	遞	39
	地	54
	的	207
diān	掂(敁)	106
	顛	129
	癲	129
diǎn	點	107
	典	130
diàn	店	107
	墊	107
	電	131
	殿	131
	奠	131
	墊(塡)	131
	佃	131
	簟	107
diāo	刁	79
	貂	79

diāo	雕	79
	凋	79
	鵰	79
diǎo	鳥	80
diào	釣	81
	弔	81
	掉	81
	調	81
diē	爹	10
	跌	108
dié	疊	108
	碟(疊)	108
	牒	108
	蝶	108
	諜	108
	跌	→ diē
	迭	132
dīng	丁	204
	釘	204
	靪	204
	疔	204
	叮	204
	酊	→ dǐng
	訂	→ dìng
dǐng	頂	206
	鼎	206
	酊	206
dìng	釘	206
	訂	206
	定	206
	錠	206
diū	丟	85
	丟	91
dōng	東	212
	冬	216
dǒng	董	214
	懂	214
dòng	凍	214
	棟	214
	動	214
	洞	214
dōu	都	14
	兜	81
dǒu	斗	83
	抖	83
	陡	83
dòu	鬥	84
	豆	84
	逗	84
	荳	84
	讀	→ dú
dū	都	14
	督	217

dú	獨	215
	讀	215
	犢	215
	牘	215
	瀆	215
	毒	217
dǔ	堵	16
	賭	16
	肚	16
	瀆 → dú	
	篤	217
dù	妒	17
	蠹	17
	杜	16
	肚	16
	度	17
	渡	17
	鍍	17
duān	端	133
duǎn	短	134
duàn	斷	134
	斷	135
	鍛	135
	段	135
	緞(段)	135
	椴	135

duī	堆	40
duì	對	42
	碓	42
	隊	42
	兌	43
dūn	敦	156
	墩	156
	蹲	157
dùn	頓	158
	扽	158
	盾	158
	囤	158
	沌	158
	鈍	158
	遁	158
	燉	156
duō	多	1
duó	多 → duō	
	掇	137
	奪	137
	鐸	169
duǒ	朵	5
	躲	5
	桗(棰)	5
duò	舵	2
	馱 → tuó	

duò	桗	→ duǒ	
	惰		5
	墮		5
	剁		6
	度		169
	踱		169
	掇		137
ē	阿	→ ā	
é	蛾		1
	鵝		1
	俄		1
	訛		4
ě	惡	→ è	
è	餓		3
	鄂		170
	鰐		170
	惡		170
	扼		197
	軛		197
	厄		197
ēn	恩		148
ér	兒		48
	而		56
ěr	爾		49
	耳		58
	餌		59

èr	二		55
	貳		55
fā	發		146
	伐	→ fá	
fá	乏		109
	伐		146
	筏		146
	罰		146
fǎ	法		109
	髮		146
fà	法	→ fǎ	
fān	帆		109
	蕃		144
	翻		144
	番		144
	繙		144
	反	→ fǎn	
fán	凡		109
	帆	→ fān	
	藩		144
	煩		144
	礬		144
	繁		144
fǎn	反		145
fàn	范		109
	範		109

fàn	犯	109
	泛	109
	梵	109
	販	145
	飯	145
fāng	方	178
	芳	178
	妨	→ fáng
	肪	→ fáng
fáng	妨	178
	肪	178
	防	178
	房	178
fǎng	紡	179
	仿	179
	彷	179
	倣	179
	訪	179
fàng	放	179
fēi	非	65
	飛	65
	妃	65
féi	肥	65
fěi	匪	66
	榧	66
	菲	66
	翡	66

fèi	廢	46
	肺	46
	吠	46
	疿	66
	沸	66
	費	66
fēn	分	163
	芬	163
	紛	163
fén	焚	163
	墳	163
	豶	163
fěn	粉	164
fèn	分	→ fēn
	噴	→ pēn
	憤	164
	忿	164
	糞	164
	奮	164
	份(分)	164
fēng	風	218
	楓	218
	瘋	218
	豐	218
	封	222
	峯	222
	蜂	222

fēng	鋒	222
	烽	222
féng	馮	218
	逢	222
	縫	222
fěng	諷	219
fèng	諷 → fěng	
	縫 → féng	
	鳳	219
	奉	223
	俸	224
	縫	224
fó	佛	165
fǒu	浮 → fú	
	否	87
fū	夫	23
	膚	23
	跗	23
	敷	23
	孵	23
	麩	23
	俘 → fú	
fú	俘	23
	夫 → fū	
	符	23
	扶	23
	芙	23
fú	浮	85
	弗	165
	彿	165
	拂	165
	縛	180
	福	220
	幅	220
	蝠	220
	服	220
	伏	220
	袱	220
	膚 → fū	
	敷 → fū	
	佛 → fó	
fǔ	府	25
	腑	25
	俯	25
	甫	25
	脯	25
	斧	25
	撫,殕	25
	父 → fù	
	釜	25
	腐	25
	輔	25
	幅 → fú	

fù	父	25
	付	26
	賦	26
	傅	26
	赴	26
	訃	26
	附	26
	婦	87
	負	87
	阜	87
	富	89
	副	89
	復	89
	複	220
	腹	220
	覆	220
	服	→ fú
	復	220
	縛	→ fú
	仆	→ pū
gà	尬	→ jiè
gāi	該	28
gǎi	改	29
gài	概	30
	溉	30
	丐	31

gài	蓋	31
	芥	→ jiè
gān	甘	95
	柑	95
	泔	95
	尷(尲)	→ jiān
	干	115
	肝	115
	竿	115
	乾	115
gǎn	感	93
	敢	96
	橄	96
	桿(簳)	116
	稈	116
	擀	116
	趕	116
gàn	幹	117
gāng	岡	167
	崗	167
	剛	167
	綱	167
	鋼	167
	缸(瓨)	167
	扛	→ káng
	肛	181

gǎng	岡	→ gāng	
	崗	→ gāng	194
	港		182
gàng	鋼		169
	杠		169
	虹	→ jiàng	
gāo	高		68
	羔		68
	糕		68
	膏		68
	篙		68
gǎo	稿		70
	搞(攪)		73
gào	告		71
	膏		71
	誥		71
gē	歌		1
	哥		1
	戈		4
	割		118
	擱(閣)		170
	胳		170
	鴿		94
gé	蛤		94
	合		94
	葛		118
gé	閣		170
	格		194
	革		197
	隔		197
	胳	→ gé	
gě	合	→ hé	
	葛	→ gé	
	個	→ gè	
gè	個		3
	各		170
gěi	給		114
gēn	跟		148
	根		148
gěn	艮	→ gèn	
gèn	艮		149
	亙		185
gēng	更		192
	粳	→ jīng	
	庚		192
	羹		192
	耕		194
gěng	哽		193
	埂		193
	梗		193
	耿		196
	頸	→ jǐng	

gèng 亙 → gèn
更 → gēng
gōng 公 213
蚣 213
工 213
功 213
攻 213
攻 217
弓 219
躬 219
宮 219
恭 223
供 223
gǒng 汞 214
拱 224
鞏 224
礦 → kuàng
gòng 貢 215
供 225
共 225
gōng 紅 → hóng
gōu 勾 82
鉤 82
溝 82
gǒu 狗 83
苟 83
gòu 垢 83
彀 84
够(彀) 84
構 84
購 84
勾 84
媾 84
gū 姑 15
孤 15
箍 15
辜 15
估 → gǔ
沽 16
gú 骨 → gǔ
gǔ 古 16
估 16
盬 16
牯 16
股 16
鼓 16
賈 16
骨 160
滑 → huá
穀 216
谷 216

gù	故	18
	固	1
	錮	18
	雇	18
	顧	18
	告	→ gào
guā	瓜	12
	蝸	→ wō
	括	→ kuò
	聒	→ guō
	刮	140
guǎ	寡	13
	剮	13
guà	掛	45
	卦	45
guāi	乖	43
guǎi	柺	44
guài	怪	44
guān	官	134
	棺	134
	觀	134
	冠	134
	鰥	137
	關	138
guǎn	管	135
	館	135
guàn	貫	136
	灌	136
	罐(鑵)	136
	觀	136
	冠	136
	慣	139
guāng	光	177
	桄	→ guàng
guǎng	廣	177
guàng	桄	178
	逛(俇)	180
guī	瑰	40
	圭	46
	閨	46
	規	61
	龜	63
	歸	65
guǐ	詭	62
	軌	64
	癸	64
	晷	64
	鬼	66
guì	會	43
	劊	43
	檜	43
	鱖	46

guì	桂	47
	跪	62
	櫃	65
	貴	67
gǔn	滚	158
gùn	棍	159
guō	鍋	4
	聒	137
	郭	178
guó	國	191
guǒ	果	5
	裹	5
	菓	5
guò	過	4
hā	蝦	8
há	蝦 → hā	
	蝦 → xiā	
	蛤 → gé	
hāi	咳(欬)→ ké	
hái	孩	28
hǎi	海	29
hài	亥	29
	害	31
	駭	32
hái	骸	32
hān	蚶	95

hān	憨	95
	酣	95
	鼾	115
hán	含	92
	函	92
	涵	92
	邯	95
	寒	115
	韓	115
	汗 → hàn	
hǎn	喊	96
	喊	98
	罕	116
hàn	撼	93
	憾	94
	旱	116
	漢	117
	汗	117
	翰	117
	銲	117
hāng	夯	181
háng	行	167
	航	167
	杭	167
hàng	行 → háng	
hāo	蒿	68
	薅	68

háo 豪 68
壕 68
毫 68
號 68
鶴 → hè
hǎo 好 70
郝 170
hào 浩 70
昊 70
皓 70
好 71
耗 71
號 71
hē 喝(欱) 94
喝 118
蠚 170
hé 河 1
何 1
荷 1
和 4
禾 4
合 94
盒 94
盍 97
核 160
閣 → gé
hé 核 197
曷 118
hè 荷(蘭) 3
賀 3
和 6
嚇 10
喝 → hē
豁 137
郝 → hǎo
鶴 170
壑 170
赫 194
嚇 194
hēi 黑 186
hén 痕 148
hěn 很 149
hèn 恨 149
hēng 亨 192
héng 恆 184
亨 → hēng
衡 192
横 208
héng 横 208
hōng 轟 209
揈 209
烘 213

hóng	弘	191
	宏	209
	紅	213
	洪	213
	鴻	213
	虹	213
hǒng	哄	214
	汞 → gǒng	
hòng	哄 → hǒng	
	閧	215
hóu	侯	82
	喉	82
	猴	82
	瘊	82
hǒu	吼	83
hòu	後	83
	厚	83
	后	83
	候	85
hū	呼	15
	忽	160
	湖 → hú	
hú	和 → hé	
	胡	15
	湖	15
	狐	15
hú	壺	15
	乎	15
	瓠	15
	鬍（胡）	15
	糊	15
	瑚	15
	核 (榾) → hé	
	斛	215
hǔ	虎	17
	滸	17
	琥	17
	瑚 → hú	
	許 → xǔ	
hù	瓠	15
	糊 → hú	
	户	17
	滬	17
	扈	18
	互	18
	護	18
	瓠	18
huā	花	13
	華 → huá	
huá	華	13
	鏵	13
	划	13

huá	滑	138
	猾	138
huà	化	13
	華	13
	樺	13
	畫	45
	話	45
	劃	209
huái	懷	43
	槐	43
	淮	43
huài	壞	44
huān	歡	134
huán	桓	134
	還	138
	環	138
huǎn	緩	135
	皖(晥)	135
huàn	喚	136
	煥	136
	換	136
	幻	138
	患	139
	宦	139
huāng	荒	177
	慌	177
huáng	黃	177
	簧	177
	皇	177
	蝗	177
	惶	177
	煌	177
	遑	177
huǎng	謊(詤)	177
	恍	177
	晃	177
huàng	晃	→ huǎng
huī	詼	40
	恢	40
	灰	41
	麾	61
	揮	65
	輝	65
	徽	65
huí	回	41
	茴	41
	迴	41
huǐ	悔	41
	毀	62
	燬	62
huì	賄	41
	匯	41

huì 晦 42
誨 42
潰 → kuì
會 43
繪 43
穢 46
惠 47
慧 47
諱 67
卉 67
彙 67
彗 64
hūn 昏 157
婚 157
惛 157
葷 164
hún 渾 157
魂 157
餛 157
hǔn 混 → hùn
hùn 混 158
huō 豁 137
劐 178
huó 活 137
huǒ 火 5
夥（火） 5
huò 禍 5
貨 6
豁 137
霍 178
藿 178
鑊 178
或 191
惑 191
獲 209
jī 雞 37
稽 37
羈 48
奇 → qí
飢 52
肌 52
基 56
姬 56
箕 56
幾 59
機 59
譏 59
饑 59
屐 199
積 203
跡 203
績 207

jī 擊 208
期 → qī
其 → qí
疾 → jí
jí 集 113
輯 113
急 114
級 114
及 114
疾 154
吉 154
卽 189
棘 190
亟 190
極 190
革 → gé
籍 203
藉 203
寂 207
吃 → chī
擊 → jī
jǐ 幾 (→ jī) 60
擠 38
濟 → jì
几 53
己 58
jí 給 → gěi
戟 199
寂 → jí
jì 祭 36
際 36
穄 36
濟 39
劑 39
計 39
繼 39
繫 39
髻 39
騎 → qí
徛 50
技 50
妓 50
寄 51
冀 55
記 58
忌 59
旣 60
季 65
薺 38
鯽 189
稷 189
jī 緝 113

jiā 家 8
加 8
痂 8
嘉 8
傢（家） 8
佳 33
夹 99
jiá 夾 → jiá
裌 99
jiǎ 假 9
賈 9
甲 101
胛 101
jià 假 10
架 10
駕 10
嫁 10
稼 10
價 10
甲 → jià
夏 → xià
夾 → jiá
jiān 爁(燫) 98
監 100
尖 101
殲 101
jiān 漸 → jiàn
兼 107
搛 107
奸 115
艱 118
間 118
奸 121
姦 121
煎 123
犍 123
犍 127
肩 129
堅 129
jiǎn 減 98
鹻 98
檢 103
儉 103
簡 119
襇 119
柬 119
揀 119
鐧 122
剪 124
繭 130
趼 130
筧 130

jiàn	監	100
	鑑	100
	艦	100
	漸	103
	劍	106
	間	→ jiān
	襉	→ jiǎn
	諫	122
	澗	122
	踐	124
	件	124
	箭	125
	濺	125
	賤	125
	餞	125
	建	128
	健	128
	腱	128
	薦	131
	見	131
	僭	107
jiāng	將	171
	漿	171
	韁	172
	僵	172
	薑	172
jiāng	礓	172
	繮	172
	姜	172
	江	181
	豇	181
jiǎng	蔣	173
	獎	173
	槳	173
	講	182
	耩	182
	跰	→ jiǎn
jiàng	將	175
	漿	→ jiāng
	醬	175
	匠	175
	降	182
	虹	182
jiāo	交	72
	郊	72
	膠	72
	教	72
	焦	75
	蕉	75
	椒	75
	驕	76
	嬌	76

jiāo 澆 80
僥 → jiǎo
jiáo 嚼 176
jiǎo 絞 73
狡 73
鉸 73
攪 73
覺 → jiào
較 → jiào
矯 78
繳 80
僥 80
脚 → jué
覺 (→ jué) 183
角 (→ jué) 183
餃(角) 183
jiào 教 74
校 74
較 74
酵 74
窖 74
覺(→ jué) 174
醮 78
噍 78
轎 79
叫 81
jiào 嚼 → jiáo
覺 (→ jué) 183
jiǎo 剿 77
jiē 皆 31
階 31
稭 31
街 31
街 33
接 104
揭 128
結 → jié
隔 → gé
嗟 → juē
jié 劫 106
孑 127
竭 128
節 132
截 132
結 133
潔 133
鍥 133
捷 104
孑 146
隔 → gé
詰 154
jiě 姐 11

jiě 解 34
結 → jié
jiè 借 12
藉 12
褯 12
介 33
界 33
芥 33
尬 33
疥 33
届 33
戒 33
誡 33
解 → jiě
械 → xiè
藉 (→ jé) 203
jīn 今 111
金 111
禁 111
襟 111
津 150
巾 151
斤 155
筋 155
矜 187
jǐn 錦 112
儘 (盡) 151
緊 152
僅 153
謹 155
jìn 浸 112
禁 113
妗 113
近 155
近 156
勁 (劤) 156
禁 → jīn
儘 → jǐn
jīng 競 187
粳 192
耕 → gēng
莖 195
京 198
荊 198
驚 198
鯨 198
精 200
晶 200
睛 200
旌 200
經 205

jǐng 景 198
警 198
井 201
頸 202
jìng 境 198
竟 199
鏡 199
敬 199
競 199
靜 201
靖 201
淨 202
勁 202
徑 207
經 207
逕 207
jiǒng 窘 161
迥 211
jiū 揫 86
鳩 87
鬮 87
糾（丩） 87
究 90
糾 91
jiǔ 糾 → jiū
酒 88
jiǔ 九 88
久 88
韭 88
灸 88
jiù 臼 88
舅 88
咎 88
就 90
救 90
舊 90
柩 90
究 → jiū
jū 居 19
車 19
鋸 → jú
拘 24
駒 24
俱 24
掬 → jú
鋦 → jù
jú 橘 163
菊 221
掬 221
局 226
拘 → jū
jǔ 舉 21
矩 26

jù 遽 22
俱 → jū 24
聚 25
據 22
鋸 22
巨 21
拒 21
距 21
句 27
具 27
欋 27
劇 199
鋦 226
jū 疽 19
juān 涓 147
捐 141
身 → shēn
juǎn 捲 142
juàn 卷 142
絹 142
倦 142
圈 → quān
眷 142
juē 嗟 10
jué 鱖 → guǐ
覺 74
jué 絶 143
厥 146
憠（𠢐） 146
掘 146
橛 146
決 148
訣 148
掘 165
倔 165
脚 176
钁 180
覺 183
角 183
juè 倔 → jué
jūn 均 161
鈞 161
菌 → jùn
君 164
軍 164
jǔn 窘 → jiǒng
jùn 俊 162
菌 161
濬 162
郡 165
kā 擖 120
kǎ 咳 → ké
咳（喀） 194

kāi	開	28
	揩	31
kǎi	凱	29
	愷	29
	慨	30
	楷	32
kài	慨 → kǎi	
	咳 (欬) (→ ké)	30
kān	堪	92
	龕	92
	看	115
	刊	115
kǎn	坎	93
	砍	93
	侃	116
kàn	勘	93
	看	117
	瞰	92
kāng	康	167
	糠	167
	慷	168
káng	扛	181
kǎng	慷 → kāng	
kàng	抗	169
	炕	169
	囥	169

kǎo	考	70
	烤 (燺)	70
kào	靠	71
	犒	71
kē	軻	1
	苛	1
	科	4
	窠	4
	棵 (科)	4
	顆	5
	磕	97
ké	揢	10
	咳 (欬)	30, 194
	殼 → qiào	
kě	可	2
	渴	118
kè	可 → kě	
	課	6
	刻	186
	克	186
	客	194
kěn	懇	149
	墾	149
	肯	185
kēng	坑	192
	鏗	195

kēng	摼	195
	牼	195
	硜	195
	傾 → qīng	
kōng	空	213
kǒng	孔	214
	恐	224
kòng	空	215
	控	215
kōu	摳	82
	瞘(曉)	82
kǒu	口	83
kòu	叩	83
	扣	84
	寇	84
	釦	84
kū	枯	15
	窟	160
	哭	216
kǔ	苦	16
kù	庫	18
	褲(袴)	18
	酷	218
kuā	誇	12
kuǎ	侉(咵)	13
	垮	13

kuà	跨	13
kuǎi	蒯	44
kuài	塊	42
	塊(墤)	44
	快	45
	筷	45
	會 → huì	
kuān	寬	134
kuǎn	款	135
kuāng	匡	179
	筐	179
kuáng	狂	179
kuàng	眶	178
	曠	178
	况	180
	礦	208
kuī	盔	40
	虧	61
	窺	61
kuí	魁	40
	奎	46
	逵	63
	葵	63
	夔	63
	揆	64
kuǐ	傀	41

kuì	潰	42
	愧	65
	饋	65
	餽	65
kūn	昆	157
	崑	157
	坤	157
kǔn	綑(稇)	158
kùn	困	159
kuò	闊	137
	括	137
	廓	178
	擴(彉)	178
lā	拉	94
lá	拉 → lá	
là	臘	97
	蠟	97
	鑞	97
	辣	117
	瘌(癩)	117
	落 → luò	
lái	來	28
lài	賴	30
	癩	30
lǎi	攋	32
lán	婪	92
lán	藍	95
	籃	95
	蘭	115
	攔	115
	欄	115
lǎn	覽	96
	攬	96
	欖	96
	懶	116
	纜	96
làn	濫	96
	纜 → lǎn	
	爛	117
lǎn	漤	93
láng	郎	166
	廊	166
	狼	166
	螂	166
	榔	166
lǎng	朗	167
làng	浪	168
lāo	撈	67
láo	勞	67
	牢	67
	嘮(嘐)	67
lǎo	老	69

lào 澇 71
癆 71
耮 → láo
嘮 → láo
落 (→ luò) 169
烙 (→ luò) 169
酪 (→ luò) 169
絡 → luò
樂 → lè
yuè
lè 樂 169
落 → luò
洛 → luò
絡 → luò
肋 (→ lèi) 186
勒 (→ lēi) 186
lēi 勒 186
léi 雷 40
累 → lèi
lěi 儡 41
累 → lèi
壘 64
耒 42
lèi 累 42
累 62
類 64
lèi 淚 64
肋 186
léng 楞 184
lěng 冷 192
楞 → léng
lí 犂 37
黎 37
離 47
籬 47
璃 47
麗 47
梨 51
釐 55
狸 55
lǐ 禮 38
履 53
李 57
里 57
裏 57
理 57
鯉 57
lì 例 36
厲 36
勵 36
麗 39
隸 39

lì	荔	50
	離	50
	利	54
	痢	54
	吏	58
	立	113
	笠	113
	粒	113
	栗	153
	力	189
	歷	207
	曆	207
lián	零 → líng	
	廉	101
	鐮	101
	簾	101
	匳	101
	連	122
	聯	122
	鰱	122
	憐	129
	蓮	129
liǎn	斂	102
	臉	103
liàn	斂	103
	殮	103

liàn	練	131
	鍊	131
	楝	131
	戀	142
	[illegible]	142
liáng	良	170
	涼	170
	量	170
	糧	170
	粱	170
	梁	170
liǎng	兩	173
liàng	亮	174
	諒	174
	輛（兩）	174
	量	174
liāo	撩 → liáo	
liáo	撩	79
	聊	79
	遼	79
	寥	79
	僚	79
	燎	75
	療	78
liǎo	燎	77
	了	80
	瞭	80

liào	瞭 → liǎo	
	料	81
	尥	81
	廖 → liù	
liè	獵	104
	列	126
	烈	126
	裂	126
	劣	143
lín	林	110
	淋	110
	臨	110
	霖	110
	鄰	150
	鱗	150
	燐	150
	麟	150
lǐn	檁	111
	凜	111
	廩	111
lìn	淋	110
	賃	112
	吝	152
līng	拎 → líng	
líng	陵	187
	凌	187
líng	菱	187
	綾	187
	靈	204
	零	204
	鈴	204
	伶	204
	拎	204
	翎	204
lǐng	領	201
	嶺	201
	令 → lìng	
lìng	令	202
	另	206
liū	溜 → liù	
liú	流	85
	劉	85
	留	85
	榴	85
	硫	85
	琉 (瑠)	85
liǔ	柳	88
liù	溜	89
	餾	89
	廖	89
	六 (→ lù)	220

lóng	瀧	181
	籠	212
	聾	212
	櫳	212
	隆	218
	窿	218
	龍	222
lǒng	攏	213
	隴	223
	壠	223
lòng	弄 (→ nòng)	214
lōu	摟 → lǒu	
lóu	樓	82
	耬	82
	髏	82
lǒu	摟	83
	簍	83
lòu	漏	84
	陋	84
	露 → lù	
lú	盧	14
	爐	14
	蘆	14
	鸕	14
	鑪	14
	廬	18

lû	魯	16
	櫓 (艣)	16
	虜	16
	滷	16
	擄	16
lù	路	17
	賂	17
	露	17
	鷺	17
	鹿	215
	祿	215
	六 (→ liù)	220
	陸	220
	戮	220
	綠	225
	錄	225
luán	鸞	133
	鑾	133
luǎn	卵	134
luàn	亂	136
lún	論 (→ lùn)	157
	崙	157
	倫	160
	淪	160
	輪	160
lùn	論	159

luō	囉 → luó	
	捋 (→ lǚ)	137
luó	羅	1
	鑼	1
	籮	1
	蘿	1
	騾	3
	螺	3
	腡	3
	囉 (覼)	3
luǒ	裸	5
	瘰	5
	虜 → lǔ	
luò	摞	6
	落	169
	烙	169
	酪	169
	洛	169
	絡	169
	駱	169
lǘ	驢	18
lü	呂	20
	稆 (穭)	20
	旅	20
	侶	20
	縷	25
	屢	26

lü	履	53
	捋	137
lü	慮	21
	濾	21
	律	162
	率 (→ shuài)	162
	綠	225
lüe	略	176
	掠	176
mā	媽	7
	抹 → mô	
má	麻	7
	痳	7
	蟆	7
mǎ	馬	8
	碼 (馬)	8
mà	罵	9
mái	埋	31
mǎi	買	34
mài	賣	34
	邁	35
	麥 (→ mò)	196
	脈 (→ mò)	196
mán	漫 → màn	
	埋 (→ mái)	31
	蠻	120
	瞞 (謾)	133
	饅	133

mǎn 滿 134
màn 幔 121
漫 135
幔 135
蔓 → màn
máng 尨 180
忙 166
芒 166
茫 166
芒 (→ wáng) 178
盲 191
虻 (蝱) → méng 178
mǎng 莽 167
蟒 167
māo 貓 72
貓 75
máo 毛 67
茅 72
錨 72
矛 85
mǎo 卯 73
mào 冒 70
帽 70
貌 73
茂 84
貿 84
méi 梅 40
枚 40
媒 40
煤 40
玫 40
糜 → mí
眉 51
楣 51
黴 51
沒 (→ mò) 159
měi 每 41
美 53
mèi 謎 → mí
妹 42
昧 42
媚 54
寐 54
mēn 悶 → mèn
mén 門 156
捫 156
mèn 悶 158
mēng 蒙 → méng
méng 虻 191
萠 195
盟 197
蒙 212

mĕng	猛	192
	蒙	→ méng
	懵	213
	蠓	213
mèng	孟	193
	夢	219
mí	迷	37
	彌	47
	糜	47
	籋(簺)	47
	麋	47
mĭ	米	37
	謎	38
	靡	49
	弭	49
mì	昧	→ mèi
	祕	54
	泌	54
	密	153
	蜜	153
	覓	207
mián	綿	122
	棉	122
	眠	129
miăn	免	124
	勉	124
	娩	124

miăn	緬	124
	澠	124
	冕	124
miàn	面	125
	麪	131
miáo	苗	75
	描	75
miăo	杳	→ yăo
	藐	77
	渺	77
	秒	77
miào	廟	78
	妙	78
	繆	91
miè	滅	126
	篾	132
mín	民	
	閩	→ mĭn
mĭn	閩	149
	憫	151
	敏	151
	抿(揩)	151
	泯	151
	皿	198
	黽	196
míng	鳴	197
	明	197

míng	名	200
	銘	204
	螟	204
	冥	204
mìng	命	199
miù	謬	91
	繆 → miào	
mō	摸	169
mó	魔	3
	磨	3
	摩	3
	饃（饝）	3
	摹	3
	模	14
	抹（擵）→ mǒ	
	膜	169
mǒ	抹（擵）	120
	抹	136
mò	磨 → mó	
	末	136
	沫 → mǒ	
	抹	136
	沒	159
	莫	169
	膜 → mó	
	寞	169
	墨	186

mò	默	186
	陌	194
	麦	196
	脈	196
	冒 → mào	
móu	謀，眸	85
	繆 → miào	
mǒu	某	82
mú	模 → mó	
mǔ	畝	82
	牡	82
	母	82
	拇	82
mù	暮	17
	慕	17
	墓	17
	募	17
	幕	169
	木	215
	沐	215
	目	220
	穆	220
	牧	220
nā	那 → nà	
	納 → nà	
ná	拿（拏）	7
nǎ	哪（那）	2

nà	那		2
	納		94
	衲		94
	捺		117
nǎi	乃		29
	奶（嬭）		34
nài	耐		30
	奈		30
nán	南		92
	男		92
	難		115
	囡		124
nàn	難		117
nāng	囊	→ náng	
náng	囊		166
nǎng	曩		167
	攮（擃）		181
nāo	撓	→ náo	
náo	鐃		72
	撓		72
	橈	→ ráo	
nǎo	腦		69
	惱		69
	瑙		69
nào	鬧		74

něi	那	→ nà	
	餒		41
nèi	内		42
nè	捺	→ nà	
	嫩		159
néng	能		184
	膿	→ nóng	
ní	泥		37
	倪		37
	尼		51
	呢		51
	兒	→ ěr	
nǐ	你		57
	擬		58
nì	泥	→ ní	
	膩		54
	匿		189
	逆		199
	溺		207
	暱		153
niān	蔫		123
nián	黏		101
	鮎		106
	拈		106
	年		129

niăn 碾 124
輦 124
捻 108
撚 130
攆 (蹨) 130
niàn 念 108
碾 125
niáng 娘 170
niàng 釀 174
niăo 鳥 (→ diăo) 80
niào 尿 81
溺 → nĭ
niē 捏 132
nié 苶 108
niè 聶 104
鑷 104
躡 104
臬 133
níng 凝 187
寧 204
nìng 凝 187
寧 206
佞 206
niú 牛 87
niŭ 紐 88
扭 88
鈕 88
niù 謬 → miù
nóng 農 216
膿 216
儂 216
濃 222
nòng 齈 214
弄 214
nòu 耨 84
nú 奴 14
帑 14
nŭ 努 16
nù 怒 17
nuăn 暖 134
nuó 挪 1
難 → nán
nuò 糯 (稬) 6
諾 169
nü 女 20
nü 女 → nü
nùn 嫩 (→ nèn) 159
nüè 虐 176
瘧 176
ōu 漚 → òu
歐 82
甌 82
謳 82
區 82

ōu 毆 83
ǒu 藕 83
偶 83
嘔 83
偶 84
òu 漚 85
慪 85
pá 爬 7
琶 7
杷 7
鈀 7
耙 (杷) 9
pà 怕 9
帕 (帊) 9
pāi 挀 194
拍 194
pái 排 31
牌 33
簰 33
pǎi 排 → pái
pài 派 34
pān 扳 (→ bān) 120
番 (→ fān) 144
般 → bān
攀 120
爿 (肦) 120
潘 133
pán 盤 133
胖 → pàng
pàn 盼 119
襻 121
拚 133
判 135
叛 135
pāng 滂 166
páng 滂 167
旁 166
螃 166
彷 (→ fǎng) 179
龐 180
傍 → bàng
pàng 胖 (胮) (→ pán) 180
胖 (肨) 182
pāo 泡 (→ pào) 72
抛 72
páo 跑 → pǎo
刨 72
麅 72
袍 67
炮 → pào
pǎo 跑 72
pào 泡 ([illegible]) 73
炮 (礮) 73

pēi	胚		40
	抷	→ pī	
	披	→ pī	
péi	培		40
	陪		40
	賠	(陪)	40
	裴		40
pèi	沛		30
	旆		30
	配		42
	佩		42
	轡		54
pēn	噴		156
pén	盆		156
pèn	噴		158
pēng	烹		191
péng	朋		184
	彭		191
	澎		191
	棚		195
	蓬		212
	蓬		212
pěng	捧		223
pī	批		37
	坯		40

pī	披		47
	丕		51
	劈		207
	霹		207
	被	→ bèi	
pí	罷	→ bà	
	皮		47
	疲		47
	脾		47
	裨	→ bī	
	琵		51
	枇		51
pǐ	匹		154
	劈	→ pī	
pì	譬		50
	屁		54
	僻		203
	闢		203
piān	片	→ piàn	
	扁	→ biǎn	
	篇		122
	偏		122
pián	便	(→ biàn)	122
	駢		129
piàn	片		131
	騙		125

piàn	遍	→ bìàn	
	徧	→ bìàn	
piāo	飄		75
	漂		77
piáo	瓢		75
	嫖		75
	朴	→ pǔ	
piǎo	漂		77
piào	票		78
	漂		78
piē	撇		132
piě	撇		132
pīn	拚	→ pàn	
	姘		204
	拼		204
pín	貧		149
	頻		149
pǐn	品		111
pìn	牝		53
	牝		151
	聘		202
píng	憑		187
	平		197
	坪		197
	評		197
píng	瓶		204
	屏		204
	萍		204
	馮	→ féng	
pō	朴	→ pǔ	
	波	→ bō	
	頗		3
	坡		3
	潑		136
	泊	→ bó	
pó	婆		3
	繁	→ fán	
pǒ	頗		4
pò	破		5
	朴	→ pǔ	
	迫		194
	拍	→ pāi	
	魄		194
	樸	→ pǔ	
	珀		194
pōu	剖		82
pǒu	剖	→ pōu	
pū	鋪		14
	撲		215
	仆		215

pú	蒲			14
	菩			14
	脯	(脯)		14
	醭	→	bú	
	僕			215
pǔ	普			15
	浦			15
	譜			15
	朴	(樸)		183
pù	鋪			17
	暴	→	bào	
	堡	→	bǎo	
	曝			215
	瀑			215
qī	妻			37
	淒			37
	悽			37
	棲			37
	溪	→	xī	
	欺			56
	期			56
	緝	→	jī	
	七			54
	漆			54
	戚			207
	沏			132

qí	齊			37
	臍			37
	薺	→	jì	
	枝	→	zhí	
	畦			47
	祁			52
	鰭			52
	耆			52
	其			56
	棋			56
	旗			56
	麒			56
	期			56
	奇			48
	騎			48
	岐			48
	祇	→	zhǐ	
	俟	→	sì	
	祈			59
	竢	→	sì	
qǐ	稽	---	jī	
	啓			38
	企			50
	起			58
	杞			58
	豈			60
	乞			156

qì	砌		39
	契		39
	企	→ qǐ	
	器		55
	棄		55
	氣		60
	汽	(氣)	60
	妻	→ qī	
	泣		114
	㬎		114
	訖		156
	迄		156
	亟	→ jí	
	戚		207
qiā	掐		99
qià	恰		99
	洽		99
qiān	籤		101
	簽	(懺)	101
	僉		101
	嵌	→ qiàn	
	謙		107
	遷		123
	韆		123
	千		129
	鵮		98
qiān	牽		129
	鉛		141
qián	潛		101
	鉗		102
	錢		123
	乾		123
	虔		123
	掮	([illegible])	123
qiǎn	淺		124
	遣		124
	嵌	→ qiàn	
qiàn	嵌		100
	欠		106
	歉		108
qiāng	槍		171
	搶		173
	羌		172
qiáng	牆		171
	戕		171
	強		172
qiǎng	搶	→ qiāng	
	強	→ qiáng	
qiāo	鍬		75
	繰		75
	敲		72
	雀	(→ què)	176

qiáo 蕉 → jiāo
樵 75
瞧 75
喬 76
僑 76
橋 76
蕎 76
qiǎo 巧 73
悄 77
鵲 → què
雀 → què
qiào 俏 78
鞘 78
竅 81
殼 183
qiē 切 132
qié 茄 3
qiě 且 11
qiè 笡 12
妾 104
怯 106
切 133
竊 133
qīn 侵 110
欽 111
衾 111
親 152
qín 琴 111
禽 111
擒 111
秦 150
勤 155
芹 155
懃 155
qǐn 寢 111
qìn 吣 112
撳 (搇) 113
qīng 清 200
輕 201
青 205
蜻 205
傾 210
qíng 情 200
晴 200
䝼 200
卿 198
擎 198
傾 → qīng
qǐng 請 201
頃 211
檾 211
qìng 親 → qīn
慶 199
磬 207
罄 207

qiōng 穹 (→ qióng) 219
qióng 瓊 210
穹 219
窮 219
qiū 秋 86
鞦 86
丘 87
qiú 囚 86
泅 86
仇 → chóu
求 87
球 87
裘 87
毬 87
qiǔ 糗 87
朽 → xiǔ
qū 蛆 19
趨 23
焌 162
黢 162
區 24
驅 24
瞿 24
屈 165
诎 133
麴 221
曲 226
qú 渠 19
𠊎 19
瞿 24
qǔ 取 25
娶 25
曲 (→ qū) 226
qù 趣 26
去 22
漆 → qī
闃 212
quān 圈 (捲) 141
quán 痊 140
全 140
泉 140
拳 141
權 141
顴 141
鬈 141
quǎn 犬 147
quàn 勸 145
券 145
圈 → quān
quē 闕 146
què 缺 148
qué 瘸 6

què	怯		106
	闕	→ quē	
	雀		176
	鵲		176
	卻		176
	確		183
	搉		183
	殼		183
qún	羣		164
	裙		164
rán	然		123
	燃		123
rǎn	染		103
	冉		103
rāng	嚷	→ rǎng	
ráng	瓤		172
	穰		172
	攘		174
rǎng	壤		174
	攘		174
	嚷 (攘)		174
ràng	讓		175
ráo	饒		76
	橈		76
rǎo	擾		77
	繞		77

rào	繞		79
rè	熱		127
rén	壬		110
	任		110
	人		150
	仁		150
rěn	忍		151
rèn	任		113
	紝		113
	妊		113
	葚	→ shèn	
	刃		153
	認		153
	靭		153
rēng	扔		187
réng	仍		187
rěng	扔		187
rì	日		154
róng	榮		209
	戎		219
	絨		219
	融		219
	茸		222
	容		223
	蓉		223
	鎔		223

róng	溶		223
rǒng	冗		224
	氄		224
	茸	→ róng	
róu	柔		87
	揉		87
ròu	肉		221
rú	如		19
	儒		24
rǔ	汝		21
	乳		26
	擩		26
	入	→ rù	
	女	→ nü	
rù	入		114
	月	→ yuè	
ruǎn	軟		141
	阮		145
ruǐ	蕊		61
ruì	芮		46
	瑞		62
	銳		46
rùn	潤		162
	閏		162
ruò	若		176
	弱		176

sā	撒		118
sǎ	灑		8
	灑		34
	撒	→ sā	
sà	薩		118
	卅		97
sāi	腮		28
	鰓		28
	思	→ sǐ	
	塞		186
sài	賽		30
	塞	→ sāi	
sān	三		95
sǎn	散		116
	傘		116
sàn	散		117
sāng	桑		166
	喪		166
sǎng	磉		168
	嗓		168
	搡		168
sàng	喪		168
sāo	騷		68
	臊		68
	搔		68
sǎo	掃		69
	嫂		69

sào	臊	→ sāo
	掃	→ sǎo
sè	澀	114
	濇	114
	瑟	154
	塞	186
	色	190
	嗇	190
sēn	森	110
sēng	僧	184
shā	沙	7
	紗	7
	杉	→ shān
	殺	120
	刹	→ chà
shǎ	傻	13
shà	廈	9
	霎	99
shāi	篩 (籭)	33
shǎi	色 (→ sè)	190
	殺	→ shā
shài	曬	34
shān	杉	97
	衫	100
	釤	100
	山	118

shān	删	121
	羶	123
	搧 (扇)	123
	煽	123
	珊	115
shǎn	陝	103
	閃	103
shàn	疝	121
	禪	→ chán
	善	124
	繕	124
	膳	125
	單 (→ dān)	125
	擅	125
	扇	125
	煽	125
	贍	104
shāng	商	172
	傷	172
shǎng	賞	174
	晌 (餉)	174
	上	174
shàng	上	175
	尚	175
shāo	梢	72
	捎	72

shāo	稍		74
	燒		76
sháo	韶		76
	勺		176
	芍		176
shǎo	少		77
shào	捎	→ shāo	
	潲		74
	少		78
	紹		77
	邵		78
	召	→ zhào	
shē	奢		11
	賒		11
shé	蛇		11
	佘 (余)		11
	舌		127
	折 (→ zhé)		127
shě	捨		11
shè	赦		12
	舍		12
	騇		12
	社		11
	攝		105
	涉		105
	拾	→ shí	
shè	設		127
	射		203
shéi	誰	→ shuí	
shēn	參	→ cān	
	深		110
	森	→ sēn	
	身		150
	申		150
	伸		150
	娠		150
	紳		150
shén	甚	→ shèn	
	神		150
shěn	沈		112
	審		112
	嬸		112
shèn	葚		112
	甚		112
	滲		113
	腎		151
	慎		153
shén	什	→ shí	
shēng	升		187
	勝		187
	生		192
	牲		192
	笙		192

shēng	甥	192
	聲	200
shéng	繩	187
shěng	省	193
shèng	乘	→ chéng
	剩	188
	勝	188
	聖	202
	盛	202
shī	施	48
	師	52
	獅	52
	篩	52
	詩	56
	濕	114
	蝨	154
	失	154
	拾	→ shí
shí	射	→ shè
	時	56
	鰣	56
	十	114
	什	114
	拾	114
	實	154
	食	190
shí	識	190
	蝕	190
	石	203
	碩	203
shǐ	豕	49
	矢	53
	屎	53
	使	57
	史	57
	駛	57
	始	58
shì	世	36
	勢	36
	誓	36
	逝	36
	是	49
	氏	49
	舐	49
	示	55
	視	55
	嗜	55
	士	57
	仕	57
	柿	57
	市	58
	恃	58

shì	事	59
	試	59
	弒	59
	侍	59
	室	154
	識	190
	式	190
	飾	190
	拭	190
	使	→ shǐ
	適	203
	釋	203
	螫	203
shōu	收	86
shóu	熟	→ shú
shǒu	手	88
	首	88
	守	88
shòu	受	88
	瘦	90
	獸	90
	壽	90
	授	90
	售	90
shū	梳	19
	疏	19

shū	蔬	19
	書	19
	舒	19
	樞	24
	輸	24
	殊	24
	叔	221
shú	秫	163
	叔	→ shū
	熟	221
	淑	221
	贖	226
shǔ	暑	21
	鼠	21
	黍	21
	署	22
	薯	22
	數	25
	蜀	226
	屬	226
shù	豎	21
	疏	→ shū
	庶	22
	恕	22
	署	→ shǔ
	數	27

shù	戍	27
	輸	27
	樹	27
	豎	26
	漱	90
	術	163
	述	163
	束	226
shuāi	衰	63
	摔	63
shuài	帥	65
	率	65
	率	163
	蟀	163
shuān	閂 (櫰)	138
	拴 (栓)	138
	拴	141
shuàn	涮	139
shuāng	霜	171
	孀	171
	雙	181
shuǎng	爽	174
shuàng	雙	182
shuí	誰	63
shuǐ	水	64

shuì	稅	46
	說	46
	睡	62
shǔn	盾 → dùn	
shùn	順	162
	舜	162
	瞬	162
shuō	說	143
shuò	數 → shù	
	蟀 → shuài	
	勺 (→ sháo)	176
	芍 (→ sháo)	176
	朔	183
sī	斯	48
	廝	48
	撕 (斯)	37, 48
	私	51
	司	55
	絲	55
	思	55
sǐ	死	53
sì	四	54
	肆	54
	似	57
	祀	57
	巳	57

sì	寺		58
	嗣		58
	飼		58
	伺		58
	思		58
	俟		57
	賜	→ cǐ	
	竣		160
	食	→ shí	
sōng	宗		216
	嵩		218
	松		222
	鬆		216, 222
sǒng	慫		223
	聳		223
sòng	送		214
	宋		217
	誦		225
	頌		225
	訟		225
	訴	→ sù	
sōu	搜		86
	颼		86
	餿		86
	蒐		86
sǒu	叟		83

sòu	嗽		84
	漱	→ shù	
sū	蘇		14
	酥		14
	穌		14
	疏	→ shū	
sú	俗		225
sù	素		18
	訴		18
	塑		18
	嗉		18
	宿		89
	速		216
	肅		220
	宿		220
	夙		220
	粟		225
suān	酸		133
suàn	算 (筭)		136
	蒜		136
suī	雖		63
	綏	→ suí	
	尿	→ niào	
suí	隨		60
	綏		63
suǐ	髓		61

suì	碎		42
	歲		45
	遂		64
	隧		64
	穗		64
sūn	孫		157
sǔn	損		158
	筍		161
	榫		161
suō	娑		1
	蓑		4
	梭		4
	唆		4
	莎		4
	縮		221
suǒ	鎖		5
	瑣		5
	所		20
	些	→ xiē	
tā	他		1
	塌		97
	溻		97
tǎ	塔		97
	獺		117
tà	踏		94
	搨		94

tà	沓		94
	榻		97
tāi	胎		28
tái	台		28
	臺		28
	苔		28
	抬	(擡)	28
tài	態		29
	太		30
	泰		30
tǎi	⿰片臺		29
	奤	(⿰口臺)	29
tān	貪		92
	坍	(⿰土冉)	95
	灘		115
	攤		115
tán	潭		92
	譚		92
	談		95
	痰		95
	淡	(→ dàn)	95
	檀		115
	壇		115
	彈	(→ dàn)	115
tǎn	毯		95
	坦		116
	袒		116

tàn	探 (撢)	93
	炭	116
	歎	116
tāng	湯	166
	趟	168
tång	堂	166
	棠	166
	螳	166
	唐	166
	糖	166
	塘	166
tǎng	倘	167
	躺 (踼)	167
tàng	燙 (湯)	168
	趟 (→ tāng)	168
tāo	叨	67
	滔	67
	掏 (搯)	67
	濤	67
táo	桃	67
	逃	67
	淘 (洮)	67
	陶	67
	萄	67
	濤 → tāo	
tǎo	討	69
tào	套	70
tè	忒	186
	特	186
téng	騰	184
	謄	184
	藤	184
	疼 ([illegible])	184
	滕	184
	疼	216
tī	梯	37
	踢	207
	剔	207
tí	堤	37
	提	37
	啼	37
	蹄	37
tǐ	體	38
tì	替	39
	涕	39
	剃	39
	屜	39
tiān	添	106
	天	129
tián	甜	106
	田	129
	塡	129
	滇	129
	忝	107

tiǎn	腆	130
	舔	107
tiàn	掭	107
tiāo	挑	79
tiáo	條	79
	調	79
	跳	79
tiǎo	挑	→ tiāo
tiào	跳 (趒)	81
	糶	81
tiē	貼	108
	帖	108
tiě	帖	→ tiē
	鐵	132
tiè	帖	→ tiē
tīng	聽	204
	廳	204
	汀	204
tíng	亭	204
	停	204
	廷	204
	庭	204
	蜓	204
	霆	204
tǐng	艇	206
	挺	206
	錠 (鋌)	206

tìng	聽	206
tōng	通	212
	熥	212
tóng	同	212
	銅	212
	桐	212
	筒	212
	童	212
	瞳	212
tǒng	桶	214
	捅	214
tòng	痛	214
	同	→ tóng
	通	→ tōng
tōu	偷	81
tóu	頭	81
	投	81
tòu	透	84
tǒu	敨	83
tū	禿	215
tú	徒	14
	屠	14
	途	14
	塗	14
	圖	14

tǔ	土		16
	吐		16
tù	吐		17
	兔		17
	唾	→ tuò	
tuán	團		133
	糰		133
tuǎn	疃		134
tuī	推		40
	忒		186
tuí	頹		40
tuǐ	腿		41
tuì	退		42
	蛻		43
tūn	吞		148
tún	屯		156
	豚		156
	飩		156
	臀		156
	囤	→ dùn	
tuō	拖		1
	他	→ tā	1
	脱		137
	託		169
	托(拓)		169

tuó	駝		1
	馱		1
	陀		1
tuǒ	妥		5
	橢		5
tuò	唾		6
wā	蝸	→ wō	
	蛙		13
	窪		13
	蛙		44
	挖(穵)		138
wǎ	瓦		13
wà	瓦		13
	襪		146
wāi	歪(竵)		44
wǎi	舀	→ yǎo	
	歪	→ wāi	
wài	外		43
wān	豌		134
	剜		134
	彎		139
	灣		139
wán	完		134
	丸		134
	紈		134
	頑		138

wǎn	碗(椀 盌)		135
	宛		145
	婉		145
	晚		145
	挽		145
wàn	玩		136
	腕		136
	萬		145
	蔓		145
wāng	汪		177
wáng	忘	→ wàng	
	亡		178
	王		178
wǎng	枉		179
	往		179
	網		179
	輞		179
wàng	往	→ wǎng	
	忘		179
	妄		179
	望		179
	旺		180
wēi	煨		41
	危		61
	萎		61
	維		63
wēi	惟		63
	威		66
	微		65
	薇		65
wéi	桅		40
	爲		61
	危	→ wēi	
	唯		64
	違		66
	圍		66
	闈		66
	帷		63
	微	→ wēi	
	巍		65
wěi	磑	→ wèi	
	萎	→ wēi	
	委		62
	唯	→ wéi	
	偉		66
	葦		66
	緯		67
	尾		66
wèi	磑		28
	衛		46
	穢	(→ huì)	46
	僞		62

wèi	餧	62
	爲	62
	遺	→ yí
	位	65
	未	66
	味	66
	魏	67
	慰	67
	胃	67
	謂	67
	蝟	67
wēn	溫	157
	瘟	157
wén	文	163
	紋	163
	蚊	163
	聞	163
wěn	穩	158
	吻	164
	刎	164
wèn	問	164
	璺	164
	文	→ wèn
	聞	→ wèn

wēng	翁	213
wèng	甕	215
wō	倭	4
	踒	4
	窩 (堝)	4
	蝸	12
wǒ	我	2
wò	臥	6
	涴	6
	握	184
	沃	218
	斡	137
wū	烏	15
	污	15
	杇	15
	巫	23
	誣	23
	屋	216
wú	毋	23
	誣	→ wū
	吳	15
	蜈	15
	吾	15
	梧	15
	無	23

wǔ	五	16
	伍	16
	午	16
	塢	17
	武	25
	舞	25
	侮	25
	鵡	25
wù	誤	18
	悟	18
	悞	18
	悪 (→ è)	18
	務	26
	霧	26
	戊	84
	杌	160
	物	165
	勿	165
xī	西	37
	犀	37
	溪	37
	奚	37
	兮	37
	犧	49
	畦 → qí	
	嬉	56
xī	熙	56
	禧	56
	嘻	56
	希	60
	絺	60
	吸	114
	息	189
	惜	203
	析	207
	夕	203
xí	習	113
	襲	113
	息 → xī	
	熄	189
	媳 (息)	189
	惜 → xí	
	昔	203
	席	203
	錫	207
xǐ	洗	38
	璽	49
	徙	49
	喜	58
	蟢	58
xì	細	39
	系	39

xì	繫	39
	係	39
	戲	51
	隙	199
	夕 → xí	
xiā	蝦	8
	瞎	122
xiá	霞	8
	瑕	8
	遐	8
	暇	10
	狹	99
	峽	99
	洽 → qià	
	匣	101
	狎	101
	挾(→ xié)	108
	轄	122
	俠	108
xià	下	9
	夏	9
	廈 → shà	
	嚇	10
	下	10
	夏	10
	暇	10
	嚇(→ hè)	194

xiān	暹	101
	纖	101
	杴	105
	仙	123
	鮮	123
	先	129
	掀	127
xián	咸	98
	鹹	98
	銜	100
	嫌	107
	閑	118
	間	118
	涎	123
	賢	130
	弦	130
	絃	130
xiǎn	險	103
	鮮	124
	癬	124
	顯	130
xiàn	陷	99
	餡(豏, [illegible])	99
	限	119
	莧	119
	憲	128
	獻	128

xiàn 現 131
見 → jiàn
縣 147
xiāng 相 171
箱 171
廂 171
湘 171
襄 171
鑲 171
香 172
鄉 172
xiáng 詳 171
祥 171
降(→ jiàng) 182
xiǎng 想 173
鯗 173
餉 175
享 174
響 174
xiàng 象 173
像 173
橡 173
相(→ xiāng) 175
向 175
項 182
巷 182
xiāo 消 75
宵 75
霄 75
硝 75
銷 75
鴞 76
蕭 79
簫 79
枵 76
囂 75
梟 80
削 176
xiáo 肴 → yáo
淆 → yáo
xiǎo 小 77
曉 80
xiào 孝 74
校 74
効 74
笑 78
嘯 81
xiē 些 10
歇 129
蠍 129
楔 132

xié 邪 10
斜 10
諧 32
鞋 33
攜 47
脅 106
協 108
挾 108
xiě 寫 11
血 (→ xuè) 148
xiè 瀉 12
卸 12
謝 12
械 33
懈 35
解 34
蟹 34
泄 126
褻 126
屑 132
xīn 歆 111
心 110
辛 150
新 150
薪 150
欣 155
馨 205
xín 尋 → xún
xìn 信 152
釁 153
xīng 興 188
星 205
腥 205
馨 → xīn
xíng 形 205
型 205
刑 205
陘 205
行 191
xǐng 省 (→ shěng) 201
醒 206
xìng 興 189
杏 193
幸 196
性 202
姓 202
行 193
xiōng 兄 209
胸 223
凶 223
兇 223
xióng 熊 219
雄 219

xiū	修		86
	羞		86
	脩		86
	休		187
xiǔ	朽		89
	宿	(→ sù)	89
xiù	秀		89
	繡		89
	宿	(→ sù)	89
	誘		89
	袖		89
	臭	→ chòu	
	嗅		90
	嗅:		220
xū	須		23
	鬚		23
	需		23
	吁	→ yù	
	胥		19
	虛		19
	噓		19
	戌	→ shù	
xú	徐		19
xǔ	許		21
xù	序		20
	敍		20
xù	緒		20
	絮		21
	續		26
	壻		39
	恤		162
	畜	(→ chù)	221
	蓄		221
	續		225
xuān	宣		140
	軒		127
	喧		144
xuán	旋		140
	玄		147
	懸		147
xuǎn	選		141
xuàn	旋		142
	鏇		142
	楦		146
	眩		147
xuē	靴		6
	薛		126
	削	→ xiāo	
xué	學		184
xuě	雪		143
xuè	穴		148
	血	→ xiě	

xūn 窨 → yǐn
熏 164
勳 164
薰 164
xún 尋 110
荀 160
詢 160
旬 160
循 160
巡 160
xùn 蕈 111
訊 252
遜 159
殉 162
迅 162
訓 165
熏 → xīn
yā 鴉 8
丫 8
椏 8
鴨 101
押 101
壓 101
yá 牙 8
芽 8
衙 8
伢 (犽) 8
yá 涯 33
崖 33
押 → yā
yǎ 雅 9
啞 9
亞 → yà
yà 砑 10
訝 10
迓 10
亞 10
軋 120
壓 → yā
yái 崖 → yá
yān 淹 102
閹 102
醃 105
腌 → ang
焉 123
蔫 127
煙 130
燕 130
殷 → yīn
yán 巖 100
嚴 105
炎 102
鹽 102
閻 102

yán	簷	102
	顏	121
	延	123
	筵	123
	言	127
	研	129
	沿	141
	鉛	→ qiān
	焰	→ yàn
yǎn	掩	103
	魘	103
	儼	105
	眼	119
	演	125
	兗	142
yàn	驗	104
	釅	106
	豔	104
	焰	104
	鹽	104
	雁	122
	晏	122
	諺	126
	堰	128
	燕	132
	嚥	132
yàn	宴	132
	硯	131
	沿	→ yān
yāng	央	173
	秧	173
	殃	173
yáng	羊	173
	洋	173
	烊	173
	楊	173
	陽	173
	揚	173
	瘍	173
	佯	173
yǎng	仰	174
	養	174
	癢	174
yàng	樣	175
	恙	175
	漾	175
yāo	夭	78
	妖	76
	邀	76
	腰	76
	要 (→ yào)	76
	么	80

yāo 吆 80
約 → yuē
yáo 肴 72
淆 72
摇 76
謠 76
窰 76
姚 76
遙 76
堯 80
yǎo 咬 (齩) 73
舀 78
夭 → yāo
杳 80
yào 靿 74
要 79
耀 79
鷂 79
藥 176
鑰 176
躍 176
瘧 → nüè
樂 → yuè
腰 → yāo
yē 耶 → yé
噎 133
椰 11
yé 耶 11
爺 11
邪 → xié
yě 也 11
野 11
冶 11
yè 射 → shè
夜 12
業 106
靨 105
葉 105
頁 (葉) 105
謁 129
液 204
腋 204
yī 伊 52
醫 56
衣 60
依 60
揖 114
一 154
椅 → yǐ
yí 宜 48
儀 48
移 49
夷 52
姨 52

yí	胰		52
	疑		56
	飴		56
	怡		56
	貽		56
	遺		63
	誼	→ yì	
yǐ	蟻		50
	倚		50
	椅	(倚)	50
	矣		58
	已		58
	以		58
	乙		154
	尾	→ wěi	
yì	藝		36
	刈		36
	縊		39
	翳		39
	詣		39
	誼		51
	義		51
	議		51
	易		51
	肄		55
	懿		55
yì	意		59
	異		59
	衣	→ yī	
	毅		60
	邑		114
	逸		154
	憶		190
	億		190
	抑		190
	翼		190
	弋		190
	益		204
	亦		204
	譯		204
	易		204
	疫		211
	役		211
	艾	→ ài	
	泄	→ xiè	
yīn	音		111
	陰		111
	因		151
	姻		151
	洇	(湮)	151
	殷		155
	慇		155

yín	吟	111
	淫	111
	齦	149
	銀	151
	寅	151
yǐn	飲	112
	引	152
	隱	155
	癮	155
	尹	161
yìn	蔭	113
	窨	113
	飲	113
	印	153
	隱	→ yǐn
yīng	應	188
	鷹	188
	鶯	195
	鸚	195
	櫻	195
	英	198
	嬰	201
	纓	201
yíng	蠅	188
	迎	198
	盈	201
yíng	贏	201
	營	210
	塋	210
	螢	211
yǐng	影	198
	穎	210
	穎	211
	景	→ jǐng
yìng	應	189
	硬	193
	映	199
yōng	雍	223
	癰	223
	擁	224
	壅	225
	雍	225
	庸	223
yǒng	永	209
	泳	210
	詠	210
	擁	→ yōng
	甬	224
	勇	224
	湧	224
yòng	用	225

yōu	憂	87
	優	87
	悠	87
	幽	91
yóu	由	87
	油	87
	游	87
	猶	87
	尤	87
	郵	87
yǒu	有	89
	友	89
	酉	89
	莠	89
yòu	誘	89
	又	90
	右	90
	祐	90
	宥	90
	柚	90
	鼬	90
	釉	90
	幼	91
	有	→ yǒu
yū	迂	24
	淤	20

yú	愚	24
	虞	24
	娛	24
	于	24
	盂	24
	榆	24
	逾	24
	愉	24
	諛	24
	魚	19
	漁	19
	於	20
	余	20
	餘	20
	舁	20
yǔ	語	21
	與	21
	雨	26
	宇	26
	禹	26
	羽	26
yù	雨	→ yǔ
	愈	26
	遇	27
	喻	27
	裕	27

yù	諭	27
	芋	27
	寓	27
	羽	27
	與	→ yǔ
	御	22
	禦	22
	譽	22
	預	22
	豫	22
	澳	→ ào
	裕	99
	域	191
	郁	221
	育	221
	玉	226
	獄	226
	欲	226
	慾	226
	浴	226
	鬱	165
yuān	冤	144
	淵	147
yuán	圓	141
	員	141
	緣	141

yuán	元	144
	原	144
	源	144
	袁	144
	轅	144
	園	144
	援	144
	垣	144
	苑	→ yuàn
yuǎn	遠	145
yuàn	院	143
	怨	146
	願	145
	苑	145
yuē	噦	146
	曰	146
	約	176
yuè	耀	79
	悅	143
	閱	143
	月	146
	越	146
	粵	146
	鉞	146
	藥	176
	鑰	176

yuè	躍		176
	籰		180
	岳		183
	嶽		183
	樂		183
	說	→ shuō	
yūn	暈	→ yùn	
yún	匀		161
	云		164
	雲		164
yǔn	允		161
	隕		161
	殞		161
yùn	韻		165
	運		165
	暈		165
	熨	(熅	165
	孕		189
	員	→ yuán	
	均	→ jūn	
zā	紮		120
	扎	→ zhā	
zá	雜		94
zāi	災		28
	栽		28

zǎi	宰		29
	載		29
zài	在		29
	再		30
	載		30
zān	簪		92
	鐕		110
zǎn	攢	(儹)	1 5
zàn	贊		117
	灒		117
	鏨		96
	暫		96
zāng	贓		166
	髒		166
zàng	葬		168
	藏	(→ cáng)	168
	臟		168
zāo	遭		68
	糟		68
záo	鑿		170
zǎo	早		69
	棗		69
	蚤		69
	澡		69
zào	皂		69
	造		69

zào 躁 71
竈 71
zé 則 186
賊 (→zéi) 186
澤 194
擇 194
窄 (→ zhǎi) 194
責 197
側 → cè
zéi 賊 186
zēng 曾 184
增 184
憎 184
zèng 憎 → zēng
贈 185
鋥 193
⿰石長 193
zhā 查 (柤) → chá
渣 (柤) 7
扎 120
紮 120
zhá 扎 (紮) → zhā
札 120
炸 → zhà
劄 99
閘 (牐) 99, 101
zhá 炸 (煠) -- zhà
鍘 ([illegible]) 122
軋 → yà
閘 101
zhǎ 渣 → zhā
眨 99
zhà 苲 7
蚱 9
詐 9
榨 9
炸 9
乍 9
柵 197
zhāi 齋 31
摘 196
zhái 擇 → zé
宅 194
zhǎi ⿰缶只 32
窄 194
zhài 債 34
寨 35
祭 → jì
zhān 沾 (霑) 102
粘 (→ nián) 102
瞻 102
占 102

zhān	氈	123
	旃	123
zhǎn	斬	98
	盞	119
	展	124
zhàn	暫	96
	站	96
	蘸	99
	佔 (占)	104
	綻	119
	棧	121
	戰	125
	顫	--> chàn
zhāng	張	171
	章	172
	樟	172
	彰	172
zhǎng	長	173
	漲(長)	173
	掌	174
zhàng	漲	173
	丈	173
	仗	173
	杖	173
	帳	175
	賬(帳)	175
zhàng	脹	175
	障	175
	瘴	175
zhāo	著	—> zhù
	昭	76
	招	76
	朝	76
zháo	著 (-> zhù)	21
zhǎo	爪	73
	沼	77
zhào	罩	74
	櫂	74
	笊	74
	趙	77
	兆	77
	肇	77
	召	78
	照	78
	詔	78
zhē	遮	11
	蜇	126
	折	—> zhé
zhé	摺	105
	輒	104
	蟄	114
	折	127

zhé	褶	→ zhě
	摘	→ zhāi
zhě	者	11
	褶	105
	摺	→ zhé
zhè	蔗	12
	浙	127
	宅	→ zhái
zhēn	針	110
	斟	110
	珍	150
	榛	150
	臻	150
	眞	150
	診	→ zhěn
	肫	160
	貞	200
	禎	200
	偵	200
zhěn	枕	112
	診	151
	疹	151
zhèn	枕	113
	鎮	152
	陣	152
zhèn	振	153
	震	153
	賑	153
	娠	153
	朕	112
zhēng	徵	187
	蒸	187
	爭	195
	箏	195
	睜	195
	貞	→ zhēn
	禎	→ zhēn
	偵	→ zhēn
	正	200
	征	200
	丁	→ dīng
zhěng	拯	188
	正	→ zhèng
	整	201
zhèng	證	188
	症 (證)	188
	正	202
	政	202
	鄭	202

zhī	知	48
	蜘	48
	支	48
	枝	48
	肢	48
	梔	48
	脂	52
	之	56
	芝	56
	汁	114
	織	190
	擲	→ zhì
	隻	203
	稙	189
zhí	執	114
	姪	154
	質	154
	直	189
	值（値）	189
	職	190
	植	190
	殖	190
zhǐ	紙	49
	只	49
	旨	53
	指	53

zhǐ	止	58
	趾	58
	址	58
zhì	滯	36
	制	36
	製	36
	智	50
	雉	53
	稚	54
	至	55
	痔	57
	峙	57
	直	59
	治	59
	值	59
	志	59
	誌	59
	痣	59
	窒	154
	秩	154
	質	154
	識	190
	擲	203
		203
	致	54

zhōng	中	218
	忠	218
	衷	218
	終	219
	鍾	222
	鐘	222
	盅 (鍾)	222
zhǒng	冢	224
	種	224
	腫	224
zhòng	中	219
	仲	219
	眾	220
	種	225
	重	224
zhōu	周	86
	舟	86
	州	86
	洲	86
	粥	221
zhóu	軸	221
zhǒu	肘	88
	帚	88
zhòu	晝	89
	皺	90
	縐	90

zhòu	咒	90
	紂	88
	宙	89
	驟	90
	搊 → chōu	
zhū	豬	19
	諸	19
	誅	23
	蛛	23
	株	23
	朱	24
	硃	24
	珠	24
zhú	主	26
	竹	221
	逐	221
	軸 → zhóu	
	燭	226
	築 → zhù	
zhǔ	煮	21
	拄	25
	主	26
	屬 (→ shǔ)	226
zhù	苧	20
	著	21
	箸	21

zhù	助	22
	柱	25
	駐	27
	註	27
	住	27
	注	27
	蛀	27
	鑄	27
	築	221
	祝	221
	囑	226
	貯	21
zhuā	髽	12
	抓	72
zhuǎ	爪(→ zhǎo)	73
zhuāi	拽 → zhuài	
zhuài	拽	127
zhuān	專	140
	磚(甎)	140
	膞	140
zhǎn	轉	141
zhuàn	賺	98
	撰	139
	篆	141
	轉	142
	傳(→ chuán)	142

zhuāng	莊	171
	裝	171
	妝	171
	樁	181
zhuàng	壯	175
	狀	175
	撞	182
zhuī	追	63
	錐	63
zhuì	綴	45
	贅	46
	墜	64
	縋	63
zhūn	肫	160
	諄	160
zhǔn	準	161
	准	161
zhuō	拙	143
	桌	183
	涿	183
	捉	183
zhuó	拙 → zhuō	
	著(→ zhù)	21
	着	176
	酌	176
	焯	176

zhuó	卓	183
	琢	183
	啄	183
	濁	183
	濯	183
	鐲	183
	浞	183
zī	資	51
	姿	51
	諮	51
	茲	55
	滋	55
	孳	55
	輜	56
zǐ	紫	49
	姊	53
	子	57
	梓	57
	滓	57
zì	自	54
	字	58
	牸	58
zōng	椶	213
	鬃(騣)	213
	宗	216
	綜	217
zōng	豵	217
	蹤	222
	縱	222
zǒng	總	214
zòng	糉	214
	綜	→ zōng
	縱	225
zōu	鄒	86
zǒu	走	83
zòu	驟	90
	奏	84
zū	租	14
zú	卒	159
	族	216
	足	225
zǔ	祖	16
	組	16
	阻	20
zuān	鑽	133
zuǎn	纘	→ zuān
	纂	135
zuàn	鑽	→ zuān
	賺	→ zhuàn
zuī	堆	→ duī
zuǐ	嘴	61

zuì	罪		41
	最		43
	醉		64
zūn	尊		157
	遵		160
zǔn	撙		158
zùn	俊	→ jùn	
zuō	作	→ zuò	
zuó	作	→ zuò	
	昨		170
zuǒ	左		2
	佐		2
	撮	→ cuō	
zuò	坐		5
	座		6
	坐		6
	做(作)		18
	鑿		170
	柞		170
	作		170